

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》(The Mirror of Literature, Amusement,) 第1/3页

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːbuk] , [ðə; ði]['mɪrə(r)][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ə'mjuːzmənt] ,
The Project Gutenberg eBook , The Mirror of Literature , Amusement ,
这 项目 古腾堡 电子书 , 这 镜子 的 文学 , 娱乐 ,
[ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [vɒl] . - ,
and Instruction , Vol . 19 ,
和 操作说明 , 沃尔 . - ,

古腾堡计划电子书，《文学、娱乐与教育之镜》，第19卷

['ɪʃuː] - ([ˌsʌplɪ'mentri] ['ɪʃuː]) , [baɪ] ['veəriəs]
Issue 549 (Supplementary issue) , by Various
问题 - (补充 问题) , 经过 各种各样的

第549期（增刊），作者：多人

[iː] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ]['dʒɒnəθən]['ɪŋgrəm] , ['sɑːndrə; 'sændrə] [braʊn] ,
E - text prepared by Jonathan Ingram , Sandra Brown ,
E - 文本 准备 经过 乔纳森 英格拉姆 , 桑德拉 棕色的 ,

电子文本由乔纳森·英格拉姆、桑德拉·布朗编写。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg][ˌɒn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 337]
[页 -]

[第337页]

[ðə; ði] ['mɪrə(r)]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ɒv; əv]
OF
的

的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

[vɒl] . - .
Vol . 19 .
沃尔 . - .

第19卷

[nəʊ] . - [ˌsʌplɪ'mentri] ['nʌmbə(r)] .
No . 549 SUPPLEMENTARY NUMBER .
不 . - 补充 数字 .

第 549 号增刊。

[[praɪs] 2d .
[PRICE 2d .
[价格 2d .

[价格 2d。

[ðə; ði] [æl'hæmbrə] , [ɪn] [speɪn]
THE ALHAMBRA , IN SPAIN
这 阿尔罕布拉宫 , 在 西班牙

西班牙的阿尔罕布拉宫

['dʒen(ə)rəl] [vjuː] .
GENERAL VIEW .
一般的 看法 .

概览。

['pæləs] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [viː] . , [siː] [peɪdʒ] - .
Palace of Charles V . , see page 340 .
宫殿 的 查尔斯 V . , 看 页 - .

查理五世宫，见第 340 页。

[ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['nɒvəltiz] [frɒm; frəm] [bʊks] ['pʌblɪʃt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [pɑːst] [mʌnθ] [hæv; həv] [led] [tuː; tə]
Accumulated novelties from Books published within the past month have led to
积累 新奇 从 图书 已发布 之内 这 过去的 月 有 引领 到
[ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['sʌplɪmənt] .
the publication of the present Supplement .
这 发布 的 这 展示 补充 .

过去一个月内出版的书籍中积累的新内容促成了本增刊的出版。

[ɔːl'ðəʊ] [ɪts] ['kɒntents] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [drɔːn] [frɒm; frəm] [wɜːks] [ɒv; əv] [ʌn'fetəd] ['fænsi] ,
Although its contents have not been drawn from works of unfettered fancy ,
虽然 它是 内容 有 不是 到过 绘制 从 作品 的 不受约束的 想要 ,

虽然其内容并非取材于不受约束的想象作品，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [həʊpt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [blend] [ðə; ði] ['riːəl] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ɪn] [sʌtʃ]
it is hoped they will be found to blend the real with the imaginative in such
它 是 希望 他们 将要 是 成立 到 混合 这 真实的 和 这 富有想象力的 在 这样的
[ə; eɪ] [dɪ'griː] [æz; əz] [tuː; tə] ['rendə(r)] [ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] [nɒt] [ðə; ði] [les] ['juːsf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['biːɪŋ]
a degree as to render their knowledge not the less useful for its being
一个 程度 作为 到 使成为 他们的 知识 不是 这 较少的 有用 为了 它是 存在
[ə'mjuːzɪv] .
amusive .
有趣的 .

希望他们能够将现实与想象融合到一定程度，使他们的知识既有趣又不失实用性。

[ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [pə'hæps] [æz; əz] [ə'prəʊpriət] [æz; əz] [ə'træktɪv] ; [sɪns] [ðeɪ] ['ɪləstreɪt] ,
The Engravings are perhaps as appropriate as attractive ; since they illustrate ,
这 雕刻 是 也许 作为 合适的 作为 吸引人的 ; 自从 他们 阐明 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːtɪsts] [həʊp] [nɒt] [ʌn'wɜːrðɪli] ,
and the artists hope not unworthily ,
和 这 艺术家 希望 不是 不值得 ,

这些版画或许既贴切又美观；因为它们起到了插图的作用，而且艺术家们希望它们没有失礼。

[ðə; ði] [njuː] [sketʃ] [bʊk] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] ['ɜːvɪŋ] .
the New Sketch Book of WASHINGTON IRVING .
这 新的 草图 书 的 华盛顿 欧文 .

华盛顿·欧文的新素描本。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 338]
[页 -]

[第338页]

[ðə; ði] [æl'hæmbrə] .
THE ALHAMBRA .
这 阿尔罕布拉宫 .

阿尔罕布拉宫。

[baɪ] ['dʒefri] ['kreɪən] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sketʃ] [bʊk] , & [siː] .
By Geoffrey Crayon , author of the Sketch Book , & c .
经过 杰弗里 蜡笔 , 作者 的 这 草图 书 , & c .

作者：杰弗里·克雷恩，《素描簿》等书的作者。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

['wɒʃɪŋtən] ['ɜːvɪŋ] , [ɔː(r)] , [æz; əz][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒefri] ['kreɪən] , [ɪn] [speɪn] ,
Washington Irving , or , as the title - page will have it , Geoffrey Crayon , in SPAIN ,
华盛顿 欧文 , 或者 , 作为 这 标题 - 页 将要 有 它 , 杰弗里 蜡笔 , 在 西班牙 ,

华盛顿·欧文，或者，正如扉页上所写，杰弗里·克雷恩，在西班牙

['wɒndərɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [hɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði][æl'hæmbrə] ,
wandering up and down the deserted halls of the Alhambra ,
漫游 向上 和 向下 这 荒凉的 大厅 的 这 阿尔罕布拉宫 ,

在空荡荡的阿尔罕布拉宫大厅里来回徘徊，

[ænd; ənd] ['wiːvɪŋ] [ɪts] ['ledʒəndri] [lɔː(r)] [wɪð] [θɪk] ['kʌmɪŋ] ['fænsiz] ['ɪntuː] ['sketʃɪz] [ɒv; əv] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] ['ɪntrəst] .
and weaving its legendary lore with thick coming fancies into sketches of enchanting interest .
和 编织 它是 传奇 知识 和 厚的 未来 幻想 进入 草图 的 妖娆 兴趣 .

并将其传奇故事与丰富的想象交织在一起，构成引人入胜的图画。

[ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] , ([ðə; ði] [njuː] [sketʃ] [bʊk] ,) [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ˌɪnə'prəʊpriətli] [staɪld] ,
The origin of the work , (the New Sketch Book ,) as it has been inappropriately styled ,
这 起源 的 这 工作 , (这 新的 草图 书 ,) 作为 它 有 到过 不恰当地 风格 ,

这部作品的起源（《新素描本》），由于其风格被不恰当地描述，

[ɪz][təʊld][ɪn][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə]['deɪvɪd] ['wɪlki] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ɑː(r)] . [ə; eɪ] .
is told in the dedication to David Wilkie , Esq . , R . A .
是 讲述 在 这 奉献 到 大卫 威尔基 , 先生 . , 拉 . 一个 .

献词中提到了对大卫·威尔基先生（David Wilkie, Esq., RA）的贡献。

['mɪstə(r)] . ['ɜːvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːtɪst] [dʒʌst] [nemd] [wɜː(r); wə(r)] ['feləʊ] ['trævələz] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [sɪns] .
Mr . Irving and the great artist just named were fellow travellers on the continent a few years since .
先生 . 欧文 和 这 伟大的 艺术家 只是 命名 是 同伴 旅行者 在 这 大陆 一个 很少 年 自从 .

几年前，欧文先生和刚才提到的那位伟大的艺术家曾一起在欧洲大陆旅行。

[ɪn][ðeə(r)] ['ræmbl] [ə'baʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] [speɪn] ,
In their rambles about some of the old cities of Spain ,
在 他们的 漫谈 关于 一些 的 这 老的 城市 的 西班牙 ,

在他们漫步西班牙一些古老城市的过程中，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [strʌk] [wɪð] [siːnz] [ænd; ənd]['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [rɪ'maɪndid]
they were more than once struck with scenes and incidents which reminded
他们 是 更多的 比 一次 击 和 场景 和 事件 哪个 提醒
[ðem; ðəm][ɒv; əv] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] " [ə'reɪbiən] [naɪts] .
them of passages in the " Arabian Nights .
他们 的 段落 在 这 " 阿拉伯 夜晚 .

他们不止一次地被某些场景和事件所触动，这些场景和事件让他们想起了《一千零一夜》中的一些段落。

" [ðə; ði]['peɪntə(r)][ɜːrdʒd]['mɪstə(r)] . ['ɜːvɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪləstreɪt] [ðəʊz]
" The painter urged Mr . Irving to write something that should illustrate those
" 这 画家 敦促 先生 . 欧文 到 写 某物 那 应该 阐明 那些
[pɪˌkjuːliː'ærətiːz] ,
peculiarities ,
特殊性 ,

"画家敦促欧文先生写些东西来说明这些特点，

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hə'ruːn] - [staɪl] " [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv] [ðæt]
" something in the Haroun Alrasched style " that should have a dash of that
" 某物 在 这 哈伦 - 风格 " 那 应该 有 一个 短跑 的 那
[ə'reɪbiən] [spaɪs] [wɪtʃ] [pəː'veid, pə-] ['evri] [θɪŋ] [ɪn] [speɪn] .
Arabian spice which pervades every thing in Spain .
阿拉伯 香料 哪个 普遍存在 每一个 事物 在 西班牙 .

"带有哈伦·阿尔拉谢德风格的菜肴"，应该带有一丝西班牙无处不在的阿拉伯香料的味道。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [set] [tuː; tə] [wɜːk] , [kɒn] [æ'mɔːreɪ] , [ænd; ənd][hæz; həz] [prə'djuːst] [tuː] ['gʊdli] ['vɒljuːmz] ,
The author set to work , con amore , and has produced two goodly volumes ,
这 作者 放 到 工作 , 康 爱 , 和 有 生产 二 很好 卷 ,

作者满怀热情地投入创作，并已出版了两卷佳作。

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] " [ˌærə'besk] " ['sketʃɪz] [ænd; ənd][teɪlz; 'teɪliːz] ['faʊndɪd] [ɒn]['pɒpjələ(r)] [trə'dɪʃnz] .
with a few " Arabesque " sketches and tales founded on popular traditions .
和 一个 很少 " 阿拉伯式花纹 " 草图 和 故事 创立 在 受欢迎的 传统 .

其中穿插了一些"阿拉伯风格"的素描和基于民间传统的短篇故事。

[hɪz; ɪz] ['stʌdi] [wɒz; wəz][ðə; ði] [æl'hæmbrə] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv][ɪn'spaɪəd][hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
His study was THE ALHAMBRA , which must have inspired him for his
他的 学习 曾是 这 阿尔罕布拉宫 , 哪个 必须 有 灵感 他 为了 他的
[tɑːsk] .
task .
任务 .

他研究的对象是阿尔罕布拉宫，这一定激发了他的创作灵感。

[tuː; tə][kwəʊt][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] : " [haʊ] ['meni] ['ledʒəndz][ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] , [truː] [ænd; ənd]
To quote his own words : " how many legends and traditions , true and
到 引用 他的 自己的 字 : " 如何 许多 传说 和 传统 , 真的 和
['fæbjələs] ;
fabulous ;
太棒了 ;

用他自己的话说："有多少传说和传统，真假难辨；

[haʊ] ['meni] [sɔːŋz] [ænd; ənd][rəʊ'mænsiz] , ['spæniʃ] [ænd; ənd][ə'reɪbiən] , [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][wɔː(r)] ,
how many songs and romances , Spanish and Arabian , of love and war ,
如何 许多 歌曲 和 浪漫故事 , 西班牙语 和 阿拉伯 , 的 爱 和 战争 ,
[ænd; ənd] ['ʃɪvəlri] ,
and chivalry ,
和 骑士精神 ,

有多少首歌曲和浪漫故事，西班牙的、阿拉伯的，关于爱情、战争和骑士精神的？

[ɑː(r); ə(r)][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðɪs] [rəʊ'mæntɪk][paɪl] .
are associated with this romantic pile .
是 联系 和 这 浪漫的 桩 .

与这座浪漫的建筑群有关。

" [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][æl'hæmbrə] [geɪv] ['mɪstə(r)] . ['ɜːvɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] ,
" The Governor of the Alhambra gave Mr . Irving and his companion ,
" 这 州长 的 这 阿尔罕布拉宫 给予 先生 . 欧文 和 他的 伴侣 ,

"阿尔罕布拉宫的总督送给了欧文先生和他的同伴，

[pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][hɪz; ɪz]['veɪkənt] [ə'pɑːtmənts] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] ['pæləs] .
permission to occupy his vacant apartments in the Moorish Palace .
允许 到 占据 他的 空缺 公寓 在 这 摩尔式 宫殿 .

获准入住他在摩尔人宫殿中的空置公寓。

" [maɪ][kəm'pænjən] , " [sez] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , " [wɒz; wəz] [suːn] ['sʌmənd] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['djuːtiz]
" My companion , " says the author , " was soon summoned away by the duties
" 我的 伴侣 , " 说道 这 作者 , " 曾是 很快 被召唤 离开 经过 这 职责
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] ;
of his station ;
的 他的 车站 ;

作者说："我的同伴很快就被他的职务召唤走了；

[bʌt; bət][ai] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] , ['spelbaʊnd] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [ɪn'tʃɑːntɪd] [paɪl] .
but I remained for several months , spellbound in the old enchanted pile .
但 我 剩余 为了 一些 几个月 , 着迷 在 这 老的 迷人的 桩 .

但我却在那里待了好几个月，被那座古老的、充满魔力的建筑迷住了。

" [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][plæn][ɔː(r)] [freɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] .
" Such is the plan or frame of the work before us .
" 这样的 是 这 计划 或者 框架 的 这 工作 前 我们 .

这就是我们面前这项工作的计划或框架。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪn'djuːst] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [im'beliʃmənts] [ɒn][ðə; ði]['ænekst; ə'nekst][peɪdʒ] ;
It has induced us to select the Embellishments on the annexed page ;
它 有 诱导 我们 到 选择 这 装饰 在 这 附件 页 ;
[ænd; ənd][ðeə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] ,
and their description ,
和 他们的 描述 ,

这促使我们选择了附件页上的装饰物；以及它们的描述，

[frɒm; frəm][səʊ]['greɪsf(ə)l][ə; eɪ]['pens(ə)l][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [wɪl] , [wiː; wi] [həʊp] ,
from so graceful a pencil as that of the author , will , we hope ,
从 所以 优美 一个 铅笔 作为 那 的 这 作者 , 将要 , 我们 希望 ,

我们希望，出自作者如此优雅的笔下，

[bɪ'spiːk] [ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['riːdə(r)] .
bespeak the favour of the reader .
表明 这 偏爱 的 这 读者 .

博得读者的青睐。

" [ðə; ði][æl'hæmbrə][ɪz][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['fɔːtrəs] [ɔː(r)] ['kæstəleɪtɪd] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ]
" The Alhambra is an ancient fortress or castellated palace of the Moorish
" 这 阿尔罕布拉宫 是 一个 古老的 堡垒 或者 城堡状的 宫殿 的 这 摩尔式
[kɪŋz] [ɒv; əv][grə'nɑːdə] ,
kings of Granada ,
国王 的 格拉纳达 ,

"阿尔罕布拉宫是格拉纳达摩尔国王的一座古老堡垒或城堡式宫殿，

[weə(r)] [ðeɪ] [held] [də'mɪnjən] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [ðeə(r)] ['bəʊstɪd] [tə'restriəl] ['pærədaɪs] ,
where they held dominion over this their boasted terrestrial paradise ,
在哪里 他们 握住 统治权 超过 这 他们的 吹嘘 陆地 天堂 ,

他们曾统治着这片他们引以为傲的陆地天堂，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)][lɑːst][stænd][fɔː(r); fə(r)]['empaɪə(r)][ɪn] [speɪn] .
and made their last stand for empire in Spain .
和 制成 他们的 最后的 站立 为了 帝国 在 西班牙 .

他们在西班牙为帝国做了最后的抵抗。

[ðə; ði] ['pæləs] ['ɒkjupaɪz] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːtrəs] , [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
The palace occupies but a portion of the fortress , the walls of which ,
这 宫殿 占据 但 一个 部分 的 这 堡垒 , 这 墙壁 的 哪个 ,

宫殿只占据了堡垒的一部分，堡垒的城墙，

['stʌdɪd] [wɪð] ['taʊəz] , [stretʃ] [ɪ'regjələli] [raʊnd] [ðə; ði] [həʊl] [krest] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɒfti] [hɪl] [ðæt]
studded with towers , stretch irregularly round the whole crest of a lofty hill that
带钉的 和 塔楼 , 拉紧 不规则地 圆形的 这 所有的 波峰 的 一个 高远 爬坡道 那
[ˌəuvə'luks] [ðə; ði] ['sɪti] ,
overlooks the city ,
俯瞰 这 城市 ,

遍布塔楼的山丘不规则地环绕着俯瞰城市的高耸山脊。

[ænd; ənd] [fɔːmz] [ə; eɪ][spɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [si'erə] [nə'vɑːdə] , [ɔː(r)] ['snəʊi] ['maʊntən] .
and forms a spur of the Sierra Nevada , or snowy mountain .
和 表格 一个 刺 的 这 塞拉 内华达州 , 或者 下雪的 山 .

并构成内华达山脉（或称雪山）的一个支脉。

" [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʊrz] ,
" In the time of the Moors ,
" 在 这 时间 的 这 沼泽地 ,

“在摩尔人统治时期，

[ðə; ði] ['fɔːtrəs] [wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [kən'teɪnɪŋ] [ən; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [men]
the fortress was capable of containing an army of forty thousand men
这 堡垒 曾是 有能力的 的 包含 一个 军队 的 四十 千 男人
[wɪ'ðɪn] [ɪts] ['priːsɪŋkts] ,
within its precincts ,
之内 它是 辖区 ,

这座堡垒能够容纳四万名士兵驻守。

[ænd; ənd] [sɜːvd] [ə'keɪʒnəli] [æz; əz][ə; eɪ] ['strɒŋhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒvrinz] [ə'genst] [ðeə(r)]
and served occasionally as a stronghold of the sovereigns against their
和 服务 偶尔 作为 一个 据点 的 这 君主 反对 他们的
[rɪ'beljəs] ['sʌbdʒɪkts] .
rebellious subjects .
叛逆的 主题 .

有时，它还被用作君主对抗叛乱臣民的堡垒。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [hæd; həd] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃənz] , [ðə; ði]
After the kingdom had passed into the hands of the Christians , the
后 这 王国 有 通过了 进入 这 双手 的 这 基督徒 , 这
[æl'hæmbrə] [kən'tɪnjuːd] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [dɪ'meɪn] ,
Alhambra continued a royal demesne ,
阿尔罕布拉宫 持续 一个 皇家 领地 ,

王国落入基督徒手中后，阿尔罕布拉宫继续作为皇家领地存在。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'keɪʒnəli] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [kæ'stɪliən] ['mɔnəks] .
and was occasionally inhabited by the Castilian monarchs .
和 曾是 偶尔 有人居住的 经过 这 卡斯蒂利亚语 君主 .

这里也曾是卡斯蒂利亚君主的居住地。

[ðə; ði]['empərə(r)] [tʃɑːlz] [viː] . [bɪ'gæn][ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] ['pæləs] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔːlz] ,
The Emperor Charles V . began a sumptuous palace within its walls ,
这 皇帝 查尔斯 V . 开始 一个 豪华 宫殿 之内 它是 墙壁 ,

查理五世皇帝在城墙内开始建造一座富丽堂皇的宫殿。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [di'tə:] [frɒm; frəm] [kəm'pliːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [rɪ'piːtɪd] [ʃɒks] [ɒv; əv] ['əːθkweiks] .
but was deterred from completing it by repeated shocks of earthquakes .
但 曾是 威慑 从 完成 它 经过 重复 冲击 的 地震 .

但由于地震频发，他未能完成这项工程。

[ðə; ði][lɑːst] ['rɔɪəl] ['rezɪdənts] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪlɪp] [viː] . [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [kwiːn] [ɛliːzəbɛtə] [ɒv; əv]
The last royal residents were Philip V . and his beautiful queen Elizabetta of
这 最后的 皇家 居民 是 菲利普 V . 和 他的 美丽的 女王 伊丽莎白塔 的
['pɑːmə] ,
Parma ,
帕尔马 ,

最后一位居住于此的皇室成员是菲利普五世和他美丽的王后帕尔马的伊丽莎白。

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .
early in the eighteenth century .
早期的 在 这 第十八 世纪 .

十八世纪初。

[greɪt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
Great preparations were made for their reception .
伟大的 准备工作 是 制成 为了 他们的 接待 .

为迎接他们的到来，做了周密的准备。

[ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] ['gaːdnz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][rɪ'peə(r)] ,
The palace and gardens were placed in a state of repair ,
这 宫殿 和 花园 是 放置 在 一个 状态 的 维修 ,

宫殿和花园被置于修缮状态。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [swiːt] [ɒv; əv] [ə'pɑːtmənts] [ɪ'rektɪd] , [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [baɪ] ['ɑːtɪsts] [brɔːt]
and a new suite of apartments erected , and decorated by artists brought
和 一个 新的 套房 的 公寓 竖立 , 和 装饰 经过 艺术家 带来
[frɒm; frəm] ['ɪtəli] .
from Italy .
从 意大利 .

此外，还新建了一栋公寓楼，并由从意大利请来的艺术家进行装饰。

[ðə; ði] ['sɒdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɔvrinz] [wɒz; wəz]['trænziənt] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ðə; ði]
The sojourn of the sovereigns was transient , and after their departure the
这 旅居 的 这 君主 曾是 瞬态 , 和 后 他们的 离开 这
['pæləs] [wʌns][mɔː(r)] [bɪ'keɪm] ['desələt] .
palace once more became desolate .
宫殿 一次 更多的 成为 荒凉 .

君主们的逗留只是暂时的，他们离开后，宫殿再次变得荒凉起来。

[stɪl] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [meɪn'teɪnd] [wɪð] [sʌm; səm] ['mɪlətri] [steɪt] .
Still the place was maintained with some military state .
仍然 这 地方 曾是 维持 和 一些 军队 状态 .

但这个地方仍然保持着一定的军事状态。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] ,
The governor held it immediately from the crown ,
这 州长 握住 它 立即地 从 这 王冠 ,

总督立即从王室手中夺取了它。

[ɪts][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] [ɪk'stendɪd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌbɜːrb] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
its jurisdiction extended down into the suburbs of the city ,
它是 管辖权 扩展 向下 进入 这 郊区 的 这 城市 ,

它的管辖范围一直延伸到城市的郊区。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][grə'nɑːdə] .
and was independent of the captain general of Granada .
和 曾是 独立的 的 这 队长 一般的 的 格拉纳达 .

并且不受格拉纳达总督的管辖。

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['gærɪsn] [wɒz; wəz] [kept] [ʌp] ,
A considerable garrison was kept up ,
一个 大量 驻军 曾是 保留 向上 ,

驻守着相当数量的守军。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənts] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] ['pæləs] ,
the governor had his apartments in the front of the old Moorish palace ,
这 州长 有 他的 公寓 在 这 正面 的 这 老的 摩尔式 宫殿 ，

总督的公寓位于古老的摩尔人宫殿前面。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][grə'nɑːdə] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['mɪlətri] [pə'reɪd] .
and never descended into Granada without some military parade .
和 绝不 下降 进入 格拉纳达 没有 一些 军队 游行 .

而且每次进入格拉纳达都会伴随着盛大的阅兵式。

[ðə; ði] ['fɔːtrəs] , [ɪn][fækt] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv][ɪt'self] ,
The fortress , in fact , was a little town of itself ,
这 堡垒 ，在 事实 ， 曾是 一个 小的 镇 的 本身 ，

事实上，这座堡垒本身就像一座小镇。

['hævɪŋ] ['sevrəl] [striːts] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔːlz] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fræn'sɪskən] ['kɒnvənt]
having several streets of houses within its walls , together with a Franciscan convent
拥有 一些 街道 的 房屋 之内 它是 墙壁 ， 一起 和 一个 方济会 修道院
[ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'rəʊkiəl] [tʃɜːtʃ] .
and a parochial church .
和 一个 教区 教会 .

城墙内有数条街道的房屋，还有一座方济会修道院和一座教区教堂。

" [ðə; ði] [dɪ'zɜːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [bləʊ] [tuː; tə][ðə; ði][æl'hæmbrə] .
" The desertion of the court , however , was a fatal blow to the Alhambra .
" 这 逃兵 的 这 法庭 ， 然而 ， 曾是 一个 致命的 吹 到 这 阿尔罕布拉宫 .

“然而，法庭的弃守对阿尔罕布拉宫来说是一个致命的打击。”

[ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɔːlz] [bɪ'keɪm] ['desələt] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [fel] [tuː; tə]['ruːɪn] ; [ðə; ði]
Its beautiful halls became desolate , and some of them fell to ruin ; the
它是 美丽的 大厅 成为 荒凉 ， 和 一些 的 他们 跌倒 到 废墟 ； 这
['gaːdnz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] ,
gardens were destroyed ,
花园 是 损毁 ，

它美丽的殿堂变得荒凉，其中一些甚至沦为废墟；花园也被毁坏了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['faʊntɪnz] [siːst] [tuː; tə] [pleɪ] .
and the fountains ceased to play .
和 这 喷泉 停止 到 玩 .

喷泉停止了喷水。

[baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði] [dwelɪŋz] [bɪ'keɪm] [fɪld] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [luːs] [ænd; ənd] ['lɔːləs] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ;
By degrees the dwellings became filled up with a loose and lawless population ;
经过 学位 这 住宅 成为 已填 向上 和 一个 松动的 和 无法无天 人口 ；
[kɑːntrəbændəstəs] ,
contrabandistas ,
走私者 ，

渐渐地，这些住所里住满了形迹可疑、无法无天的民众；走私者，

[huː] [ə'veil] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ɪts] [ˌɪndɪ'pendənt] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][tuː; tə] ['kæri] [ɒn][ə; eɪ][waɪd] [ænd; ənd]
who availed themselves of its independent jurisdiction to carry on a wide and
WHO 已利用 他们自己 的 它是 独立的 管辖权 到 携带 在 一个 宽的 和
['deərɪŋ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['smʌglɪŋ] ,
daring course of smuggling ,
大胆 课程 的 走私 ，

他们利用其独立管辖权，开展了范围广泛且胆大妄为的走私活动。

[ænd; ənd] [θiːvz] [ænd; ənd] [rəʊgz] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts] ,
and thieves and rogues of all sorts ,
和 窃贼 和 流氓 的 全部 排序 ，

还有各种各样的盗贼和恶棍，

[huː] [meɪd] [ðɪs] [ðeə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv]['refjuːdʒ][frɒm; frəm] [wens] [ðeɪ] [mait] ['deprɪˌdeɪt] [ə'pɒn]
who made this their place of refuge from whence they might depredate upon
WHO 制成 这 他们的 地方 的 避难所 从 何处 他们 可能 弃用 之上
[grə'nɑːdə][ænd; ənd][ɪts][və'sɪnəti] .
Granada and its vicinity .
格拉纳达 和 它是 附近 .

他们以此为避难所，伺机掠夺格拉纳达及其周边地区。

[ðə; ði] [strɒŋ] [ɑːm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ˌɪntə'fɪəd] : [ðə; ði] [həʊl] [kə'mjuːnəti]
The strong arm of government at length interfered : the whole community
这 强的 手臂 的 政府 在 长度 干扰 : 这 所有的 社区
[wɒz; wəz] ['θʌrəli] ['sɪftɪd] ;
was thoroughly sifted ;
曾是 彻底 筛过的 ;

政府的强力力量最终介入：整个社区都被彻底审查了一番；

[nʌn] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌfəd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['ɒnɪst] ['kærəktə(r)] ,
none were suffered to remain but such as were of honest character ,
没有任何 是 遭受 到 保持 但 这样的 作为 是 的 诚实的 特点 ,

除了品行端正的人之外，其他人都不得留下。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɪ'dʒɪtɪmət] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rezɪdəns] ;
and had legitimate right to a residence ;
和 有 合法的 正确的 到 一个 住宅 ;

并拥有合法的居住权；

[ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [di'mɔliʃt] [ænd; ənd][ə; eɪ][mɪə(r)]['hæmlət] [left] ,
the greater part of the houses were demolished and a mere hamlet left ,
这 更大的 部分 的 这 房屋 是 已拆除 和 一个 仅仅 村庄 左边 ,

大部分房屋被拆毁，只剩下一个小村庄。

[wɪð] [ðə; ði] [pə'rəʊkiəl] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fræn'sɪskən] ['kɒnvənt] .
with the parochial church and the Franciscan convent .
和 这 教区 教会 和 这 方济会 修道院 .

与教区教堂和方济会修道院在一起。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['trʌb(ə)lz] [ɪn] [speɪn] , [wen] [grə'nɑːdə][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]
During the recent troubles in Spain , when Granada was in the hands of the
期间 这 最近的 麻烦 在 西班牙 , 什么时候 格拉纳达 曾是 在 这 双手 的 这
[frentʃ] ,
French ,
法语 ,

在西班牙近期的动乱期间，格拉纳达曾被法国占领。

[ðə; ði][æl'hæmbrə][wɒz; wəz] ['gærɪsn] [baɪ][ðeə(r)] [truːps] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæləs] [wɒz; wəz]
the Alhambra was garrisoned by their troops , and the palace was
这 阿尔罕布拉宫 曾是 驻军 经过 他们的 军队 , 和 这 宫殿 曾是
[ə'keɪʒnəli]
occasionally
偶尔

阿尔罕布拉宫驻扎着他们的军队，宫殿偶尔会被……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 339]
[页 -]

[第339页]

[ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [frentʃ] [kə'mɑ:ndə(r)] .
inhabited by the French commander .
有人居住的 经过 这 法语 指挥官 .

居住者是法国指挥官。

[wɪð] [ðæt] [ɪn'laɪt(ə)nd] [teɪst] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['evə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] [frentʃ] ['neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðeə(r)]
With that enlightened taste which has ever distinguished the French nation in their
和 那 开明 品尝 哪个 有 曾经 杰出的 这 法语 国家 在 他们的
['kɔŋkwests] ,
conquests ,
征服 ,

凭借着法国民族在征服过程中一贯展现出的那种开明品味，

[ðɪs] ['mɒnjumənt] [ɒv; əv] ['mɔ:rɪʃ; 'mʊərɪʃ] ['elɪgəns] [ænd; ənd] ['grændʒə(r)] [wɒz; wəz] ['reskju:d] [frɒm; frəm]
this monument of Moorish elegance and grandeur was rescued from
这 纪念碑 的 摩尔式 优雅 和 宏伟 曾是 获救 从
[ðə; ði] ['æbsəlu:t] ['ru:ɪn] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
the absolute ruin and desolation that were overwhelming it .
这 绝对 废墟 和 荒凉 那 是 压倒 它 .

这座摩尔式优雅宏伟的建筑从彻底的废墟和荒凉中被拯救了出来。

[ðə; ði] [ru:fs] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'peəd] , [ðə; ði] [sə'lu:n] [ænd; ənd] ['gæləriz] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
The roofs were repaired , the saloons and galleries protected from the
这 屋顶 是 已修复 , 这 酒吧 和 画廊 受保护 从 这
['weðə(r)] , [ðə; ði] ['gɑ:dnz] ['kʌltɪveɪtɪd] ,
weather , the gardens cultivated ,
天气 , 这 花园 栽培 ,

屋顶修缮一新，沙龙和廊厅免受风雨侵袭，花园也得到了精心照料。

[ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] ['kɔ:sɪz] [rɪ'stɔ:d] , [ðə; ði] ['faʊntɪnz] [wʌns] [mɔ:(r)] [meɪd] [tu:; tə] [θrəʊ] [ʌp] [ðeə(r)]
the water courses restored , the fountains once more made to throw up their
这 水 课程 恢复 , 这 喷泉 一次 更多的 制成 到 扔 向上 他们的
['spɑ:klɪŋ] ['ʃaʊərz] ;
sparkling showers ;
闪闪发光 淋浴 ;

水道恢复了，喷泉再次喷涌出闪闪发光的水花；

[ænd; ənd] [speɪn] [meɪ] [θæŋk] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'vedər] [fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [prɪ'zɜ:vd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ðə; ði]
and Spain may thank her invaders for having preserved to her the
和 西班牙 可能 感谢 她 入侵者 为了 拥有 保存完好 到 她 这
[məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['mɔnjumənts] .
most beautiful and interesting of her historical monuments .
最多 美丽的 和 有趣的 的 她 历史 纪念碑 .

西班牙或许应该感谢入侵者，因为他们为她保留了最美丽、最有趣的古迹。

" [ɒn] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [ðeɪ] [blu:] [ʌp] ['sevrəl] ['taʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [wɔ:l] ,
" On the departure of the French they blew up several towers of the outer wall ,
" 在 这 离开 的 这 法语 他们 吹 向上 一些 塔楼 的 这 外 墙 ,

“法国人撤离时，他们炸毁了外城墙上的几座塔楼，

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ˌfɔ:rtɪfɪ'keɪʃnz] ['skeəsli] ['tenəb(ə)l] .
and left the fortifications scarcely tenable .
和 左边 这 防御工事 几乎 站得住脚的 .

并使防御工事几乎无法坚守。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['mɪlətri] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊst] [ɪz] [æt; ət] [æn; ən] [end] .
Since that time the military importance of the post is at an end .
自从 那 时间 这 军队 重要性 的 这 邮政 是 在 一个 结尾 .

自那时起，该哨所的军事重要性就结束了。

[ðə; ði] ['gærɪsn] [ɪz][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv][ɪn'vælɪd]['səʊldʒəz] ,
The garrison is a handful of invalid soldiers ,
这 驻军 是 一个 少数 的 无效的 士兵 ，

驻军只有寥寥几个残疾士兵。

[huːz] ['prɪnsəp(ə)l]['djuːti][ɪz][tuː; tə] [gɑːd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['taʊəz] ,
whose principal duty is to guard some of the outer towers ,
谁 主要的 责任 是 到 警卫 一些 的 这 外 塔楼 ，

他们的主要职责是守卫一些外围的塔楼，

[wɪtʃ] [sɜːv] [ə'keɪʒnəli] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)n][ɒv; əv] [steɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['gʌvənə(r)] ,
which serve occasionally as a prison of state ; and the governor ,
哪个 服务 偶尔 作为 一个 监狱 的 状态 ； 和 这 州长 ，

这些监狱有时会被用作州立监狱；而州长，

[ə'bændənɪŋ] [ðə; ði] ['lɒfti] [hɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][æl'hæmbrə] , [rɪ'zaɪdz] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][grə'nɑːdə] ,
abandoning the lofty hill of the Alhambra , resides in the centre of Granada ,
放弃 这 高远 爬坡道 的 这 阿尔罕布拉宫 ， 居住地 在 这 中心 的 格拉纳达 ，

放弃了阿尔罕布拉宫高耸的山丘，居住在格拉纳达市中心，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] [kən'viːniənt] [dɪ'spætʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['djuːtiz] .
for the more convenient dispatch of his official duties .
为了 这 更多的 方便的 派遣 的 他的 官方的 职责 .

为了更方便地处理他的公务。

[ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][æl'hæmbrə] .
Interior of the Alhambra .
内部的 的 这 阿尔罕布拉宫 .

阿尔罕布拉宫内部。

" [ðə; ði][æl'hæmbrə][hæz; həz] [biːn] [səʊ]['ɒf(ə)n][ænd; ənd][səʊ][maɪ'njuːtli] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['trævələz] , [ðæt]
" The Alhambra has been so often and so minutely described by travellers , that
" 这 阿尔罕布拉宫 有 到过 所以 经常 和 所以 精确到分钟 描述 经过 旅行者 ， 那
[ə; eɪ][mɪə(r)] [sketʃ] [wɪl] ,
a mere sketch will ,
一个 仅仅 草图 将要 ，

“旅行者们对阿尔罕布拉宫的描述如此之多、如此细致，以至于仅仅一张草图也无法展现它的全貌。”

['prɒbəbli] , [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'freʃ] [hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ; [ai] [wɪl] [gɪv]
probably , be sufficient for the reader to refresh his recollection ; I will give
大概 ， 是 充足的 为了 这 读者 到 刷新 他的 回忆 ； 我 将要 给
,
,
,

或许足以唤起读者的记忆；我将提供，

['ðeəfɔː(r)] , [ə; eɪ] [briːf] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['vɪzɪt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l]
therefore , a brief account of our visit to it the morning after our arrival
所以 ， 一个 简短的 帐户 的 我们的 访问 到 它 这 早晨 后 我们的 到达
[ɪn][grə'nɑːdə] .
in Granada .
在 格拉纳达 .

因此，下面简要介绍一下我们抵达格拉纳达后的第二天早上参观该景点的情况。

" ['liːvɪŋ] ['aʊə(r)][pə'sɑːdə][ɒv; əv][lɑː][ɛ'spɑːdə] , [wiː; wi]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][ðə; ði] [rɪ'naʊnd]
" Leaving our posada of La Espada , we traversed the renowned
" 离开 我们的 波萨达 的 拉 埃斯帕达 ， 我们 穿越 这 著名
[skweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - ,
square of the Vivarrambla ,
正方形 的 这 - ，

离开我们下榻的拉埃斯帕达旅馆后，我们穿过了著名的维瓦兰布拉广场，

[wʌns][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ][dʒaust][ænd; ənd] ['tɜːrnəmənt] , [naʊ] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] .

once the scene of Moorish jousts and tournaments , now a crowded market - place .

一次 这 场景 的 摩尔式 比武 和 锦标赛 ， 现在 一个 挤 市场 - 地方 .

这里曾是摩尔人比武和锦标赛的场所，如今已成为熙熙攘攘的市场。

[frɒm; frəm] [ðens] [wiː; wi] [prə'siːdid] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] - , [ðə; ði] [meɪn] [striːt] [ɒv; əv] [wɒt] ,

From thence we proceeded along the Zacatin , the main street of what ,

从 因此 我们 继续 沿着 这 - ， 这 主要的 街道 的 什么 ，

从那里我们沿着扎卡廷大街继续前行，这条大街是……的主要街道。

[ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʊrz] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [bə'zɑː(r)] ,

in the time of the Moors , was the Great Bazaar ,

在 这 时间 的 这 沼泽地 ， 曾是 这 伟大的 市场 ，

在摩尔人统治时期，这里曾是大集市。

[weə(r)] [ðə; ði] [smɔːl] [ʃɒps] [ænd; ənd] ['nærəʊ] ['ælaɪz] [stɪl] [rɪ'teɪn] [ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l]['kærəktə(r)] .

where the small shops and narrow allies still retain the Oriental character .

在哪里 这 小的 商店 和 狭窄的 盟国 仍然 保持 这 东方 特点 .

那里的小商店和狭窄的小巷仍然保留着东方特色。

['krɒsɪŋ] [æn; ən]['əʊpən] [pleɪs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] - ['dʒen(ə)rəl] ,

Crossing an open place in front of the palace of the captain - general ,

十字路口 一个 打开 地方 在 正面 的 这 宫殿 的 这 队长 - 一般的 ，

穿过总督府前的一片空地，

[wiː; wi] [ə'sendɪd] [ə; eɪ] [kən'faɪnd] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [striːt] ,

we ascended a confined and winding street ,

我们 上升 一个 受限 和 绕线 街道 ，

我们沿着一条狭窄蜿蜒的街道向上走去，

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'maɪndid] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɪvəlrɪk] [deɪz] [ɒv; əv][grə'nɑːdə] .

the name of which reminded us of the chivalric days of Granada .

这 姓名 的 哪个 提醒 我们 的 这 骑士精神 天 的 格拉纳达 .

它的名字让我们想起了格拉纳达的骑士时代。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['kæleɪ] , [ɔː(r)] [striːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ,

It is called the Calle , or street of the Gomeres ,

它 是 称为 这 卡列 ， 或者 街道 的 这 戈梅尔斯 ，

它被称为戈梅雷斯街（Calle），或者说戈梅雷斯街。

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ]['fæməli] ['feɪməs] [ɪn] ['krɒnɪk(ə)l] [ænd; ənd] [sɒŋ] .

from a Moorish family famous in chronicle and song .

从 一个 摩尔式 家庭 著名的 在 编年史 和 歌曲 .

出身于一个在史册和歌谣中都颇有名望的摩尔人家族。

[ðɪs] [striːt] [led] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mæsɪv] ['geɪtweɪ] [ɒv; əv] ['griːʃn] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,

This street led up to a massive gateway of Grecian architecture ,

这 街道 引领 向上 到 一个 大量的 网关 的 希腊 建筑学 ，

这条街道通向一座宏伟的希腊式建筑风格的城门。

[bɪlt] [baɪ] [tʃɑːlz] [viː] . ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði][də(ʊ)'meɪns][ɒv; əv][ðə; ði][æl'hæmbrə] .

built by Charles V . forming the entrance to the domains of the Alhambra .

建造 经过 查尔斯 V . 成型 这 入口 到 这 域名 的 这 阿尔罕布拉宫 .

由查理五世建造，构成阿尔罕布拉宫的入口。

" [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ræɡɪd] [ænd; ənd] [ˌsuːpər'ænjueɪtɪd] ['səʊldʒəz] , ['dəʊzɪŋ]
" At the gate were two or three ragged and superannuated soldiers , dozing
" 在 这 门 是 二 或者 三 破烂不堪 和 退休 士兵 , 打盹
[ɒn][ə; eɪ] [stəʊn] [bentʃ] ,
on a stone bench ,
在 一个 石头 长椅 ,

"门口有两三个衣衫褴褛、上了年纪的士兵，正趴在石凳上打盹儿。"

[ðə; ði] [sək'sesər] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːˌbɛnsɛ'rɑːˌdʒɛs] ; [waɪl] [ə; eɪ] [tɔːl] ['miːɡə(r)]
the successors of the Zegris - and the Abencerrages ; while a tall meagre
这 继承人 的 这 - 和 这 缺席 ; 尽管 一个 高的 微薄
['vɑːlɪt] ,
varlet ,
侍童 ,

泽格里斯和阿本塞拉格斯的后裔；而一个高瘦的流氓，

[huːz] ['rʌsti] - [braʊn] [kləʊk] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] ['ræɡɪd] [steɪt] [ɒv; əv]
whose rusty - brown cloak was evidently intended to conceal the ragged state of
谁 生锈的 - 棕色的 披风 曾是 显然 故意的 到 隐藏 这 破烂不堪 状态 的
[hɪz; ɪz]['neðə(r)] ['ɡɑːmənts] ,
his nether garments ,
他的 下 服装 ,

他那件锈褐色的斗篷显然是为了掩盖他下身衣物的破烂不堪。

[wɒz; wəz] ['laʊndʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['ɡɑːsɪpɪŋ] [wɪð] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['sentɪn(ə)l][ɒn]['djuːti] .
was lounging in the sunshine and gossiping with an ancient sentinel on duty .
曾是 休闲 在 这 阳光 和 八卦 和 一个 古老的 哨兵 在 责任 .

他正躺在阳光下，和一位值班的老哨兵闲聊。

[hiː; hi][dʒɔɪnd][ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] ['entəd] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə]
He joined us as we entered the gate , and offered his services to
他 加入 我们 作为 我们 进入 这 门 , 和 提供 他的 服务 到
[ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['fɔːtrəs] .
show us the fortress .
展示 我们 这 堡垒 .

我们进入城门时，他加入了我们，并主动提出带我们参观这座堡垒。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['trævələrz] [dɪs'laɪk][tuː; tə] [ə'fɪʃəs] [ˌtʃɪtʃə'rəʊnɪ] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] - [ˌɔːltə'geðə(r)]
" I have a traveller's dislike to officious ciceroni , and did not - altogether
" 我 有 一个 旅行者的 不喜欢 到 爱管闲事的 西塞罗尼 , 和 做过 不是 - 共
[laɪk] [ðə; ði] [ɡɑːb] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æplɪkənt] .
like the garb of the applicant .
喜欢 这 外衣 的 这 申请人 .

"我像旅行者一样讨厌爱管闲事的侍者，而且完全不喜欢这位申请人的穿着打扮。"

" - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪs] , [ai] [prɪ'zjuːm] ? -
" ' You are well acquainted with the place , I presume ? '
" - 你 是 出色地 熟人 和 这 地方 , 我 怙 ? -

"我想你对这个地方很熟悉吧？"

" - [nɪŋguːnoʊ][mɑːs] ; [pweɪs][se'njɔː] , [sɔɪ] ['hiːhoʊ][diː][lɑː][æl'hæmbrə] .
" ' Ninguno mas ; pues Senor , soy hijo de la Alhambra .
" - 宁古诺 mas ; pues 传感器 , 大豆 儿子 德 拉 阿尔罕布拉宫 .

"'Ninguno mas；pues Senor，soy hijo de la Alhambra。

- — (['nəʊbədi]['betə(r)] ; [ɪn][fækt] , [sɜː(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][æl'hæmbrə] !)
' — (Nobody better ; in fact , Sir , I am a son of the Alhambra !)
- — (无人 更好的 ; 在 事实 , 先生 , 我 是 一个 儿子 的 这 阿尔罕布拉宫 !)

——（无人能及；事实上，先生，我就是阿尔罕布拉宫之子！）

" [ðə; ði] ['kɒmən] ['spænjədz] [hæv; həv] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [məʊst] [pəʊ'etɪkəl] [wei] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ðəm'selvz] .

" The common Spaniards have certainly a most poetical way of expressing themselves .

" 这 常见的 西班牙人 有 当然 一个 最多 诗意的 方式 的 表达 他们自己 .

"普通西班牙人表达自己的方式确实非常富有诗意。"

- [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æl'hæmbrə] ! -

' A son of the Alhambra ! '

- 一个 儿子 的 这 阿尔罕布拉宫 ! -

"阿尔罕布拉宫之子！"

[ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [kɔːt] [ˌem 'iː] [æt; ət] [wʌns] ;

the appellation caught me at once ;

这 称谓 捕捉 我 在 一次 ;

这个称呼立刻吸引了我；

[ðə; ði] ['veri] ['tætəd] [gɑːb] [ɒv; əv] [maɪ] [njuː] [ə'kweɪntəns] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] ['dɪgnəti] [ɪn] [maɪ] [aɪz] .

the very tattered garb of my new acquaintance assumed a dignity in my eyes .

这 非常 破烂 外衣 的 我的 新的 熟人 假定 一个 尊严 在 我的 眼睛 .

在我眼中，这位新相识的人虽然衣衫褴褛，却透着一种尊严。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌemblə'mætɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [bɪ'fɪtɪd] [ðə; ði] ['prɒdʒəni] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ruːɪn] .

It was emblematic of the fortunes of the place , and befitted the progeny of a ruin .

它 曾是 象征性的 的 这 财富 的 这 地方 , 和 合适的 这 后代 的 一个 废墟 .

它象征着这个地方的命运，也符合废墟的后代应有的样子。

" [ai] [pʊt] [sʌm; səm] ['fɑːðə(r)] ['kwestʃənz] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['taɪt(ə)l] [wɒz; wəz] [lɪ'dʒɪtɪmət] .

" I put some farther questions to him , and found that his title was legitimate .

" 我 放 一些 更远 问题 到 他 , 和 成立 那 他的 标题 曾是 合法的 .

"我向他提出了一些进一步的问题，发现他的头衔是合法的。"

[hɪz; ɪz] ['fæməli] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːtrəs] [frɒm; frəm] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒŋkwest] .

His family had lived in the fortress from generation to generation ever since the time of the conquest .

他的 家庭 有 居住地 在 这 堡垒 从 一代 到 一代 曾经 自从 这 时间 的 这 征服 .

自征服时期以来，他的家族世世代代都居住在这座堡垒里。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['meɪˌtioʊ] [hiː'meneθ] . -

His name was Mateo Ximenes . '

他的 姓名 曾是 马特奥 希门尼斯 . -

他的名字叫马特奥·希门尼斯。

[ðen] , [pə'hæps] , - [sed] [ai] , - [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] ['kɑːdɪn(ə)l] [hiː'meneθ] ? - — - ['daɪɑːs] ['sæbɪ] !

Then , perhaps , ' said I , ' you may be a descendant from the great Cardinal Ximenes ? ' — ' Dios Sabe !

然后 , 也许 , - 说 我 , - 你 可能 是 一个 后裔 从 这 伟大的 红衣主教 希门尼斯 ? - — - 神 佐部 !

那么，'或许，'我说，'您可能是伟大的希梅内斯枢机的后裔？'——'上帝知道！'

[gɒd] [nəʊz] , [se'njɔː] !
God knows , Senor !
上帝 知道 , 传感器 !

天知道，先生！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][səʊ] .
It may be so .
它 可能 是 所以 .

或许如此。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊldɪst]['fæməli][ɪn][ðə; ði][æl'hæmbrə] , — [krɪstiːɑːnoʊz][vi'eɪhoʊz] , [əʊld] ['krɪstʃənz]
We are the oldest family in the Alhambra , — Christianos Viejos , old Christians
我们 是 这 最老 家庭 在 这 阿尔罕布拉宫 , — 克里斯蒂亚诺斯 老家伙们 , 老的 基督徒
,
,
,

我们是阿尔罕布拉宫最古老的家族——Christianos Viejos，意为"古老的基督徒"。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [teɪnt] [ɒv; əv][mɔː(r)][ɔː(r)][dʒuː] .
without any taint of Moor or Jew .
没有 任何 污点 的 泊 或者 犹 .

不带任何摩尔人或犹太人的血统。

[ai] [nəʊ] [wiː; wi] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [greɪt] ['fæməli][ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [bʌt; bət][ai] [fə'get] [huːm] .
I know we belong to some great family or other , but I forget whom .
我 知道 我们 属于 到 一些 伟大的 家庭 或者 其他 , 但 我 忘记 谁 .

我知道我们出身于某个显赫的家族，但我忘了是哪个家族。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] : [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][kəʊt] - [ɒv; əv] - [ɑːmz] ['hæŋɪŋ] [ʌp][ɪn]
My father knows all about it : he has the coat - of - arms hanging up in
我的 父亲 知道 全部 关于 它 : 他 有 这 外套 - 的 - 武器 绞刑 向上 在
[hɪz; ɪz] ['kɒtɪdʒ] ,
his cottage ,
他的 小屋 ,

我父亲对此了如指掌：他的小屋里就挂着那面纹章。

[ʌp][ɪn][ðə; ði] ['fɔːtrəs] . -
up in the fortress . '
向上 在 这 堡垒 . -

在堡垒里。

[ðeə(r)][ɪz][nɒt] ['eni] ['spænɪəd] , [haʊ'evə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] , [bʌt; bət][hæz; həz][sʌm; səm][kleɪm][tuː; tə] [haɪ]
There is not any Spaniard , however poor , but has some claim to high
那里 是 不是 任何 西班牙人 , 然而 贫穷的 , 但 有 一些 宣称 到 高的
['pedɪgriː] .
pedigree .
谱系 .

西班牙人无论多么贫穷，都不能不拥有显赫的血统。

[ðə; ði][fɜːst]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['rægɪd] ['wɜːði] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [kəm'pliːtli] ['kæptɪveɪtɪd][ˌem 'iː] ,
The first title of this ragged worthy , however , had completely captivated me ,
这 第一的 标题 的 这 破烂不堪 值得 , 然而 , 有 完全地 着迷 我 ,

然而，这部破烂不堪却又值得称道的作品的第一个标题却完全吸引了我。

[səʊ][ai]['glædli] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [sʌn][ɒv; əv][ðə; ði][æl'hæmbrə] . -
so I gladly accepted the services of the ' son of the Alhambra . '
所以 我 乐意 公认 这 服务 的 这 - 儿子 的 这 阿尔罕布拉宫 . -

因此，我欣然接受了"阿尔罕布拉之子"的服务。

" [wiː; wi] [naʊ] [faʊnd] [ɑː'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['nærəʊ] [rə'viːn] , [fɪld] [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] [grəʊvz] ,
" We now found ourselves in a deep narrow ravine , filled with beautiful groves ,
" 我们 现在 成立 我们自己 在 一个 深的 狭窄的 峡谷 , 已填 和 美丽的 小树林 ,

"我们现在发现自己身处一个狭窄而幽深的峡谷中，峡谷里长满了美丽的树林。"

[wɪð] [ə; eɪ] [stiːp] ['ævənjuː] , [ænd; ənd] ['veəriəs] ['futpɑːθ] ['waɪndɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , ['bɔːdəd] [wɪð] [stəʊn] [siːts] ,
with a steep avenue , and various footpaths winding through it , bordered with stone seats ,
和 一个 陡 大街 , 和 各种各样的 人行道 绕线 通过 它 , 带边框 和 石头 座位 ,

一条陡峭的大道蜿蜒穿过其中，大道两侧设有石凳。

[ænd; ənd] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] ['faʊntɪnz] .
and ornamented with fountains .
和 装饰 和 喷泉 .

并点缀着喷泉。

[tuː; tə]['aʊə(r)] [left] , [wiː; wi] [bɪ'held] [ðə; ði] ['taʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði][æl'hæmbrə] ['biːtlɪŋ] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] ;
To our left , we beheld the towers of the Alhambra beetling above us ;
到 我们的 左边 , 我们 观看 这 塔楼 的 这 阿尔罕布拉宫 甲虫 多于 我们 ;

在我们左侧，我们看到阿尔罕布拉宫的塔楼耸立在我们头顶；

[tuː; tə]['aʊə(r)] [raɪt] , [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] ,
to our right , on the opposite side of the ravine ,
到 我们的 正确的 , 在 这 对面的 边 的 这 峡谷 ,

在我们右侧，峡谷的另一侧，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] ['dɒmɪneɪtɪd] [baɪ]['raɪv(ə)l] ['taʊəz] [ɒn][ə; eɪ] ['rɒki] ['emɪnəns] .
we were equally dominated by rival towers on a rocky eminence .
我们 是 同样地 占主导地位 经过 竞争对手 塔楼 在 一个 岩石 卓越 .

我们同样被耸立在岩石高地上的对立塔楼所压制。

[ðiːz] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][təʊld] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['tɔːrɪz] - , [ɔː(r)] [və'mɪliən] ['taʊəz] , [səʊ] [kɔːld] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['rʌdi] [hjuː] .
These , we were told , were the Torres Vermejos , or vermilion towers , so called from their ruddy hue .
这些 , 我们 是 讲述 , 是 这 托雷斯 - , 或者 朱红 塔楼 , 所以 称为 从 他们的 红润 色调 .

据我们了解，这些是托雷斯·韦尔梅霍斯（Torres Vermejos），或称朱红色塔，因其呈红色而得名。

[nəʊ][wʌn] [nəʊz] [ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn] .
No one knows their origin .
不 一 知道 他们的 起源 .

没有人知道它们的起源。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪt] [mʌtʃ] [æn'tɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði][æl'hæmbrə] :
They are of a date much anterior to the Alhambra :
他们 是 的 一个 日期 很多 前部 到 这 阿尔罕布拉宫 :

它们的建造年代远早于阿尔罕布拉宫：

[sʌm; səm] [sə'pəʊz] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði]['rəʊmənz] ; ['ʌðə(r)z] , [baɪ][sʌm; səm] ['wɒndərɪŋ] ['kɒləni] [ɒv; əv] [fɪ'nɪʃənz] .
some suppose them to have been built by the Romans ; others , by some wandering colony of Phoenicians .
一些 认为 他们 到 有 到过 建造 经过 这 罗马书 ; 其他的 , 经过 一些 漫游 殖民地 的 腓尼基人 .

有人认为它们是罗马人建造的；也有人认为是腓尼基游牧部落建造的。

[ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [stiːp] [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] ['ævənjuː] , [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [skweə(r)]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ]['taʊə(r)] ;
Ascending the steep and shady avenue , we arrived at the foot of a huge square Moorish tower ;
上升 这 陡 和 阴凉 大街 , 我们 到达的 在 这 脚 的 一个 巨大的 正方形 摩尔式 塔 ;

沿着陡峭阴凉的大道向上走，我们来到了一座巨大的方形摩尔式塔楼脚下；

[ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˈbɑːbɪk(ə)n] , [θruː] [wɪtʃ] [pɑːst] [ðə; ði] [meɪn] [ˈentrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfɔːtrəs] .
forming a kind of barbican , through which passed the main entrance to the fortress .
成型 一个 种类 的 巴比肯 ， 通过 哪个 通过了 这 主要的 入口 到 这 堡垒 .

形成了一种瓮城结构，堡垒的正门就从这里穿过。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈbɑːbɪk(ə)n] [wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [gruːp] [ɒv; əv] [ˈvetərən] [ˈɪnvəlɪd；ɪnˈvælɪd] , [wʌn] [ˈmaʊntɪŋ] [gɑːd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpɔːtl] ,
Within the barbican was another group of veteran invalids , one mounting guard at the portal ,
之内 这 巴比肯 曾是 其他 团体 的 老将 无效 ， 一 安装 警卫 在 这 门户网站 ，

瓮城内还有另一群退伍老兵，其中一人正在门口站岗。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] , [ræpt] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈtætəd] [kləʊk] , [slept] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊn] [ˈbentʃɪz] .
while the rest , wrapped in their tattered cloaks , slept on the stone benches .
尽管 这 休息 ， 包装 在 他们的 破烂 斗篷 ， 睡着了 在 这 石头 长椅 .

其余的人裹着破烂的斗篷，睡在石凳上。

[ðɪs] [ˈpɔːtl] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [ˈdʒʌstɪs] ,
This portal is called the Gate of Justice ,
这 门户网站 是 称为 这 门 的 正义 ，

这个入口被称为正义之门。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [traɪˈbjuːnl] [held] [wɪˈðɪn] [ɪts] [pɔːtʃ] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɒzləm] [ˌdɒmɪˈneɪʃn] ,
from the tribunal held within its porch during the Moslem domination ,
从 这 法庭 握住 之内 它是 门廊 期间 这 穆斯林 统治 ，

从穆斯林统治时期在其门廊内举行的法庭，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ˈtraɪəl] [ɒv; əv] [ˈpeti] [ˈkɔːzɪz] : [ə; eɪ] [ˈkʌstəm] [ˈkɒmən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɔːriˈent(ə)l] [ˈneɪʃnz] ,
for the immediate trial of petty causes : a custom common to the Oriental nations ,
为了 这 即时 审判 的 小气 原因 : 一个 风俗 常见的 到 这 东方 国家 ，

对于琐碎案件，可立即进行审判：这是东方国家的常见习俗。

[ænd; ənd] [əˈkeɪʒnəli] [əˈljuːd] [tuː; tə] [ɪn] [ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [ˈskrɪptʃəz] .
and occasionally alluded to in the Sacred Scriptures .
和 偶尔 暗示 到 在 这 神圣 经文 .

圣经中偶尔也会提及。

" [ðə; ði] [greɪt] [ˈvestɪbjuːl] [ɔː(r)] [pɔːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪt] , [ɪz] [fɔːmd] [baɪ] [æn; ən] [ɪˈmens] [əˈreɪbiən] [ɑːtʃ] ,
" The great vestibule or porch of the gate , is formed by an immense Arabian arch ,
" 这 伟大的 前厅 或者 门廊 的 这 门 ， 是 形成 经过 一个 巨大 阿拉伯 拱 ，

“大门的宏伟门厅或廊廊由一个巨大的阿拉伯式拱门构成，

[ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːs] - [ʃuː] [fɔːm] , [wɪtʃ] [sprɪŋz] [tuː; tə] [hɑːf] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtaʊə(r)] .
of the horse - shoe form , which springs to half the height of the tower .
的 这 马 - 鞋 形式 ， 哪个 弹簧 到 一半 这 高度 的 这 塔 .

呈马蹄形，向上延伸至塔身高度的一半。

[ɒn] [ðə; ði] [kiː] - [stəʊn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɑːtʃ] [ɪz] [ɛn'ɡɹeɪvən] [ə; eɪ] [dʒaɪ'ɡæntɪk] [hænd] .
On the key - stone of this arch is engraven a gigantic hand .
在 这 钥匙 - 石头 的 这 拱 是 雕刻 一个 巨大 手 .

这座拱门的拱顶石上刻着一只巨大的手。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] , [ɒn] [ðə; ði] [kiː] - [stəʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɔːtl] , [ɪz] ['skʌlptʃəd] , [ɪn] [laɪk]
Within the vestibule , on the key - stone of the portal , is sculptured , in like
之内 这 前厅 , 在 这 钥匙 - 石头 的 这 门户网站 , 是 雕塑 , 在 喜欢
['mænə(r)] , [ə; eɪ] [dʒaɪ'ɡæntɪk] [kiː] .
manner , a gigantic key .
方式 , 一个 巨大 钥匙 .

在门厅内，大门拱顶石上，同样雕刻着一把巨大的钥匙。

[ðəʊz] [huː] [prɪ'tend] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [mə'hɔmitən] ['sɪmbəlz] ,
Those who pretend to some knowledge of Mahometan symbols ,
那些 WHO 假装 到 一些 知识 的 穆罕默德 符号 ,

那些假装了解伊斯兰教符号的人，

[ə'fɜːm] [ðæt] [ðə; ði] [hænd] [ɪz] [ðə; ði] ['embləm] [ɒv; əv] ['dɒktrɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv] [feɪθ] ;
affirm that the hand is the emblem of doctrine , and the key of faith ;
确认 那 这 手 是 这 徽 的 教义 , 和 这 钥匙 的 信仰 ;

确认手是教义的象征，是信仰的钥匙；

[ðə; ði] ['lætə(r)] , [ðeɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , [wɒz; wəz] [ɪm'bleɪznd] [ɒn] [ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒzləmz]
the latter , they add , was emblazoned on the standard of the Moslems
这 后者 , 他们 添加 , 曾是 饰有 在 这 标准 的 这 穆斯林
[wen] [ðeɪ] [səb'djuːd] [ˌændə'luːzɪə] ,
when they subdued Andalusia ,
什么时候 他们 低沉的 安达卢西亚 ,

他们还补充说，后者被印在了穆斯林征服安达卢西亚时的旗帜上。

[ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['embləm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] .
in opposition to the Christian emblem of the Cross .
在 反对 到 这 基督教 徽 的 这 叉 .

与基督教十字架标志相反。

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['ɡɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
A different explanation , however , was given by the legitimate son of the
一个 不同的 解释 , 然而 , 曾是 给定 经过 这 合法的 儿子 的 这
[æl'hæmbrə] ,
Alhambra ,
阿尔罕布拉宫 ,

然而，阿尔罕布拉宫的合法继承人却给出了不同的解释。

[ænd; ənd] [wʌn] [mɔː(r)] [ɪn] ['juːnɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] ,
and one more in unison with the notions of the common people ,
和 一 更多的 在 齐声 和 这 概念 的 这 常见的 人们 ,

还有一点与普通民众的想法不谋而合。

[huː] [ə'tætʃ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd] ['mædʒɪk] [tuː; tə] ['evri] [θɪŋ] ['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] ,
who attach something of mystery and magic to every thing Moorish ,
WHO 附 某物 的 神秘 和 魔法 到 每一个 事物 摩尔式 ,

他们将神秘和魔幻的色彩赋予了摩尔人的一切事物。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ɔːl] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˌsʊpər'stɪʃən] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðɪs] [əʊld] ['mɒzləm] ['fɔːtrəs] .
and have all kind of superstitions connected with this old Moslem fortress .
和 有 全部 种类 的 迷信 连接 和 这 老的 穆斯林 堡垒 .

并且与这座古老的穆斯林堡垒有着各种各样的迷信传说。

" [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə]['meɪˌtioʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n] ['hændɪd] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊldɪst]
" According to Mateo , it was a tradition handed down from the oldest
" 根据 到 马特奥 , 它 曾是 一个 传统 递交 向下 从 这 最老
[ɪn'hæbətənt] ,
inhabitants ,
居民 ,

"据马特奥说，这是由当地最古老的居民传承下来的传统。"

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd]['grænfɑ:ðə(r)] ,
and which he had from his father and grandfather ,
和 哪个 他 有 从 他的 父亲 和 祖父 ,

这是他从父亲和祖父那里继承来的。

[ðæt] [ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [ki:] [wɜ:(r); wə(r)]['mædʒɪk(ə)l][dɪ'vaɪsɪz][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
that the hand and key were magical devices on which the fate of the
那 这 手 和 钥匙 是 神奇 设备 在 哪个 这 命运 的 这
[æl'hæmbrə] [dɪ'pendɪd] .
Alhambra depended .
阿尔罕布拉宫 取决于 .

据说，那只手和钥匙是具有魔力的器具，阿尔罕布拉宫的命运就取决于它们。

[ðə; ði]['mɔ:rɪʃ; 'mʊərɪʃ] [kɪŋ] [hu:] [bɪlt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mə'dʒɪʃn] , [ɔ:(r)] , [æz; əz][sʌm; səm]
The Moorish King who built it was a great magician , or , as some
这 摩尔式 国王 WHO 建造 它 曾是 一个 伟大的 魔术师 , 或者 , 作为 一些
[bɪ'li:vd] ,
believed ,
相信 ,

建造它的摩尔国王是一位伟大的魔法师，或者，正如一些人所认为的那样，

[hæd; həd][səʊld] [hɪm'self][tu:; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd][leɪd][ðə; ði] [həʊl] ['fɔ:trəs] ['ʌndə(r)]
had sold himself to the devil , and had laid the whole fortress under
有 卖 他自己 到 这 魔鬼 , 和 有 铺设 这 所有的 堡垒 在下面
[ə; eɪ]['mædʒɪk] [spel] .
a magic spell .
一个 魔法 拼写 .

他把自己卖给了魔鬼，并对整个堡垒施了魔法。

[baɪ] [ðɪs] [mi:nz] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [j'iəz] , [ɪn] [dɪ'faɪəns]
By this means it had remained standing for several hundred years , in defiance
经过 这 方法 它 有 剩余 常设 为了 一些 百 年 , 在 蔑视
[ɒv; əv] [stɔ:rmz][ænd; ənd] ['ə:θkweiks] ,
of storms and earthquakes ,
的 暴风雨 和 地震 ,

凭借这种方式，它屹立数百年，经受住了风暴和地震的考验。

[waɪl] ['ɔ:lməʊst][ɔ:l]['ʌðə(r)] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʊrz] [hæd; həd]['fɔ:lən][tu:; tə]['ru:ɪn] , [ænd; ənd]
while almost all other buildings of the Moors had fallen to ruin , and
尽管 几乎 全部 其他 建筑物 的 这 沼泽地 有 倒下 到 废墟 , 和
[dɪsə'pɪəd] .
disappeared .
消失 .

而摩尔人的其他几乎所有建筑都已沦为废墟，消失了。

[ðɪs] [spel] , [ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n] [went] [ɒn][tu:; tə] [seɪ] ,
This spell , the tradition went on to say ,
这 拼写 , 这 传统 去 在 到 说 ,

传统上，这个咒语继续说道：

[wʊd] [lɑːst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [ɑːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [daʊn] [ænd; ənd] [grɑːsp] [ðə; ði] [kiː] ,
would last until the hand on the outer arch should reach down and grasp the key ,
会 最后的 直到 这 手 在 这 外 拱 应该 抵达 向下 和 抓牢 这 钥匙 ,

持续到外侧拱门上的手向下伸去抓住钥匙为止。

[wen] [ðə; ði] [həʊl] [paɪl] [wʊd] ['tʌmb(ə)l] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,
when the whole pile would tumble to pieces ,
什么时候 这 所有的 桩 会 翻滚 到 件 ,

当整堆东西都轰然倒塌时，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['treʒəz] ['berid] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] [mʊrz] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'viːld] .
and all the treasures buried beneath it by the Moors would be revealed .
和 全部 这 宝藏 埋葬 下面 它 经过 这 沼泽地 会 是 揭晓 .

摩尔人埋藏在地下的所有宝藏都将重见天日。

" [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] ['ɒmɪnəs] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] , [wiː; wi] ['ventʃəd] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] [spel] - [baʊnd] ['geɪtweɪ] ,
" Notwithstanding this ominous prediction , we ventured to pass through the spell - bound gateway ,
" 虽然 这 不祥的 预言 , 我们 冒险 到 经过 通过 这 拼写 - 边界 网关 ,

“尽管有这不祥的预言，我们还是冒险穿过了那道被施了魔法的大门。”

['fiːlɪŋ] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [ə'ʃʊərəns] [ə'genst] ['mædʒɪk] [ɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] ,
feeling some little assurance against magic art in the protection of the Virgin ,
感觉 一些 小的 保证 反对 魔法 艺术 在 这 保护 的 这 处女 ,

感觉自己对保护圣母免受魔法侵害有了些许信心。

[ə; eɪ] ['stætʃuː] [ɒv; əv] [huːm] [wiː; wi] [əb'zɜːvd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['pɔːtl] .
a statue of whom we observed above the portal .
一个 雕像 的 谁 我们 观察到 多于 这 门户网站 .

我们在入口上方看到了他的雕像。

" ['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['bɑːbɪk(ə)n] , [wiː; wi] [ə'sendɪd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [leɪn] , ['waɪndɪŋ] [bɪ'twiːn] [wɔːlz] ,
" After passing through the barbican , we ascended a narrow lane , winding between walls ,
" 后 通过 通过 这 巴比肯 , 我们 上升 一个 狭窄的 车道 , 绕线 之间 墙壁 ,

穿过瓮城后，我们沿着一条狭窄的小巷向上走，这条小巷在城墙之间蜿蜒曲折。

[ænd; ənd] [keɪm] [ɒn] [æn; ən] ['əʊpən] [ˌesplə'neɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['fɔːtrəs] , [kɔːld] [ðə; ði] ['plɑːzə] [diː] [lɔːs] - ,
and came on an open esplanade within the fortress , called the Plaza de los Algibes ,
和 来了 在 一个 打开 滨海大道 之内 这 堡垒 , 称为 这 广场 德 洛杉矶 - ,

然后来到堡垒内的一处开阔广场，名为阿尔吉贝斯广场（Plaza de los Algibes）。

[ɔː(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sistən] , [frɒm; frəm] [greɪt] ['rezərˌvwɑːrz] [wɪtʃ] [ˌʌndə'maɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
or Place of the Cisterns , from great reservoirs which undermine it ,
或者 地方 的 这 水箱 , 从 伟大的 水库 哪个 破坏 它 ,

或者，又称蓄水池之地，因其下方巨大的蓄水池而得名。

[kʌt] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [rɒk] [baɪ] [ðə; ði] [mʊrz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːtrəs] .
cut in the living rock by the Moors for the supply of the fortress .
切 在 这 活的 岩石 经过 这 沼泽地 为了 这 供应 的 这 堡垒 .

摩尔人为了给要塞提供补给，在天然岩石上凿出了通道。

[hɪə(r)] , ['ɔːlsəʊ] , [ɪz][ə; eɪ] [wel] [ɒv; əv] [ɪ'mens] [depθ] , ['fɜːnɪʃɪŋ] [ðə; ði]['pjʊərɪst][ænd; ənd][k'əʊldəst]
Here , also , is a well of immense depth , furnishing the purest and coldest
这里 , 还 , 是 一个 出色地 的 巨大 深度 , 家具 这 最纯净的 和 最冷
[ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ;
of water ;
的 水 ;

这里还有一口深不见底的水井，井水纯净冰凉；

[ə'nʌðə(r)] ['mɒnjumənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['delɪkət] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʊrz] ,
another monument of the delicate taste of the Moors ,
其他 纪念碑 的 这 精美的 品尝 的 这 沼泽地 ,

摩尔人精致品味的又一丰碑

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l][ɪn][ðeə(r)] [ig'zəːʃən] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðæt] ['elɪmənt] [ɪn][ɪts]['krɪst(ə)l]
who were indefatigable in their exertions to obtain that element in its crystal
WHO 是 不懈 在 他们的 努力 到 获得 那 元素 在 它是 水晶
['pjʊərəti] .
purity .
纯度 .

他们孜孜不倦地努力，最终获得了这种元素的晶体纯度。

" [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌesplə'neɪd] [ɪz][ðə; ði]['splendɪd] [paɪl] [kə'menst] [baɪ] [tʃɑːlz] [viː] . ,
" In front of this esplanade is the splendid pile commenced by Charles V . ,
" 在 正面 的 这 滨海大道 是 这 灿烂 桩 开始 经过 查尔斯 V . ,

“在这片广场前面，是查理五世开始建造的宏伟建筑群。”

[ɪn'tendɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [tuː; tə] [ɪ'klɪps] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒzləm] [kɪŋz] .
intended , it is said , to eclipse the residence of the Moslem kings .
故意的 , 它 是 说 , 到 蚀 这 住宅 的 这 穆斯林 国王 .

据说，其目的是为了掩盖穆斯林国王的住所。

[wɪð] [ɔːl][ɪts]['grændʒə(r)][ænd; ənd] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['merɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][laɪk][æn; ən]
With all its grandeur and architectural merit , it appeared to us like an
和 全部 它是 宏伟 和 建筑 优点 , 它 出现 到 我们 喜欢 一个
['ærəgənt] [ɪn'truːʒ(ə)n] ,
arrogant intrusion ,
傲慢的 入侵 ,

尽管它宏伟壮丽，建筑精美绝伦，但在我们看来，它却像是一个傲慢的入侵者。

[ænd; ənd] , ['pɑːsɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] ['entəd] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , [ˌʌnɒstən'teɪʃəs] ['pɔːtl] ,
and , passing by it , we entered a simple , unostentatious portal ,
和 , 通过 经过 它 , 我们 进入 一个 简单的 , 朴素的 门户网站 ,

于是，我们经过那里，进入了一个简朴低调的入口。

['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] ['pæləs] .
opening into the interior of the Moorish palace .
开幕 进入 这 内部的 的 这 摩尔式 宫殿 .

通往摩尔式宫殿内部。

" [ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['mædʒɪk(ə)l] :
" The transition was almost magical :
" 这 过渡 曾是 几乎 神奇 :

“这种转变几乎是神奇的：

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][wʌns] [træns'pɔːtid] ['ɪntuː]['ʌðə(r)] [taɪmz] [ænd; ənd]
it seemed as if we were at once transported into other times and
它 似乎 作为 如果 我们 是 在 一次 运输 进入 其他 时代 和
[ə'nʌðə(r)] [relm] ,
another realm ,
其他 领域 ,

仿佛我们瞬间被传送到了另一个时代和另一个世界。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['tredɪŋ] [ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv][ə'reɪbiən]['stɔːri] .
and were treading the scenes of Arabian story .
和 是 踩踏 这 场景 的 阿拉伯 故事 .

他们仿佛置身于阿拉伯故事的场景之中。

[wiː; wi] [faʊnd] [ɑː'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [kɔːt] , [peɪvd] [wɪð] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] ,
We found ourselves in a great court , paved with white marble ,
我们 成立 我们自己 在 一个 伟大的 法庭 , 铺砌路面 和 白色的 大理石 ,

我们发现自己置身于一个铺着白色大理石的巨大庭院中，

[ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [æt; ət] [iːtʃ] [end] [wɪð] [lait] ['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] ['perɪˌstaɪl] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]
and decorated at each end with light Moorish peristyles : it is called the
和 装饰 在 每个 结尾 和 光 摩尔式 柱廊 : 它 是 称为 这

[kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɑːl'bɜːrkə] .
Court of the Alberca .
法庭 的 这 阿尔贝卡 .

两端装饰着轻盈的摩尔式柱廊：它被称为阿尔贝卡庭院。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] ['beɪs(ə)n][ɔː(r)] [fɪʃ] - [pɒnd] ,
In the centre was an immense basin or fish - pond ,
在 这 中心 曾是 一个 巨大 盆地 或者 鱼 - 池塘 ,

中央是一个巨大的水池或鱼塘，

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][baɪ] ['θɜːti] [ɪn] [bredθ] ,
a hundred and thirty feet in length by thirty in breadth ,
一个 百 和 三十 脚 在 长度 经过 三十 在 宽度 ,

长一百三十英尺，宽三十英尺。

[stɒkt] [wɪð] [gəʊld] - [fɪʃ] [ænd; ənd] ['bɔːdəd] [baɪ] ['hedʒɪz] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] .
stocked with gold - fish and bordered by hedges of roses .
库存充足 和 金子 - 鱼 和 带边框 经过 对冲 的 玫瑰 .

养着金鱼，四周环绕着玫瑰花篱。

[æt; ət][ðə; ði]['ʌpə(r)] [end][ɒv; əv] [ðɪs] [kɔːt] [rəʊz][ðə; ði] [greɪt] ['taʊə(r)][ɒv; əv][koʊmɑːrɛs] .
At the upper end of this court rose the great Tower of Comares .
在 这 上 结尾 的 这 法庭 玫瑰 这 伟大的 塔 的 科马雷斯 .

在这个庭院的尽头，耸立着雄伟的科马雷斯塔。

" [frɒm; frəm][ðə; ði]['ləʊə(r)][end][wiː; wi] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] ['ɑːtʃweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]
" From the lower end we passed through a Moorish archway into the
" 从 这 降低 结尾 我们 通过了 通过 一个 摩尔式 拱道 进入 这

[rɪ'naʊnd] [kɔːt] [ɒv; əv]['laɪənz] .
renowned Court of Lions .
著名 法庭 的 狮子 .

“从下端，我们穿过摩尔式拱门，进入了著名的狮子庭院。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['edɪfɪs] [ðæt] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][mɔː(r)] [kəm'pliːt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ɪts]
There is no part of the edifice that gives us a more complete idea of its
那里 是 不 部分 的 这 大厦 那 给予 我们 一个 更多的 完全的 主意 的 它是

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['bjuːti] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
original beauty and magnificence than this ,
原来的 美丽 和 壮丽 比 这 ,

没有哪个部分比这里更能让我们完整地感受到这座建筑最初的美丽和宏伟。

[fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [hæz; həz] ['sʌfəd] [səʊ]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ɒv; əv] [taɪm] .
for none has suffered so little from the ravages of time .
为了 没有任何 有 遭受 所以 小的 从 这 蹂躏 的 时间 .

因为没有哪个民族像它一样，几乎未受时间的侵蚀。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][stændz][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] ['feɪməs] [ɪn] [sɒŋ] [ænd; ənd] ['stɔːri] .
In the centre stands the fountain famous in song and story .
在 这 中心 站立 这 喷泉 著名的 在 歌曲 和 故事 .

中央矗立着因歌曲和故事而闻名的喷泉。

[ðə; ði]['æləbɑːstə(r)] ['besn] [stɪl] [ʃed] [ðeə(r)]['daɪmənd] [drɒps] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [twelv] ['laɪənz] , [wɪtʃ]
The alabaster basins still shed their diamond drops ; and the twelve lions , which
这 雪花石膏 盆地 仍然 棚 他们的 钻石 滴 ; 和 这 十二 狮子 , 哪个
[sə'pɔːt] [ðem; ðəm] ,
support them ,
支持 他们 ,

雪花石膏盆上依然滴落着钻石般的水滴；而支撑着它们的十二头狮子，

[kɑːst] [fɔːθ] [ðeə(r)]['krɪst(ə)l] [striːmz] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]['bəuɑːbdi] .
cast forth their crystal streams as in the days of Boabdil .
投掷 前进 他们的 水晶 溪流 作为 在 这 天 的 博阿布迪尔 .

如同波阿布迪尔时代那样，他们倾泻出清澈的溪流。

[ðə; ði] [kɔːt] [ɪz][leɪd] [aʊt] [ɪn]['flaʊə(r)] - [bedz] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [lait] [ə'reɪbiən] [ɑː'keɪdz] [ɒv; əv]
The court is laid out in flower - beds , and surrounded by light Arabian arcades of
这 法庭 是 铺设 出去 在 花 - 床 , 和 包围 经过 光 阿拉伯 街机 的
['əʊpən] ['fɪləgriː] [wɜːk] ,
open filigree work ,
打开 丝线 工作 ,

庭院四周环绕着花坛，四周是阿拉伯风格的镂空花丝拱廊。

[sə'pɔːrtɪd] [baɪ]['slendə(r)] ['pɪlər] [ɒv; əv] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] .
supported by slender pillars of white marble .
有 经过 苗条 柱子 的 白色的 大理石 .

由纤细的白色大理石柱支撑。

[ðə; ði] ['ɑːkɪtektʃə(r)] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,
The architecture , like that of all the other parts of the palace ,
这 建筑学 , 喜欢 那 的 全部 这 其他 部分 的 这 宫殿 ,

这座建筑的建筑风格，与宫殿其他部分的建筑风格一样，

[ɪz] ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ] ['elɪgəns] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['grændʒə(r)] ; [bi'spiːk] [ə; eɪ] ['delɪkət] [ænd; ənd]
is characterized by elegance rather than grandeur ; bespeaking a delicate and
是 特征化的 经过 优雅 相当 比 宏伟 ; 宣告 一个 精美的 和
['greɪsf(ə)l] [teɪst] ,
graceful taste ,
优美 品尝 ,

其特点是优雅而非宏伟，体现了一种精致而高雅的品味。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] ['ɪndələnt] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
and a disposition to indolent enjoyment .
和 一个 处置 到 懒惰的 享受 .

以及一种享受悠闲时光的性格。

[wen] [wʌn] [lʊks] [ə'pɒn][ðə; ði]['feəri] ['treɪsəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['perɪˌstaɪl] ,
When one looks upon the fairy tracery of the peristyles ,
什么时候 一 看起来 之上 这 仙女 花饰 的 这 柱廊 ,

当人们凝视着柱廊上精美绝伦的花纹时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pærəntli] ['frædʒaɪl] ['fretwɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] ,
and the apparently fragile fretwork of the walls ,
和 这 显然 脆弱的 格子 的 这 墙壁 ,

还有墙上那些看似脆弱的镂空雕花，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [səʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [sə'vaivd] [ðə; ði][weə(r)][ænd; ənd][teə(r); tɪə]
it is difficult to believe that so much has survived the wear and tear
它 是 难的 到 相信 那 所以 很多 有 幸存下来 这 穿 和 撕
[ɒv; əv] ['sentʃəriz] ,
of centuries ,
的 几个世纪 ,

很难相信这么多东西能够经受住几个世纪的风雨侵蚀而保存下来。

[ðə; ði] [ʃɒks] [ɒv; əv] ['ə:θkweiks] , [ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv] [wɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwaɪət] ,
the shocks of earthquakes , the violence of war , and the quiet ,
这 冲击 的 地震 , 这 暴力 的 战争 , 和 这 安静的 ,

地震的冲击、战争的暴力和寂静，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 341]
[页 -]

[第341页]

[ðəʊ] [nəʊ] [les] ['beɪnfl] , - [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪstfl] ['trævələ(r)] :
though no less baneful , pilferrings of the tasteful traveller :
尽管 不 较少的 有害的 , - 的 这 有品味的 游客 :

虽然盗窃对品味高雅的旅行者来说同样有害：

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪk'skjuːs] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] [trə'dɪʃ(ə)n] ,
it is almost sufficient to excuse the popular tradition ,
它 是 几乎 充足的 到 原谅 这 受欢迎的 传统 ,

这几乎足以成为这种民间传统的借口。

[ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ɪz] [prə'tektɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] [tʃɑːm] .
that the whole is protected by a magic charm .
那 这 所有的 是 受保护 经过 一个 魔法 魅力 .

整个区域都受到魔法护符的保护。

" [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] , [ə; eɪ] ['pɔːtl] , ['rɪtʃli] [əd'ɔːnd] , ['əupənz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɒfti] [hɔːl] ,
" On one side of the court , a portal , richly adorned , opens into a lofty hall ,
" 在 一 边 的 这 法庭 , 一个 门户网站 , 丰富 装饰 , 打开 进入 一个 高远 大厅 ,

“庭院的一侧，一个装饰华丽的大门通向一个高耸的大厅，

[peɪvd] [wɪð] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['sɪstəz] .
paved with white marble , and called the Hall of the Two Sisters .
铺砌路面 和 白色的 大理石 , 和 称为 这 大厅 的 这 二 姐妹 .

铺着白色大理石的大厅，被称为“两姐妹大厅”。

[ə; eɪ] ['kjuːpələ] , [ɔː(r)] ['læntən] , [əd'mit] [ə; eɪ] ['tempəd] [lait] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [friː]
A cupola , or lantern , admits a tempered light from above , and a free
一个 穹顶 , 或者 灯笼 , 承认 一个 淬火 光 从 多于 , 和 一个 自由的
[ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [eə(r)] .
circulation of air .
循环 的 空气 .

穹顶或天窗可以从上方引入柔和的光线，并促进空气自由流通。

[ðə; ði] ['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɪz] [ɪn'krʌstɪd] [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] [taɪlz] ,
The lower part of the walls is encrusted with beautiful Moorish tiles ,
这 降低 部分 的 这 墙壁 是 结壳的 和 美丽的 摩尔式 瓷砖 ,

墙壁下半部分镶嵌着精美的摩尔式瓷砖，

[ɒn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'bleɪznd] [ðə; ði] [ɛsk'ʌtʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ]
on some of which are emblazoned the escutcheons of the Moorish
在 一些 的 哪个 是 饰有 这 盾形纹章 的 这 摩尔式
['mɒnəks] :
monarchs :
君主 :

其中一些饰有摩尔君主的盾徽：

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɪz] [feɪst] [wɪð] [ðə; ði] [faɪn] ['stʌkəʊ] - [wɜːk] [ɪn'ventɪd] [æt; ət] [də'mæskəs] , [kən'sɪstɪŋ]
the upper part is faced with the fine stucco - work invented at Damascus , consisting
这 上 部分 是 面对 和 这 美好的 灰泥 - 工作 发明 在 大马士革 , 由
[ɒv; əv] [lɑːdʒ] [pleɪts] ,
of large plates ,
的 大的 盘子 ,

上部饰以大马士革发明的精美灰泥工艺，由大块灰泥板组成。

[kɑːst][ɪn] [məʊldz] , [ænd; ənd] ['ɑːtfəli] [dʒɔɪnd] ,
cast in moulds , and artfully joined ,
投掷 在 模具 , 和 巧妙地 加入 ,

用模具铸造，并巧妙地拼接而成

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] [lə'bɔːriəsli] ['skʌlptʃəd] [baɪ][ðə; ði]
so as to have the appearance of having been laboriously sculptured by the
所以 作为 到 有 这 外貌 的 拥有 到过 费力地 雕塑 经过 这
[hænd]['ɪntuː] [lait] [reɪ'liːvoʊz][ænd; ənd]['fænsɪf(ə)l] [ˌærə'besks] ,
hand into light relievos and fanciful arabesques ,
手 进入 光 缓解 和 奇幻的 阿拉伯式花纹 ,

使其看起来像是经过手工精心雕刻而成的浅浮雕和奇特的阿拉伯式花纹，

[ˌɪntə'mɪŋgəld] [wɪð] [teksts][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'rɑːn] , [ænd; ənd][pəʊ'etɪkəl] [ɪn'skrɪpʃnz] [ɪn][ə'reɪbiən]
intermingled with texts of the Koran , and poetical inscriptions in Arabian
交织 和 文本 的 这 《古兰经》 , 和 诗意的 铭文 在 阿拉伯
[ænd; ənd]['kjuːfik]['kærəktə(r)] .
and Cufic character .
和 库法克 特点 .

与《古兰经》经文以及阿拉伯文和库法体诗歌铭文交织在一起。

[ðiːz] [ˌdekə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd]['kjuːpələ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪtʃli] ['gɪldɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
These decorations of the walls and cupolas are richly gilded , and the
这些 装饰 的 这 墙壁 和 穹顶 是 丰富 镀金 , 和 这
[in'təːstisiz] ['pensəld] [wɪð] ['læpɪs] - ['læzjʊli] ,
interstices pencilled with lapis - lazuli ,
间隙 铅笔画 和 青金石 - 青金石 ,

墙壁和穹顶上的装饰都饰以华丽的鎏金，缝隙处则用青金石勾勒而成。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [ɪn'djʊərɪŋ] ['kʌləs] .
and other brilliant and enduring colours .
和 其他 杰出的 和 持久 颜色 .

以及其他绚丽持久的色彩。

[ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'sesɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒtəmənz] [ænd; ənd] [kaʊtʃ] .
On each side of the hall are recesses for ottomans and couches .
在 每个 边 的 这 大厅 是 凹陷处 为了 奥斯曼人 和 沙发 .

大厅两侧设有用于放置脚凳和沙发的小壁龛。

[ə'bʌv] [ðə; ði]['ɪnə(r)] [pɔːtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['bælkəni] , [wɪtʃ] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪmɪnz]
Above the inner porch is a balcony , which communicated with the women's
多于 这 内 门廊 是 一个 阳台 , 哪个 沟通 和 这 女性的
[ə'pɑːtmənts] .
apartments .
公寓 .

内廊上方有一个阳台，与女眷的公寓相连。

[ðə; ði] ['lætɪst] - ['dʒæləsiz] - [stɪl] [rɪ'meɪn] ,
The latticed ' jalousies ' still remain ,
这 晶格状 - 百叶窗 - 仍然 保持 ,

格子状的百叶窗依然保留着。

[frɒm; frəm] [wens] [ðə; ði] [dɑːk] - [aɪd] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][hə'ræm; hə'rɑːm] [mait] [geɪz] [ˌʌn'siːn]
from whence the dark - eyed beauties of the haram might gaze unseen
从 何处 这 黑暗的 - 眼睛 美女 的 这 哈拉姆 可能 目光 看不见
[ə'pɒn][ðə; ði] [entə'teɪnmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] [bɪ'ləʊ] .
upon the entertainments of the hall below .
之上 这 娱乐 的 这 大厅 以下 .

从那里，后宫中那些拥有黑色眼睛的美女们可以悄无声息地窥视下方大厅里的娱乐活动。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [ðɪs] [wʌns] ['feɪvərɪt] [ə'bəʊd][ɒv; əv][ˌɔːri'ent(ə)l] ['mænəz]
" It is impossible to contemplate this once favourite abode of Oriental manners
" 它 是 不可能的 到 沉思 这 一次 最喜欢的 住所 的 东方 礼仪
[wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːli] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɒv; əv][ə'reɪbiən][rəʊ'mæns] ,
without feeling the early associations of Arabian romance ,
没有 感觉 这 早期的 协会 的 阿拉伯 浪漫 ,

“人们很难不联想起阿拉伯浪漫故事中早期的种种美好，去思考这座曾经是东方礼仪中心的地方。”

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [ɑːm] [ɒv; əv][sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] [ˌprɪn'ses]
and almost expecting to see the white arm of some mysterious princess
和 几乎 期待 到 看 这 白色的 手臂 的 一些 神秘 公主
['bekənɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bælkəni] ,
beckoning from the balcony ,
招手 从 这 阳台 ,

几乎感觉会看到一位神秘公主的白色手臂从阳台上向我招手。

[ɔː(r)][sʌm; səm] [dɑːk] [aɪ] ['spɑːklɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['lætɪs] .
or some dark eye sparkling through the lattice .
或者 一些 黑暗的 眼睛 闪闪发光 通过 这 格子 .

或者透过格子窗看到一只闪闪发光的黑色眼睛。

[ðə; ði][ə'bəʊd][ɒv; əv] ['bjuːti] [ɪz][hɪə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪn'hæbɪtɪd] [bʌt; bət] ['jestədeɪ] ;
The abode of beauty is here , as if it had been inhabited but yesterday ;
这 住所 的 美丽 是 这里 , 作为 如果 它 有 到过 有人居住的 但 昨天 ;

这里是美的居所，仿佛昨天才有人居住过一样；

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] - [ænd; ənd] - ?
but where are the Zoraydas and Lindaraxas ?
但 在哪里 是 这 - 和 - ?

但是佐拉伊达斯和林达拉萨斯在哪里?

" [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv]['laɪənz] , [ɪz][ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]
" On the opposite side of the Court of Lions , is the Hall of the
" 在 这 对面的 边 的 这 法庭 的 狮子 , 是 这 大厅 的 这
[ˌɑːˌbɛnsɛ'rɑːˌdʒɛs] ;
Abencerrages ;
缺席 ;

“狮子庭院的对面是阿本塞拉格斯大厅；

[səʊ] [kɔːld] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gælənt] [ˌkævə'lɪəs] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'lʌstriəs] [laɪn] [huː] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)]
so called from the gallant cavaliers of that illustrious line who were here
所以 称为 从 这 英勇 骑士 的 那 杰出 线 WHO 是 这里
[pə'fidiəsli] ['mæsəkə] .
perfidiously massacred .
背信弃义地 大屠杀 .

之所以如此命名，是因为这里曾有英勇的骑士遭到残忍屠杀，他们是那段显赫血脉的先祖。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [huː] [daʊt] [ðə; ði] [həʊl] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] ;
There are some who doubt the whole truth of this story ;
那里 是 一些 WHO 怀疑 这 所有的 真相 的 这 故事 ;

有些人对这个故事的全部真实性表示怀疑；

[bʌt; bət]['aʊə(r)]['hʌmb(ə)l] [ə'tendənt] ['meɪˌtioʊ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['veri] ['wɪkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːtl]
but our humble attendant Mateo pointed out the very wicket of the portal
但 我们的 谦逊的 服务员 马特奥 尖 出去 这 非常 便门 的 这 门户网站
[θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] ,
through which they are said to have been introduced ,
通过 哪个 他们 是 说 到 有 到过 介绍 ,

但我们卑微的侍者马特奥指出了据说他们就是通过那个入口进入的。

[wʌn][baɪ][wʌn] ,
one by one ,
一 经过 一 ，

逐个，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['mɑːb(ə)l]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] [weə(r)] [ðeɪ]
and the white marble fountain in the centre of the hall where they
和 这 白色的 大理石 喷泉 在 这 中心 的 这 大厅 在哪里 他们
[wɜː(r); wə(r)] [bɪ'hedɪd] .
were beheaded .
是 斩首 .

还有大厅中央的白色大理石喷泉，他们就是在那里被斩首的。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es]['ɔːlsəʊ]['sɜːt(ə)n] [brɔːd] ['rʌdi] [steɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['peɪvmənt] , ['treɪsɪs][ɒv; əv][ðeə(r)]
He showed us also certain broad ruddy stains in the pavement , traces of their
他 显示 我们 还 肯定 广阔 红润 污渍 在 这 路面 ， 痕迹 的 他们的
[blʌd] ,
blood ,
血 ，

他还给我们看了人行道上几处大片的红褐色污渍，那是他们的血迹。

[wɪtʃ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['pɒpjələ(r)] [bɪ'liːf] , [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [ɪ'feɪst] .
which , according to popular belief , can never be effaced .
哪个 ， 根据 到 受欢迎的 信仰 ， 能 绝不 是 抹去 .

人们普遍认为，这是永远无法抹去的。

['faɪndɪŋ] [wiː; wi] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] ['iːzi] [feɪθ] , [hiː; hi] ['ædɪd] , [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n]
Finding we listened to him with easy faith , he added , that there was often
寻找 我们 听着 到 他 和 简单的 信仰 ， 他 额外 ， 那 那里 曾是 经常
[hɜːd] [æt; ət] [naɪt] ,
heard at night ,
听到 在 夜晚 ，

他发现我们毫不犹豫地听从他的话，便补充说，夜里经常会听到这样的声音。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv]['laɪənz] , [ə; eɪ] [ləʊ] , [kən'fjuːzd] [saʊnd] , [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] ['mɜːmərɪŋ] [ɒv; əv]
in the Court of Lions , a low , confused sound , resembling the murmuring of
在 这 法庭 的 狮子 ， 一个 低的 ， 使困惑 声音 ， 类似 这 淙淙 的
[ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] ;
a multitude ;
一个 民众 ；

在狮子庭院里，传来低沉、嘈杂的声音，像是许多人的低语声；

[wɪð] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [feɪnt] ['tɪŋklɪŋ] , [laɪk] [ðə; ði] ['dɪstənt] [klæŋk] [ɒv; əv] [tʃeɪnz] .
with now and then a faint tinkling , like the distant clank of chains .
和 现在 和 然后 一个 头晕的 叮叮当当 ， 喜欢 这 遥远 铮铮 的 链条 .

偶尔会传来轻微的叮当声，像是远处锁链的碰撞声。

[ðiːz] ['nɔɪzɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] ['bʌblɪŋ] ['kʌrənts] [ænd; ənd] ['tɪŋklɪŋ] [fɔːls]
These noises are probably produced by the bubbling currents and tinkling falls
这些 噪音 是 大概 生产 经过 这 冒泡 电流 和 叮叮当当 瀑布
[ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
of water ,
的 水 ，

这些声音很可能是水流潺潺和瀑布叮当作响造成的。

['kɒndʌktid] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['peɪvmənt] , [θruː] [paɪps] [ænd; ənd] ['tʃæn(ə)lz] , [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði]
conducted under the pavement , through pipes and channels , to supply the
实施 在下面 这 路面 ， 通过 管道 和 频道 ， 到 供应 这
['faʊntɪnz] ; [bʌt; bət] ,
fountains ; but ,
喷泉 ； 但 ，

水通过路面下的管道和沟渠输送到喷泉；但是，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][æl'hæmbrə] ,
according to the legend of the son of the Alhambra ,
根据 到 这 传奇 的 这 儿子 的 这 阿尔罕布拉宫 ,

根据阿尔罕布拉之子的传说，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['məːdə] [ˌɑːˌbɛnsɛ'rɑːˌdʒɛs] ,
they are made by the spirits of the murdered Abencerrages ,
他们 是 制成 经过 这 烈酒 的 这 被谋杀 缺席 ,

它们是由被谋杀的阿本塞拉格人的灵魂创造的。

[huː] ['naɪtli] [hɔːnt] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'vəʊk] [ðə; ði] ['vendʒəns] [ɒv; əv]
who nightly haunt the scene of their suffering , and invoke the vengeance of
WHO 每晚 出没 这 场景 的 他们的 痛苦 , 和 调用 这 复仇 的
['hev(ə)n] [ɒn][ðeə(r)] [dɪ'strɔɪə(r)] .
Heaven on their destroyer .
天堂 在 他们的 驱逐舰 .

他们夜夜徘徊在自己受苦的地方，祈求上天惩罚毁灭他们的人。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv]['laɪənz][wiː; wi][ri'treis, riː-, 'riːtreis]['aʊə(r)] [steps] [θruː] [ðə; ði] [kɔːt]
" From the Court of Lions we retraced our steps through the Court
" 从 这 法庭 的 狮子 我们 重走 我们的 步骤 通过 这 法庭
[ɒv; əv][ðə; ði][ˌɑːl'bɜːrkə] ,
of the Alberca ,
的 这 阿尔贝卡 ,

“我们从狮子庭院原路返回，穿过阿尔贝卡庭院，

[ɔː(r)] [greɪt] ['fɪʃˌpuːl] ; ['krɒsɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv][koʊmɑːrɛs] ,
or Great Fishpool ; crossing which we proceeded to the Tower of Comares ,
或者 伟大的 鱼池 ; 过境 哪个 我们 继续 到 这 塔 的 科马雷斯 ,

或者说大鱼潭；我们穿过鱼潭，前往科马雷斯塔。

[səʊ] [kɔːld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'reɪbiən] ['ɑːkɪtekt] .
so called from the name of the Arabian architect .
所以 称为 从 这 姓名 的 这 阿拉伯 建筑师 .

因其阿拉伯建筑师的名字而得名。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] ['mæsɪv] [streŋθ] [ænd; ənd] ['lɒfti] [haɪt] , [ˌdɒmɪ'nɪərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]
It is of massive strength and lofty height , domineering over the rest of
它 是 的 大量的 力量 和 高远 高度 , 盛气凌人 超过 这 休息 的
[ðə; ði] ['edɪfɪs] ,
the edifice ,
这 大厦 ,

它雄伟壮丽，巍峨耸立，傲然屹立于整座建筑之上。

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [ðə; ði] [stiːp] [hɪl] - [saɪd] , [wɪtʃ] [dɪ'sendz] [ə'brʌptli] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋks]
and overhanging the steep hill - side , which descends abruptly to the banks
和 悬垂 这 陡 爬坡道 - 边 , 哪个 下降 突然 到 这 银行
[ɒv; əv][ðə; ði]['dɑːroʊ] .
of the Darro .
的 这 达罗 .

悬于陡峭的山坡之上，山坡陡然下降至达罗河岸。

[ə; eɪ]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] ['ɑːtʃweɪ] [əd'mɪtɪd] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ə; eɪ][vɑːst][ænd; ənd] ['lɒfti] [hɔːl] ,
A Moorish archway admitted us into a vast and lofty hall ,
一个 摩尔式 拱道 承认 我们 进入 一个 广阔的 和 高远 大厅 ,

一道摩尔式拱门将我们引入一个宽敞高耸的大厅，

[wɪtʃ] ['ɒkjupaɪz] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊə(r)] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [grænd] ['ɔːdiəns]
which occupies the interior of the tower , and was the grand audience
哪个 占据 这 内部的 的 这 塔 , 和 曾是 这 盛大 观众
['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒzləm] ['mɔnəks] ,
chamber of the Moslem monarchs ,
房间 的 这 穆斯林 君主 ,

它占据了塔楼内部，曾是穆斯林君主接见大臣的大厅。

[ðens] [kɔːld] [ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv] [æm'bæsədəz] .
thence called the Hall of Ambassadors .
因此 称为 这 大厅 的 大使们 .

因此被称为大使厅。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [beəz] [ðə; ði] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [pɑːst] [mæg'nɪfɪsns] .
It still bears the traces of past magnificence .
它 仍然 熊 这 痕迹 的 过去的 壮丽 .

它仍然保留着昔日辉煌的痕迹。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪtʃli] ['stʌkəʊd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [ˌærə'besks] ; [ðə; ði] ['vɔːltɪd] ['siːlɪŋ]
The walls are richly stuccoed and decorated with arabesques ; the vaulted ceiling
这 墙壁 是 丰富 抹灰 和 装饰 和 阿拉伯式花纹 ; 这 拱形 天花板
[ɒv; əv] ['siːdə(r)] - [wʊd] ,
of cedar - wood ,
的 雪松 - 木头 ,

墙壁粉刷得十分华丽，并饰以阿拉伯式花纹；拱形天花板由雪松木制成，

['ɔːlməʊst] [lɒst] [ɪn] [əb'skjʊərəti] , [frɒm; frəm] [ɪts] [haɪt] , [stɪl] [gliːmz] [wɪð] [rɪtʃ] ['gɪldɪŋ] ,
almost lost in obscurity , from its height , still gleams with rich gilding ,
几乎 丢失的 在 朦胧 , 从 它是 高度 , 仍然 闪光 和 富有的 镀金 ,

虽然几乎湮没在历史长河中，但从其高处俯瞰，依然闪耀着华丽的镀金光泽。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['brɪliənt] [tɪnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'reɪbiən] ['pens(ə)l] .
and the brilliant tints of the Arabian pencil .
和 这 杰出的 色调 的 这 阿拉伯 铅笔 .

还有阿拉伯铅笔绚丽的色彩。

[ɒn] [θriː] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'luːn] [ɑː(r); ə(r)] [diːp] ['wɪndəʊz] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [ɪ'mens]
On three sides of the saloon are deep windows cut through the immense
在 三 侧面 的 这 酒吧 是 深的 视窗 切 通过 这 巨大
['θɪknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
thickness of the walls ,
厚度 的 这 墙壁 ,

沙龙的三面墙上都开有深深的窗户，这些窗户穿透了厚厚的墙壁。

[ðə; ði] ['bælkəniz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['vɜːd(ə)nt] ['væli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɑːroʊ] ,
the balconies of which look down upon the verdant valley of the Darro ,
这 阳台 的 哪个 看 向下 之上 这 葱茏 谷 的 这 达罗 ,

从阳台上可以俯瞰达罗河郁郁葱葱的山谷。

[ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] ['kɔnvənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] ['prɒspekt] [ɒv; əv]
the streets and convents of the Albaycin , and command a prospect of
这 街道 和 修道院 的 这 - , 和 命令 一个 前景 的
[ðə; ði] ['dɪstənt] ['veɪgə] .
the distant Vega .
这 遥远 维加 .

阿尔拜辛区的街道和修道院，以及远处织女星的景色。

" [ai] [mait] [gəʊ][ɒn][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [maɪ'nju:tli][ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ə'pɑ:tmənts] [ɒv; əv] [ðɪs] [saɪd]
" I might go on to describe minutely the other delightful apartments of this side
" 我 可能 去 在 到 描述 精确到分钟 这 其他 愉快 公寓 的 这 边
[ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ;
of the palace ;
的 这 宫殿 ;

"我还可以详细描述一下宫殿这一侧的其他令人愉悦的公寓;

[ðə; ði] - , [ɔ:(r)] ['tɔɪlət] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwi:n] , [æn; ən]['əʊpən] ['belvɪˌdɪr] , [ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv]
the Tocador , or toilet of the queen , an open belvidere , on the summit of
这 - , 或者 洗手间 的 这 女王 , 一个 打开 贝尔维迪尔 , 在 这 首脑 的
[ə; eɪ]['taʊə(r)] ,
a tower ,
一个 塔 ,

女王的盥洗室，或称女王的厕所，是一个位于塔顶的开放式观景台。

[weə(r)] [ðə; ði]['mɔ:rɪʃ; 'mʊərɪʃ][sʌl'tɑ:nəz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][pjʊə(r)] ['bri:zɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən] ,
where the Moorish sultanas enjoyed the pure breezes from the mountain ,
在哪里 这 摩尔式 苏丹娜 享受 这 纯的 微风 从 这 山 ,

摩尔苏丹们曾在这里享受着来自山上的清新微风。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒspekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['pærədaɪs] ; [ðə; ði] [sɪ'klu:dɪd] ['lɪt(ə)l]['pætiəʊ] , [ɔ:(r)]
and the prospect of the surrounding paradise ; the secluded little patio , or
和 这 前景 的 这 周围 天堂 ; 这 僻 小的 露台 , 或者
['gɑ:d(ə)n][ɒv; əv] - ,
garden of Lindaraxa ,
花园 的 - ,

以及周围天堂般的景色；林达拉萨那僻静的小庭院或花园，

[wɪð] [ɪts]['æləbɑ:stə(r)]['faʊntən; 'faʊntɪn] , [ɪts] ['θɪkɪt] [ɒv; əv]['rəʊzɪz][ænd; ənd] ['mɜ:tl] , [ɒv; əv] ['sɪtrən]
with its alabaster fountain , its thickets of roses and myrtles , of citrons
和 它是 雪花石膏 喷泉 , 它是 灌木丛 的 玫瑰 和 桃金娘 , 的 香橼
[ænd; ənd]['ɒrɪndʒɪz] ;
and oranges ;
和 橙子 ;

那里有雪花石膏喷泉，有玫瑰和桃金娘丛，有香橼和橘子树；

[ðə; ði] [ku:l] [hɔ:lz] [ænd; ənd] ['grɒtəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑ:θs] ,
the cool halls and grottoes of the baths ,
这 凉爽的 大厅 和 洞穴 的 这 浴室 ,

浴场凉爽的大厅和洞穴，

[weə(r)] [ðə; ði][gleə(r)][ænd; ənd] [hi:t] [ɒv; əv] [deɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['tempəd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [sɒft] [mɪ'stɪəriəs] [lait]
where the glare and heat of the day are tempered into a soft mysterious light
在哪里 这 强光 和 热 的 天 是 淬火 进入 一个 柔软的 神秘 光
,
,
,

白日的刺眼和酷热被柔和地转化为神秘的光线，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pɜ:'veɪdɪŋ] ['freʃnəs] .
and a pervading freshness .
和 一个 普遍存在 新鲜 .

以及一种无处不在的清新感。

" [waɪl] [ðə; ði]['sɪti] [bɪ'ləʊ] [pænts] [wɪð] [ðə; ði] ['nu:ntaɪd] [hi:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɑ:tʃt] ['veɪgə]
" While the city below pants with the noontide heat , and the parched vega
" 尽管 这 城市 以下 裤子 和 这 正午 热 , 和 这 干渴 维加
['trembəlz] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] ,
trembles to the eye ,
颤抖 到 这 眼睛 ,

"当下方的城市在正午的酷热中喘息，干涸的植被在眼前颤抖时，

[ðə; ði] ['delɪkət] [eəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [si'erə] [nə'vɑːdə] , [pleɪ] [θruː] [ðiːz] ['lɒfti] [hɔːlz] ,
the delicate airs from the Sierra Nevada , play through these lofty halls ,
这 精美的 播出 从 这 塞拉 内华达州 , 玩 通过 这些 高远 大厅 ,

来自内华达山脉的轻柔微风，回荡在这些高耸的大厅里。

['brɪŋɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['gɑːdnz] .
bringing with them the sweetness of the surrounding gardens .
带来 和 他们 这 甜味 的 这 周围 花园 .

它们带来了周围花园的芬芳。

['evri] [θɪŋ] [ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts] [tuː; tə] [ðæt] ['ɪndələnt] [rɪ'pəʊz] , [ðə; ði] [blɪs] [ɒv; əv] ['sʌðən] [klaim] ;
Every thing invites to that indolent repose , the bliss of southern climes ;
每一个 事物 邀请 到 那 懒惰的 休息 , 这 极乐 的 南部 气候 ;

一切都让人想要享受那种慵懒的宁静，那种南方气候的幸福感；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [hɑːf] - [ʃʌt] [aɪ] [lʊks] [aʊt] [frɒm; frəm]
and while the half - shut eye looks out from
和 尽管 这 一半 - 关闭 眼睛 看起来 出去 从

而半闭的眼睛则向外望去

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 342]
[页 -]

[第342页]

['ʃeɪdɪd] ['bælkəniz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['lændskeɪp] , [ðə; ði] [ɪə(r)] [ɪz] [lʌl] [baɪ] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv] [grəʊvz] ,
shaded balconies upon the glittering landscape , the ear is lulled by the rustling of groves ,
阴影 阳台 之上 这 闪闪发光 景观 , 这 耳朵 是 昏昏欲睡 经过 这 沙沙声 的 小树林 ,

在波光粼粼的景色中，绿荫掩映的阳台上，耳边传来树林沙沙作响的声音。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [striːmz] .
and the murmur of running streams .
和 这 低语 的 跑步 溪流 .

还有潺潺的溪流声。

" [hɪə(r)] [wiː; wi] [mʌst; məst] [end] .
" Here we must end .
" 这里 我们 必须 结尾 .

“我们必须到此为止了。”

[ðə; ði] ['sketʃɪz] [beə(r)] [ðə; ði] ['veri] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] [ɪn] [ðeə(r)] ['taɪtlz] .
The Sketches bear the very perfection of romance in their titles .
这 草图 熊 这 非常 完美 的 浪漫 在 他们的 标题 .

这些素描作品的标题本身就充满了浪漫主义的完美意味。

[jes] , [ɪk'spektənt] ['riːdə(r)] ,
Yes , expectant reader ,
是的 , 怀孕 读者 ,

是的，期待已久的读者。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][æl'hæmbrə][baɪ] ['muːnlaɪt] — [ə; eɪ]['ræmb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] — ['ledʒənd][ɒv; əv]
think of the Alhambra by Moonlight — A Ramble among the Hills — Legend of
思考 的 这 阿尔罕布拉宫 经过 月光 — 一个 漫谈 之中 这 丘陵 — 传奇 的
[ðə; ði][ə'reɪbiən][ə'strɒlədʒə(r)] — [ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv][læs] [ɪn'fæntə] — ['ledʒəndz][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː]
the Arabian Astrologer — The Tower of Las Infantas — Legends of the three
这 阿拉伯 占星家 — 这 塔 的 拉斯 婴儿 — 传说 的 这 三
['bjuːtɪf(ə)l] [prɪn'sesɪs] — [ðə; ði]['pɪlgrɪm][ɒv; əv] [lʌv] — [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][æl'hæmbrə] ,
beautiful Princesses — The Pilgrim of Love — The Rose of the Alhambra ,
美丽的 公主们 — 这 朝圣 的 爱 — 这 玫瑰 的 这 阿尔罕布拉宫 ,

月光下的阿尔罕布拉宫——山间漫步——阿拉伯占星家的传说——拉斯因凡塔——三位美丽公主的传说——爱的朝圣者——阿尔罕布拉宫的玫瑰

— [ðə; ði] [tuː] [dɪ'skriːt] [s'tætʃuːz] , & [siː] . & [siː] .
— the two discreet Statues , & c . & c .
— 这 二 慎重 雕像 , & c . & c .

—两座独立的雕像，等等。

[wɒt] ['aʊəz] [ɒv; əv] [spel] - [baʊnd] [dɪ'laɪt] [duː; də] [ðiːz] [tuː] ['vɒljuːmz] [lɒk] [ʌp] ,
What hours of spell - bound delight do these two volumes lock up ,
什么 小时 的 拼写 - 边界 喜 做 这些 二 卷 锁 向上 ,

这两卷书封存了多少令人着迷的愉悦时光?

[jet] [wiː; wi][həʊp] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['siːz(ə)n] ,
yet we hope but for a short season ,
然而 我们 希望 但 为了 一个 短的 季节 ,

但我们希望，这只是一个短暂的赛季。

[frɒm; frəm][ɔːl] [huː] [wʊd] ['veəri] " [laɪfs] [dʌl] [raʊnd] " [wɪð] [rəʊ'mæntɪk][lɔː(r)] .
from all who would vary " life's dull round " with romantic lore .
从 全部 WHO 会 各不相同 " 生活的 乏味的 圆形的 " 和 浪漫的 知识 .

那些想用浪漫传说来打破"生活枯燥乏味"的人。

['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .
Natural History .
自然的 历史 .

自然史。

[ðə; ði] [rɪ'mɑːkəbli] [ə'træktɪv] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌmægə'ziːn][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][fɔː(r); fə(r)]
The remarkably attractive Number of the Magazine of Natural History for
这 非常 吸引人的 数字 的 这 杂志 的 自然的 历史 为了
[ðə; ði]['prez(ə)nt] [mʌnθ] [i'neibl] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['tʃekə(r)] ['aʊə(r)] [ʃiːt] [wɪð] [ə; eɪ][peɪdʒ][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv]
the present month enables us to checker our sheet with a page or two of
这 展示 月 启用 我们 到 检查器 我们的 床单 和 一个 页 或者 二 的
[fækts] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [ɪn'kwaɪərɪŋ][maɪnd] .
facts which will be interesting to every inquiring mind .
事实 哪个 将要 是 有趣的 到 每一个 查询 头脑 .

本月《自然历史杂志》内容非常精彩，其中一两页事实足以引起每个好奇心强的人的兴趣。

[heɪl] [æt; ət] [ləʊ'zæn] .
Hail at Lausanne .
冰雹 在 洛桑 .

洛桑下冰雹。

" [æt; ət] [ləʊ'zæn] , [ɒn][ðə; ði] 14th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , - , [ə'baʊt] [eit][piː] . [em] . ,
" At Lausanne , on the 14th of July , 1831 , about 8 P . M . ,
" 在 洛桑 , 在 这 14th 的 七月 , - , 关于 8 P . M . ,

"1831年7月14日晚上8点左右，在洛桑，

[wiː; wi] ['witnis] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [heɪl] - [stɔːrmz] [wɪtʃ] , ['evri] ['sʌmə(r)] , [kɔːz] [sʌtʃ] ['rævɪdʒɪz][ɪn]
we witnessed one of those hail - storms which , every summer , cause such ravages in
我们 目击者 一 的 那些 冰雹 - 暴风雨 哪个 , 每一个 夏天 , 原因 这样的 蹂躏 在
[ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .
the south of Europe .
这 南 的 欧洲 .

我们目睹了那种每年夏天都会给欧洲南部造成巨大破坏的冰雹风暴。

[ə; eɪ] [greɪt] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['heɪlˌstəʊnz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][bɪg][æz; əz] [hɛnz] [egz] , [ænd; ənd]
A great proportion of the hailstones were as big as hen's eggs , and
一个 伟大的 部分 的 这 冰雹 是 作为 大的 作为 母鸡的 鸡蛋 , 和
[sʌm; səm]['iːv(ə)n] [bɪgə(r)] :
some even bigger :
一些 甚至 大 :

大部分冰雹都像鸡蛋一样大，有些甚至更大：

['sev(ə)n] ['nɪəli] [fɪld] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['dɪnə(r)] [pleɪt] .
seven nearly filled a common dinner plate .
七 几乎 已填 一个 常见的 晚餐 盘子 .

七个几乎装满了一个普通的餐盘。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['məʊstli]['əʊv(ə)l][ɔː(r)]['glɒbjələ(r)] ; [bʌt; bət][wʌn] [piːs] , [brɔːt] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['ɑːftə(r)]
They were mostly oval or globular ; but one piece , brought to us after
他们 是 大多 椭圆形 或者 球形 ; 但 一 片 , 带来 到 我们 后
[ðə; ði] [stɔːm] ,
the storm ,
这 风暴 ,

它们大多呈椭圆形或球形；但其中一块，是风暴过后带给我们的，

[wɒz; wəz] [flæt] [ænd; ənd][skweə(r)] , [fʊl] [ˌtuː'tuː][ɪn] .
was flat and square , full 2 in .
曾是 平坦的 和 正方形 , 满的 2 在 .

平坦且呈正方形，厚度为 2 英寸。

[lɒŋ] , [æz; əz] ['meni] [brɔːd] , [ænd; ənd] [θriː] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] ,
long , as many broad , and three quarters of an inch thick ,
长的 , 作为 许多 广阔 , 和 三 四分之一 的 一个 英寸 厚的 ,

长，宽，厚四分之三英寸，

[wɪð] ['sevrəl] [prə'dʒektɪŋ] [nɒbz] [ɒv; əv][aɪs][æz; əz][bɪg][æz; əz] [lɑːdʒ] ['heɪz(ə)l] [nʌts] .
with several projecting knobs of ice as big as large hazel nuts .
和 一些 投影 旋钮 的 冰 作为 大的 作为 大的 榛 坚果 .

上面有几个像大榛子一样大的凸起冰块。

[ðɪs] [mæs] [ɪg'zæktli] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['juːnɪfɔːmli] [træns'pærənt][aɪs] ,
This mass exactly resembled a piece of uniformly transparent ice ,
这 大量的 确切地 类似 一个 片 的 均匀地 透明的 冰 ,

这团物质看起来就像一块完全透明的冰。

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊv(ə)l][ænd; ənd]['glɒbjələ(r)] ['mæsɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ˌkɒnfɔː'meɪʃn] [æz; əz]
but the oval and globular masses had the same conformation as
但 这 椭圆形 和 球形 群众 有 这 相同的 构象 作为
[hæz; həz]['ɒf(ə)n] [biːn] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðiːz] ['heɪlˌstəʊnz] ,
has often been described in these hailstones ,
有 经常 到过 描述 在 这些 冰雹 ,

但是，这些椭圆形和球形团块的形状与这些冰雹中经常描述的形状相同。

[ænd; ənd][ɒn] [wɪtʃ] ['vɒltə] ['faʊndɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʒiːniəs] [bʌt; bət][ʌn'tenəb(ə)l] ['θɪəri] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fɔː'meɪʃ(ə)n] .

and on which Volta founded his ingenious but untenable theory of their formation .

和 在 哪个 伏特 创立 他的 巧妙 但 站不住脚的 理论 的 他们的 形成 .

伏特以此为基础，提出了他那精妙但站不住脚的地球形成理论。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , [waɪt] , [əʊ'peɪk] ['njuːkliəs] , [ðə; ði] [saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [piː] ,

In the centre of each was a small , white , opaque nucleus , the size of a pea ,

在 这 中心 的 每个 曾是 一个 小的 ， 白色的 ， 不透明 核 ， 这 尺寸 的 一个 豌豆 ，

每个细胞中心都有一个豌豆大小的白色不透明细胞核。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['heɪlˌstəʊnz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [siːn] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

and evidently one of the hailstones usually seen in England ,

和 显然 一 的 这 冰雹 通常 已见 在 英格兰 ，

显然，这是英格兰常见的冰雹之一。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] [gɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - ,

to which the French give the name of grésil ,

到 哪个 这 法语 给 这 姓名 的 - ，

法国人称之为grésil，

[kən'faɪnɪŋ] [ðə; ði] [tɜːm] - [tuː; tə][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ['mæsɪz] [ɒv; əv][aɪs] [naʊ] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

confining the term gréle to the larger masses of ice now under our observation .

限制 这 学期 - 到 这 更大的 群众 的 冰 现在 在下面 我们的 观察 .

将“gréle”一词限定为我们目前观察到的较大冰体。

[ðɪs] ['njuːkliəs][ɒv; əv] ['grɛsɪl] [wɒz; wəz] [ɪn'kləʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [kəʊt] [ə'baʊt] [hɑːf][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] [ɒv; əv][aɪs] [kən'sɪdərəbli] [mɔː(r)][træns'pærənt][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] ,

This nucleus of gresil was enclosed in a coat about half an inch thick of ice considerably more transparent than it ,

这 核 的 格雷西尔 曾是 内 在 一个 外套 关于 一半 一个 英寸 厚的 的 冰 相当 更多的 透明的 比 它 ，

这颗冰晶核心被包裹在一层约半英寸厚的冰层中，这层冰层比它透明得多。

[bʌt; bət] [stɪl] ['sʌmwɒt] [əʊ'peɪk] , [æz; əz] [ðəʊ] [ɒv; əv] [snəʊ] ['meltɪd] [ænd; ənd] [ðen] ['frəʊz(ə)n] [ə'gen] ,

but still somewhat opaque , as though of snow melted and then frozen again ,

但 仍然 有些 不透明 ， 作为 尽管 的 雪 融化 和 然后 冷冻 再次 ，

但仍然有些不透明，就像雪融化后又重新冻结了一样。

[ænd; ənd] [ɪk'stɜːnəli] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [mæs] [wɒz; wəz][ɒv; əv][aɪs] ['pɜːfɪktli] [træns'pærənt] ,

and externally the rest of the mass was of ice perfectly transparent ,

和 外部 这 休息 的 这 大量的 曾是 的 冰 完美 透明的 ，

而主体的其余部分则完全由透明的冰构成。

[ænd; ənd][æz; əz][kəm'pækt][ænd; ənd] [hɑːd] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [rɪ'zaʊndɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] ,

and as compact and hard as possible , resounding like a pebble ,

和 作为 袖珍的 和 难的 作为 可能的 ， 高亢 喜欢 一个 卵石 ，

尽可能地紧实坚硬，发出像鹅卵石一样的声音。

[ænd; ənd] [nɒt] ['breɪkɪŋ] [wen] [θrəʊn] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
and not breaking when thrown on the floor .
和 不是 打破 什么时候 抛掷 在 这 地面 .

即使扔到地上也不会摔坏。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ləʊ'zæn] ,
The inhabitants of Lausanne ,
这 居民 的 洛桑 ,

洛桑的居民，

[ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [sɪ'nɪərɪəs] [ænd; ənd] [pʌft] [ʌp] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klaʊdz] [tʃɑːdʒd] [wɪð]
aware that the cinereous and puffed up appearance of the clouds charged with
意识到的 那 这 灰烬 和 膨胀的 向上 外貌 的 这 云 带电 和
[ðɪs] [trə'mendəs] ['eəriəl] [ɑː'tɪləri] [pɔː'tend, pəu-] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['θʌndə(r)] - [stɔːm] ,
this tremendous aerial artillery portended more than a mere thunder - storm ,
这 巨大的 天线 炮兵 预示 更多的 比 一个 仅仅 雷 - 风暴 ,

他意识到，这片被巨大的空中炮火笼罩的灰蒙蒙、鼓胀的云层，预示的绝不仅仅是一场普通的雷暴。

[hæd; həd] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kləʊzɪŋ] [ðeə(r)] [və'niːʃ(ə)n] ['ʃʌtəz] ;
had adopted the precaution of closing their Venetian shutters ;
有 已采用 这 预防 的 结束 他们的 威尼斯 百叶窗 ;

他们采取了关闭百叶窗的预防措施；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['wɪndəʊz] [æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [ðɪs] [prə'tekʃ(ə)n] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] ['evri]
but such windows as were deprived of this protection had almost every
但 这样的 视窗 作为 是 被剥夺的 的 这 保护 有 几乎 每一个
[peɪn] ['brəʊkən] :
pane broken :
窗格 破碎的 :

但是，那些没有这种保护措施的窗户，几乎每一块玻璃都破碎了：

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [wɒz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪlz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ,
and much damage was done to the tiles of all the houses ,
和 很多 损害 曾是 完毕 到 这 瓷砖 的 全部 这 房屋 ,

所有房屋的瓦片都遭到了严重损坏。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['vinjəd] ; [bʌt; bət] [les] [ðæn; ðən] [mait] [hæv; həv] [biːn]
and to the gardens and vineyards ; but less than might have been
和 到 这 花园 和 葡萄园 ; 但 较少的 比 可能 有 到过
[ɪk'spektɪd] ,
expected ,
预期的 ,

还有花园和葡萄园；但比预期的要少。

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːt] [dju'reɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːm] ,
owing to the short duration of the storm ,
欠款 到 这 短的 期间 的 这 风暴 ,

由于风暴持续时间较短，

[wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [lɑːst] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] ['sev(ə)n] [ɔː(r)] [eɪt] ['mɪnɪts] ,
which did not last longer than seven or eight minutes ,
哪个 做过 不是 最后的 更长 比 七 或者 八 分钟 ,

持续时间不超过七八分钟。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['heɪlˌstəʊnz] [nɒt] ['biːɪŋ] ['veri] ['njuːmərəs] .
and to the circumstance of the hailstones not being very numerous .
和 到 这 环境 的 这 冰雹 不是 存在 非常 很多的 .

以及冰雹数量不多的情况。

" — (['dʌbljuː] . [spens] .)
" — (W . Spence .)
" — (W . 斯宾塞 .)

——（W. Spence。）

['siːdə(r)] [wʊd] .
Cedar Wood .
雪松 木头 .

雪松木。

" [ðə; ði]['siːdə(r)][hæz; həz] [biːn] [ˌrekə'mendɪd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [wʊdz] ,
" The cedar has been recommended , among other woods ,
" 这 雪松 有 到过 受到推崇的 , 之中 其他 树林 ,

“雪松木是除其他木材外，被推荐使用的木材之一，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [kən'strʌktɪŋ] [drɔːz] [fɔː(r); fə(r)]['kæbɪnəts][ɒv; əv]['ɪnsekts] .
for the purpose of constructing drawers for cabinets of insects .
为了 这 目的 的 建造 抽屉 为了 橱柜 的 昆虫 .

用于制作昆虫柜抽屉。

[let] [ðə; ði] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] [kə'lektə(r)][biː; bi] [wɔːnd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] , [pə'hæps] ,
Let the inexperienced collector be warned that this is , perhaps ,
让 这 缺乏经验 集电极 是 警告 那 这 是 , 也许 ,

请经验不足的收藏家注意，这或许是……

[ðə; ði] ['veri] [wɜːst] [wʊd] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] ; [ə; eɪ] [strɒŋ]
the very worst wood that can be employed for the purpose ; a strong
这 非常 最差 木头 那 能 是 受雇 为了 这 目的 ; 一个 强的
[e'fluːvɪə] ,
effluvia ,
污水 ,

用于此目的的最劣质木材；强烈的气味，

[ɔː(r)] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['rezɪnəs] [gʌm] , [ɪg'zuːdz][frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːdə(r)] ,
or sometimes a resinous gum , exudes from the wood of the cedar ,
或者 有时 一个 树脂状的 胶 , 散发 从 这 木头 的 这 雪松 ,

有时也指从雪松木材中渗出的树脂状胶质。

[wɪtʃ] [ɪz][æpt][tuː; tə]['set(ə)l][ɪn] ['blɒtʃɪz] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spesəmən] ,
which is apt to settle in blotches on the wings of the specimens ,
哪个 是 易于 到 定居 在 斑点 在 这 翅膀 的 这 标本 ,

这种物质容易在标本的翅膀上形成斑点，

[ɪ'speʃəli] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] ['delɪkət] - , [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [dis'tʃɑːdʒz] [ðə; ði]['kʌlə(r)] .
especially of the more delicate Lepidóptera , and entirely discharges the colour .
尤其 的 这 更多的 精美的 - , 和 完全 排放 这 颜色 .

尤其是一些较为娇嫩的鳞翅目昆虫，会完全褪去颜色。

[ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . [briː] [wʌns][hæd; həd][ə; eɪ] [həʊl] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌlepɪ'dɒptərəs] ['ɪnsekts]
The Rev . Mr . Bree once had a whole collection of lepidopterous insects
这 牧师 . 先生 . 布里 一次 有 一个 所有的 收藏 的 鳞翅目 昆虫
['ʌtəli] [spɔɪld] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [biːn] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn]['siːdə(r)] [drɔːz] ;
utterly spoiled from having been deposited in cedar drawers ;
完全地 被宠坏了 从 拥有 到过 已存 在 雪松 抽屉 ;

布里牧师先生曾经收藏了一整套鳞翅目昆虫标本，但由于一直存放在雪松木抽屉里，这些标本都已经完全腐烂了；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ˌʌndə'stʊd] , ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [ðə; ði]['ɪnsekts][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ,
and he has understood , also , that the insects in the British Museum ,
和 他 有 理解 , 还 , 那 这 昆虫 在 这 英国 博物馆 ,
[kə'lektɪd] ,
collected ,
集 ,

他也了解到，大英博物馆收藏的昆虫标本，

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] , ['tʃiːfli] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [liːtʃ] , [hæv; həv] [biːn] ['greɪtli] ['ɪndʒəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
he believes , chiefly by Dr . Leach , have been greatly injured from the
他 相信 , 主要 经过 博士 . 利奇 , 有 到过 非常 受伤 从 这
[seɪm] [kɔːz] .
same cause .
相同的 原因 .

他认为，主要由利奇博士领导的团队，都因同一原因受到了极大的伤害。

['pɒsəbli] , [haʊ'evə(r)] , ['siːdə(r)] [wʊd] , ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['θʌrəli] [wel] ['siːz(ə)nd] ,
Possibly , however , cedar wood , after it has been thoroughly well seasoned ,
可能 , 然而 , 雪松 木头 , 后 它 有 到过 彻底 出色地 经验丰富的 ,

不过，或许雪松木，在彻底风干之后，

[meɪ] [biː; bi] [les] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [prə'djuːs] [ðiːz] [ɪn'dʒʊəriəs] [ɪ'fekts] .
may be less liable to produce these injurious effects .
可能 是 较少的 容易 到 生产 这些 有害的 效果 .

可能不太容易产生这些有害影响。

" ['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [sneɪk] [ɪn] [kæp'tɪvəti] .
" Habits of the Common Snake in Captivity .
" 习惯 的 这 常见的 蛇 在 囚禁 .

“圈养普通蛇的习性。”

[ə; eɪ] ['stæfədʃiə] [ˌkɒrə'spɒndənt] [raɪts] [ðʌs] [fə'mɪliəli] :
A Staffordshire Correspondent writes thus familiarly :
一个 斯塔福德郡 通讯员 写 因此 熟悉地 :

一位来自斯塔福德郡的通讯员用通俗易懂的语言写道：

" [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [gʊd] ['siːz(ə)n] , [bəʊθ][fɔː(r); fə(r)]['vedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd]
" This has been a remarkably good season , both for vegetables and
" 这 有 到过 一个 非常 好的 季节 , 两个都 为了 蔬菜 和
['ænɪmlz] .
animals .
动物 .

“今年无论是蔬菜还是牲畜，都是一个非常好的季节。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)][taɪm][fɔː(r); fə(r)] ['ædə(r)] , [sneɪks] , [ænd; ənd] ['lɪzədz] ;
It has been a singular time for adders , snakes , and lizards ;
它 有 到过 一个 单数 时间 为了 加法器 , 蛇 , 和 蜥蜴 ;

对于蝰蛇、蛇和蜥蜴来说，这是一个特殊的时期；

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [səʊ] ['meni] [æz; əz][ai][hæv; həv] [siːn] [ðɪs] [jɪə(r)][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] .
I never saw so many as I have seen this year in all my life .
我 绝不 锯 所以 许多 作为 我 有 已见 这 年 在 全部 我的 生活 .

我这辈子都没见过这么多人。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] , [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌmə(r)] , [tuː; tə] [də'mestɪkeɪt] [ə; eɪ] ['kɒmən]
I have been trying , a great part of this summer , to domesticate a common
我 有 到过 尝试 , 一个 伟大的 部分 的 这 夏天 , 到 家养 一个 常见的
[sneɪk] ,
snake ,
蛇 ,

今年夏天的大部分时间里，我都在尝试驯养一条常见的蛇。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['tʃɪldrən] ; [bʌt; bət][ɔːl][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] ,
and make it familiar with me and my children ; but all to no purpose ,
和 制作 它 熟悉的 和 我 和 我的 孩子们 ; 但 全部 到 不 目的 ,

并让它熟悉我和我的孩子们；但这一切都毫无意义。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ai] ['feɪvəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ][məʊst][pə'tɪkjələ(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
notwithstanding I favoured it with my most particular attention .
虽然 我 受青睐 它 和 我的 最多 特别的 注意力 .

尽管如此，我还是对它给予了特别的关注。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] , ['əʊnli][ˌtuː'tuː][ˌef 'tiː] . ['sɛvən][ɪn] .
It was a most beautiful creature , only 2 ft . 7 in .
它 曾是 一个 最多 美丽的 生物 , 仅有的 2 英尺 . 7 在 .
它是一种非常美丽的生物，只有2英尺7英寸高。

[lɒŋ] .
long .
长的 .
长的。

[ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [wen] [ai] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ;
I did not know how long it had been without food when I caught it ;
我 做过 不是 知道 如何 长的 它 有 到过 没有 食物 什么时候 我 捕捉 它 ;
我抓到它的时候，并不知道它已经多久没有进食了；

[bʌt; bət][ai] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [frɒgz] , [təudz] , [wərmz] , ['biːt(ə)lz] , ['spaɪdə(r)z] , [maɪs] ,
but I presented it with frogs , toads , worms , beetles , spiders , mice ,
但 我 呈现 它 和 青蛙 , 蟾蜍 , 蠕虫 , 甲虫 , 蜘蛛 , 小鼠 ,
但我用青蛙、蟾蜍、蠕虫、甲虫、蜘蛛、老鼠来展示它。

[ænd; ənd] ['evri] ['ʌðə(r)] ['delɪkəsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] .
and every other delicacy of the season .
和 每一个 其他 美味 的 这 季节 .
以及其他所有当季美味佳肴。

[ai]['ɔːlsəʊ][traɪd][tuː; tə] [tʃɑːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][maɪ] ['tʃɪldrən]
I also tried to charm it with music , and my children
我 还 尝试 到 魅力 它 和 音乐 , 和 我的 孩子们
我还尝试用音乐来讨它欢心，我的孩子们也一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 343]
[页 -]
[第343页]

[strəʊkt] [ænd; ənd] [kə'res] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn] :
stroked and caressed it ; but all in vain :
抚摸 和 被爱抚 它 ; 但 全部 在 徒劳 :
她抚摸、爱抚它，但一切都是徒劳：

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ðæn; ðən] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn]
it would be no more familiar with any of us than if we had been
它 会 是 不 更多的 熟悉的 和 任何 的 我们 比 如果 我们 有 到过
[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['strendʒər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
the greatest strangers to it ,
这 最 陌生人 到 它 ,
它对我们任何人来说都不会比对它完全陌生。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɪts] ['greɪtɪst] ['enəmɪz] .
or even its greatest enemies .
或者 甚至 它是 最 敌人 .
甚至是它最大的敌人。

[ai] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən][əʊld] ['bærəl] , [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [θriː] [wiːks] :
I kept it in an old barrel , out of doors , for the first three weeks :
我 保留 它 在 一个 老的 桶 , 出去 的 门 , 为了 这 第一的 三 周 :
头三个星期，我把它放在一个旧木桶里，露天放置：

[ˈdjʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] , [ai][kæn; kən][əˈvɜː(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][et; eɪt] [ˈnʌθɪŋ] ; [bʌt; bət] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈveri] [wet] [naɪt] ,
during that time , I can aver , it ate nothing ; but , after a very wet night ,
期间 那 时间 , 我 能 断言 , 它 吃 没有什么 ; 但 , 后 一个 非常 湿的 夜晚 ,

我可以肯定地说，在那段时间里，它什么也没吃；但是，在一个非常潮湿的夜晚之后，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˈsʌfə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld] .
it seemed to suffer from the cold .
它 似乎 到 遭受 从 这 寒冷的 .

它似乎很怕冷。

[ai] [ðen] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [glɑːs] [ˈves(ə)l] , [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði] [ˈpɑːlə(r)] [ˈtʃɪmni] - [piːs] ,
I then put it into a glass vessel , and set it on the parlour chimney - piece ,
我 然后 放 它 进入 一个 玻璃 血管 , 和 放 它 在 这 客厅 烟囱 - 片 ,

然后我把它放进一个玻璃容器里，放在客厅的壁炉架上。

[ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði][ˈves(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [sɪlk] [gɔːz] .
covering the vessel with a piece of silk gauze .
覆盖 这 血管 和 一个 片 的 丝绸 纱布 .

用一块丝绸薄纱盖住器皿。

[ai] [kɔːt] [tuː] [lɪv; laɪv] [maɪs] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] ;
I caught two live mice , and put them in to it ;
我 捕捉 二 居住 小鼠 , 和 放 他们 在 到 它 ;

我抓了两只活老鼠，把它们放进了里面；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [ˈsuːnə(r)][hæv; həv][daɪd][ɒv; əv][ˈhʌŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [sneɪk] [wʊd] [hæv; həv] [ˈiːt(ə)n][ðem; ðəm] :
but they would sooner have died of hunger than the snake would have eaten them :
但 他们 会 很快 有 死亡 的 饥饿 比 这 蛇 会 有 吃 他们 :

但他们宁愿饿死，也不愿被蛇吃掉：

[ðeɪ] [sæt] [ˈʃɪvərɪŋ] [ɒn][ɪts] [bæk] ,
they sat shivering on its back ,
他们 卫星 瑟瑟发抖 在 它是 后退 ,

他们瑟瑟发抖地坐在它的背上，

[waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [kɔɪld] [ʌp] [æz; əz] [raʊnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔːl] [ɒv; əv] - .
while it lay coiled up as round as a ball of worstep .
尽管 它 躺 卷曲 向上 作为 圆形的 作为 一个 球 的 - .

它蜷缩成一团，像一团沃斯泰普豆。

[ai] [geɪv] [ðə; ði] [maɪs] [sʌm; səm] [bɔɪld] [pəˈteɪtəʊz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [iːt] :
I gave the mice some boiled potatoes , which they eat :
我 给予 这 小鼠 一些 煮沸 土豆 , 哪个 他们 吃 :

我给了老鼠一些煮土豆，它们吃了：

[bʌt; bət][ðə; ði] [sneɪk] [wʊd] [iːt] [ˈnaɪðə(r)][ðə; ði][maɪs][nɔː(r)][ðə; ði][pəˈteɪtəʊz] .
but the snake would eat neither the mice nor the potatoes .
但 这 蛇 会 吃 两者都不 这 小鼠 也不 这 土豆 .

但是这条蛇既不吃老鼠，也不吃土豆。

[maɪ] [ˈtʃɪldrən] [ˈfriːkwəntli] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt][ɪn][ðeə(r)][hændz] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðeə(r)] [ˈskuːlˌfeləu] ;
My children frequently took it out in their hands , to show it to their schoolfellows ;
我的 孩子们 频繁地 采取 它 出去 在 他们的 双手 , 到 展示 它 到 他们的 同学们 ;

我的孩子们经常把它拿在手里，向他们的同学们展示；

[bʌt; bət][maɪ][waɪf] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)z] , [kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but my wife , and some others , could not bear the sight of it .
但 我的 妻子 ， 和 一些 其他的 ， 可以 不是 熊 这 视线 的 它 .

但我的妻子和其他一些人却无法忍受看到它。

[ai][wʌn] [deɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][hænd] , [ænd; ənd]['əʊpənd][ɪts] [maʊθ] [wɪð] [ə; eɪ] ['pennaɪf] ,
I one day took it in my hand , and opened its mouth with a penknife ,
我 一 天 采取 它 在 我的 手 ， 和 打开 它是 嘴 和 一个 小刀 ，

有一天，我把它拿在手里，用小刀撬开了它的嘴。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [haʊ] ['dɪfrənt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ædə(r)] ,
to show a gentleman how different it was from that of the adder ,
到 展示 一个 绅士 如何 不同的 它 曾是 从 那 的 这 加法器 ，

为了向一位绅士展示它与蝰蛇有多么不同，

[wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [ded] [baɪ][ˌem 'iː] :
which I had dead by me :
哪个 我 有 死的 经过 我 :

我身边有他死去的人：

[ɪts] [tiːθ] ['biːɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)] [fə'mɪdəb(ə)l] [ɔː(r)] [tə'rɪfɪk] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [traʊt] [ɔː(r)] [iːl] ;
its teeth being no more formidable or terrific than the teeth of a trout or eel ;
它是 牙齿 存在 不 更多的 强大 或者 了不起 比 这 牙齿 的 一个 鳟鱼 或者 鳗鱼 ；

它的牙齿并不比鳟鱼或鳗鱼的牙齿更可怕或更凶猛；

[waɪl] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ædə(r)][hæd; həd] [tuː] [fæŋz] , [laɪk] [ðə; ði] [klɔːz] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæt] ,
while the mouth of the adder had two fangs , like the claws of a cat ,
尽管 这 嘴 的 这 加法器 有 二 獠牙 ， 喜欢 这 爪子 的 一个 猫 ，

蝰蛇的嘴里长着两颗毒牙，就像猫的爪子一样。

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] , [nəʊ] [wei] [kə'nektɪd] [wɪð] [ɪts][dʒɔː] - [tiːθ] .
attached to the roof of the mouth , no way connected with its jaw - teeth .
随附的 到 这 屋顶 的 这 嘴 ， 不 方式 连接 和 它是 颚 - 牙齿 .

附着在口腔上颚，与下颚牙齿没有任何连接。

[waɪl] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [sneɪk] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [smel] [məʊst] ['hɔridli] ,
While examining the snake in this manner , it began to smell most horridly ,
尽管 检查 这 蛇 在 这 方式 ， 它 开始 到 闻 最多 糟糕地 ，

就这样仔细检查蛇的时候，它开始散发出极其难闻的气味。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [æn; ən][ə'bɒmɪnəb(ə)l]['əʊdə(r)] ; [ai]['ɔːlsəʊ][felt] , [ɔː(r)] [θɔːt] [ai][felt] ,
and filled the room with an abominable odour ; I also felt , or thought I felt ,
和 已填 这 房间 和 一个 可恶 气味 ； 我 还 毛毡 ， 或者 想法 我 毛毡 ，

房间里弥漫着一股令人作呕的气味；我也感觉到了，或者说我以为我感觉到了，

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['prɪkli] ['nʌmnəs] [ɪn][ðə; ði][hænd][ai][held][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,
a kind of prickly numbness in the hand I held it in ,
一个 种类 的 带刺的 麻木 在 这 手 我 握住 它 在 ，

我握着它的那只手感到一种刺痛的麻木感。

[ænd; ənd][dɪd][səʊ][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wiːks] ['ɑːftəwədz] .
and did so for some weeks afterwards .
和 做过 所以 为了 一些 周 然后 .

此后几周也一直如此。

[ɪn] ['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['lɪbəti] , [ˌaɪ 'tiː] ['twɪstɪd] [ɪt'self] [raʊnd] [maɪ] [ɑːm] ,
In struggling for its liberty , it twisted itself round my arm ,
在 挣扎 为了 它是 自由 , 它 扭曲 本身 圆形的 我的 手臂 ,

它挣扎着想要挣脱束缚，结果缠住了我的胳膊。

[ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ɪts] ['ekskrɪmənt] [ɒn][maɪ][kəʊt] - [sliːv] , [wɪtʃ] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)]
and discharged its excrements on my coat - sleeve , which seemed nothing more
和 出院 它是 粪便 在 我的 外套 - 袖子 , 哪个 似乎 没有什么 更多的
[ðæn; ðən] [mɪlk] ,
than milk ,
比 牛奶 ,

它把粪便排泄到我的衣袖上，那看起来就像牛奶一样。

[ɔː(r)] [laɪk] [ðə; ði] [tʃɔkɪŋz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊdkɒk] .
or like the chalkings of a woodcock .
或者 喜欢 这 粉笔画 的 一个 鹬 .

或者像丘鹬的羽毛一样。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɪts] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ['sevrəl] [taɪmz] [baɪ] ['bɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [θruː] [ðə; ði] [gɔːz]
It made its escape from me several times by boring a hole through the gauze
它 制成 它是 逃脱 从 我 一些 时代 经过 无聊的 一个 洞 通过 这 纱布
;
;
;

它多次钻穿纱布逃脱我的魔爪;

[ai][hæd; həd] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [æt; ət][wʌn] [taɪm] ,
I had lost it for some days at one time ,
我 有 丢失的 它 为了 一些 天 在 一 时间 ,

我曾有好几天没看到它。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] ['piːpɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [maʊs] - [həʊl][bɪ'haɪnd]
when at length it was observed peeping out of a mouse - hole behind
什么时候 在 长度 它 曾是 观察到 偷窥 出去 的 一个 老鼠 - 洞 在后面
[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['selə(r)] [steps] .
one of the cellar steps .
一 的 这 地窖 步骤 .

最后，人们发现它正从地窖台阶后面的一个老鼠洞里往外窥视。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kɔːt] ['eni] ['biːt(ə)lz] [ɔː(r)]['spaɪdə(r)z][ɪn][ðə; ði]['selə(r)] , [ai] ['kænɒt] [seɪ] ;
Whether it had caught any beetles or spiders in the cellar , I cannot say ;
无论 它 有 捕捉 任何 甲虫 或者 蜘蛛 在 这 地窖 , 我 不能 说 ;

我不知道它是否在地窖里抓到了甲虫或蜘蛛;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [fɪəs] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔːk] , [ænd; ənd] [his] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ɪts] [tʌŋ]
but it looked as fierce as a hawk , and hissed and shook its tongue
但 它 看起来 作为 凶猛的 作为 一个 鹰 , 和 嘶嘶作响 和 摇晃 它是 舌头
,
,
,

但它看起来像鹰一样凶猛，发出嘶嘶声，吐着舌头。

[æz; əz][ɪn]['əʊpən] [dɪ'faɪəns] .
as in open defiance .
作为 在 打开 蔑视 .

如同公开挑衅。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['hɜːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['sməʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð] [tə'bækəʊ][ɔː(r)] ['brɪmstəʊn] ;
I could not think of hurting it by smoking it out with tobacco or brimstone ;
我 可以 不是 思考 的 受伤 它 经过 吸烟 它 出去 和 烟草 或者 硫磺 ;

我根本无法想象用烟草或硫磺熏死它会伤害它;

[bʌt; bət] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː][maɪ][ˈfaɪəri][ˈdrægən] [wɪtʃ] [ˈgɑːdɪd] [maɪ] [eɪl] [ˈselə(r)] .
but called it my fiery dragon which guarded my ale cellar .
但 称为 它 我的 火热 龙 哪个 守卫 我的 麦芽酒 地窖 .
但我称它为守护我酒窖的烈焰巨龙。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ai] [kɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] , [kɔɪld] [ʌp] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steps] .
At length I caught it , coiled up on one of the steps .
在 长度 我 捕捉 它 , 卷曲 向上 在 一 的 这 步骤 .
最后我抓住了它，它盘踞在其中一个台阶上。

[ai] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [ˈɪntuː] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈflaʊə(r)] [ˈbærəl] ;
I put it again into an American flour barrel ;
我 放 它 再次 进入 一个 美国人 面粉 桶 ;
我又把它放进了一个美国面粉桶里；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] ,
but it happened not to be the same as he had been in ,
但 它 发生 不是 到 是 这 相同的 作为 他 有 到过 在 ,
但情况却和他之前经历的不一样。

[ænd; ənd] [ai] [əbˈzɜːvd] [ə; eɪ] [neɪl] [prəˈtruːdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [steɪvz] [əˈbaʊt] [hɑːf] [wei] [ʌp] .
and I observed a nail protruding through the staves about half way up .
和 我 观察到 一个 指甲 突出 通过 这 杖 关于 一半 方式 向上 .
我看到一根钉子从木板中间伸出来。

[ðɪs] , [ai] [səˈpəʊz] , [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [juːz] [ɒv; əv] [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] ;
This , I suppose , he had made use of to help his escape ;
这 , 我 认为 , 他 有 制成 使用 的 到 帮助 他的 逃脱 ;
我猜想，他正是利用这一点来帮助自己逃脱的；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] [wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] [əˈbaʊt] [ten] [əˈklɑːk] : [ai] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] [æt; ət] [naɪn] [əˈklɑːk] ;
for he was missing one morning about ten o'clock : I had seen him at nine o'clock ;
为了 他 曾是 丢失的 一 早晨 关于 十 点钟 : 我 有 已见 他 在 九 点钟 ;
因为有一天早上十点左右他不见了：我九点钟的时候还见过他；

[səʊ] [ai] [θɔːt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [fɑː(r)] [ɒf] .
so I thought he could not be far off .
所以 我 想法 他 可以 不是 是 远的 离开 .
所以我认为他应该离得不远了。

[ai] [lʊkt] [əˈbaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] , [wen] [ai] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [hʌnt] [ɪn] [dɪˈspeə(r)] .
I looked about for him for half an hour , when I gave up the hunt in despair .
我 看起来 关于 为了 他 为了 一半 一个 小时 , 什么时候 我 给予 向上 这 打猎 在 绝望 .
我找了他半个小时，最后绝望地放弃了寻找。

[haʊˈevə(r)] , [æt; ət] [wʌn] [əˈklɑːk] , [æz; əz] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈdɪnə(r)] ,
However , at one o'clock , as the men were going from dinner ,
然而 , 在 一 点钟 , 作为 这 男人 是 去 从 晚餐 ,
然而，一点钟的时候，当男人们吃完晚饭正要离开时，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [əbˈzɜːvd] [ðə; ði] [rəʊg] [ˈhaɪdɪŋ] [hɪmˈself] [ˈʌndə(r)] [ə; eɪ] [stəʊn] , [ˈfɪfti] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] .
one of them observed the rogue hiding himself under a stone , fifty yards from the house .
一 的 他们 观察到 这 流氓 隐藏 他自己 在下面 一个 石头 , 五十 码 从 这 房子 .
其中一人发现那个流氓躲在离房子五十码远的一块石头底下。

- [dæŋ] [maɪ] ['bʌtnz] , - [sed] [hi:; hi] , - [ɪf] [hɪə(r)][ɪz][nɒt] ['ma:stəz] [sneɪk] .
' Dang my buttons , ' said he , ' if here is not master's snake .
- 当 我的 按钮 , - 说 他 , - 如果 这里 是 不是 硕士学位 蛇 .

“该死的纽扣,”他说,“如果这不是主人的蛇。”

[hi:; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][təʊld][maɪ][waɪf] , [hu:] [təʊld][hɪm][tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [kɪl] [ˌaɪ 'ti:] .
He came back and told my wife , who told him to go and kill it .
他 来了 后退 和 讲述 我的 妻子 , WHO 讲述 他 到 去 和 杀 它 .

他回来后告诉了我妻子，我妻子让他去把它杀了。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɒʃɪŋ] - [deɪ] :
It happened to be washing - day :
它 发生 到 是 洗涤 - 天 :

那天正好是洗衣服的日子：

[ðə; ði] ['wɒʃəwʊmən] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['peɪlfʊl][ɒv; əv] ['skɔ:ldɪŋ] ['səʊpsʌdz] [tu:; tə] [θrəʊ] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] ;
the washerwoman gave him a pailful of scalding soapsuds to throw on it ;
这 洗衣妇 给予 他 一个 一桶 的 烫 肥皂泡 到 扔 在 它 ;

洗衣妇给了他一桶滚烫的肥皂水，让他泼在上面；

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz][məʊst][ə'freɪd][ɒv; əv][ˌem 'i:][ɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sneɪk] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['kwestʃən] :
but whether he was most afraid of me or of the snake is still a question :
但 无论 他 曾是 最多 害怕的 的 我 或者 的 这 蛇 是 仍然 一个 问题 :

但他究竟更害怕我还是更害怕那条蛇，至今仍是个谜：

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['wɒʃəwʊmən] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði] [tɒŋz] , [ænd; ənd] [drɒpt] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɒli] - [tʌb] .
however , the washerwoman brought it home with the tongs , and dropped it into the dolly - tub .
然而 , 这 洗衣妇 带来 它 家 和 这 钳 , 和 掉落 它 进入 这 多莉 - 浴缸 .

然而，洗衣妇用夹子把它带回家，然后扔进了手推车里。

[ˌaɪ 'ti:] [dæʃt] [raʊnd] [ðə; ði] [tʌb] [wɪð] [ðə; ði] [və'lɒsəti] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] ; [maɪ] ['dɔ:tə(r)] , ['si:ɪŋ] [ɪts] ['ægəni] ,
It dashed round the tub with the velocity of lightning ; my daughter , seeing its agony ,
它 虚线 圆形的 这 浴缸 和 这 速度 的 闪电 ; 我的 女儿 , 看到 它是 痛苦 ,

它以闪电般的速度绕着浴缸乱窜；我的女儿看到它痛苦的样子，

[snætʃt] [ˌaɪ 'ti:][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['skɔ:ldɪŋ] ['lɪkwɪd] , [bʌt; bət] [tu:] [leɪt] : [ˌaɪ 'ti:][daɪd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .
snatched it out of the scalding liquid , but too late : it died in a few minutes .
抢夺 它 出去 的 这 烫 液体 , 但 也 晚的 : 它 死亡 在 一个 很少 分钟 .

他把它从滚烫的液体中捞了出来，但为时已晚：它几分钟后就死了。

[ai][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔ:l]['æŋgri] [wɪð] [maɪ][waɪf] : [ai][hæd; həd][hæd; həd][maɪ] [wɪm] ,
I was not at all angry with my wife : I had had my whim ,
我 曾是 不是 在 全部 生气的 和 我的 妻子 : 我 有 有 我的 一时兴起 ,

我一点也不生妻子的气：我一时兴起，已经满足了自己的愿望。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [hɜ:z] .
and she had had hers .
和 她 有 有 她的 .

她已经经历过了。

[ai][hæd; həd][gɒt][ɔːl][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get] ;

I had got all the knowledge I wanted to get ;

我 有 得到 全部 这 知识 我 通缉 到 得到 ;

我已经获得了所有我想要获得的知识；

[ai][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

I had learned that it was of no use for a human being ,

我 有 学习 那 它 曾是 的 不 使用 为了 一个 人类 存在 ,

我了解到它对人类毫无用处。

[huː] [rɪ'kwaɪəz] [fuːd] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

who requires food three times a day ,

WHO 需要 食物 三 时代 一个 天 ,

需要一日三餐的人

[tuː; tə] [də'mestɪkeɪt] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [kæn; kən][lɪv; laɪv] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [wɪ'ðaʊt] [fuːd]

to domesticate an animal which can live weeks and months without food

到 家养 一个 动物 哪个 能 居住 周 和 几个月 没有 食物

: [fɔː(r); fə(r)] ,

: for ,

: 为了 ,

驯化一种可以数周甚至数月不进食的动物：例如，

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] , - ['hʌŋgə(r)] [wɪl] [teɪm] ['eni] [θɪŋ] ; - [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['hʌŋgə(r)][juː; jʊ]

as the saying is , ' Hunger will tame any thing ; ' and without hunger you

作为 这 说 是 , - 饥饿 将要 驯服 任何 事物 ; - 和 没有 饥饿 你

[kæn; kən] [teɪm] ['nʌθɪŋ] .

can tame nothing .

能 驯服 没有什么 .

正如俗语所说，“饥饿能驯服万物”；没有饥饿，你什么也驯服不了。

[ai][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːpənt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['embləm] [ɒv; əv] ['wɪzdəm]

I have also learned that the serpent , instead of being the emblem of wisdom

我 有 还 学习 那 这 蛇 , 反而 的 存在 这 徽 的 智慧

,

,

,

我还了解到，蛇并非智慧的象征，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [æn; ən] ['embləm] [ɒv; əv][stjuː'pɪdəti] . "

should have been an emblem of stupidity . "

应该 有 到过 一个 徽 的 愚蠢 . "

这本应是愚蠢的象征。

" [ðə; ði] [stentʃ] [i'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɒmən] [sneɪk] , [wen] [mə'lest] , [ɪz][suː'pɜːlətɪvli; sjuː'pɜːlətɪvli]

" The stench emitted by the common snake , when molested , is superlatively

" 这 恶臭 发射 经过 这 常见的 蛇 , 什么时候 性骚扰 , 是 极好的

['nɔɪsəm] ;

noisome ;

令人厌恶的 ;

“普通蛇受到骚扰时散发出的恶臭极其难闻；

[ænd; ənd][ɪz]['gɪv(ə)n] [ɒf] [səʊ] ['paʊəfəli] [ænd; ənd] ['kəʊpiəsli] ,

and is given off so powerfully and copiously ,

和 是 给定 离开 所以 强大的 和 大量 ,

而且散发得如此强烈、如此充足，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'fekt] [ðə; ði][eə(r)] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ][daɪ'æmɪtə(r)][ɒv; əv] ['sevrəl] [jɑːrdz] .

that it infects the air around to a diameter of several yards .

那 它 感染 这 空气 大约 到 一个 直径 的 一些 码 .

它能污染周围几码范围内的空气。

[ðɪs] [ai] ['witnis] [ɒn] [əb'zɜːvɪŋ] [ə; eɪ] [bɪtʃ] [dɒg] [kɪl] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [lɑːdʒ] [sneɪk] ;

This I witnessed on observing a bitch dog kill a rather large snake ;

这 我 目击者 在 观察 一个 婊子 狗 杀 一个 相当 大的 蛇 ;

我亲眼目睹了一只母狗杀死一条相当大的蛇;

[ɪn] [wɪtʃ] [ækt] [tuː] [pɔɪnts] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['əʊdə(r)][i'fjuːz, i'fjuːs][wɜː(r); wə(r)]['nəʊtəb(ə)l] .

in which act two points beside the odour effused were notable .

在 哪个 行为 二 积分 旁 这 气味 渗出液 是 值得注意的 .

其中，除了散发出的气味之外，还有两点值得注意。

[ðə; ði] [kɔɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sneɪk] [fɔːmd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)] [wɔːl] ;

The coils of the snake formed , as it were , a circular wall ;

这 线圈 的 这 蛇 形成 , 作为 它 是 , 一个 圆 墙 ;

蛇的盘绕仿佛形成了一堵圆形的墙;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sɜːkjələ(r)] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [sneɪk] [sʌŋk] [ɪts] [hed] , [æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .

and in the circular space between it , the snake sunk its head , as if for protection .

和 在 这 圆 空间 之间 它 , 这 蛇 沉没 它是 头 , 作为 如果 为了 保护 .

蛇将头埋入两者之间的圆形空间，仿佛是为了寻求庇护。

[ðə; ði] [dɔːgz] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kætʃ] [ænd; ənd] [krʌʃ] [ðə; ði] [hed] ; [ænd; ənd] , ['ʃrɪvlɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['fleʃi] [lɪps] ,

The dog's efforts were to catch and crush the head ; and , shrivelling up her fleshy lips ,

这 狗的 努力 是 到 抓住 和 压碎 这 头 ; 和 , 萎缩 向上 她 肉质的 嘴唇 ,

狗竭尽全力想要咬碎它的头；它那肉乎乎的嘴唇也随之萎缩,

- [wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ræn] [frɒθ] ,

' which all the while ran froth ,

- 哪个 全部 这 尽管 跑 泡沫 ,

“而那水却一直流淌着泡沫。”

- [ʃiː; ʃi] [kept] ['θrʌstɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dʒɔːz]['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːkjələ(r)][pɪt] [ə'fɔːsed] ,

' she kept thrusting the points of her jaws into the circular pit aforesaid ,

- 她 保留 推进 这 积分 的 她 下颚 进入 这 圆 坑 上述 ,

她不停地将下颚尖伸入上述圆形坑中。

[ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [æt; ət][ænd; ənd] ['fræktʃərɪŋ] [ðə; ði] [hed] .

and catching at and fracturing the head .

和 捕捉 在 和 断裂 这 头 .

撞到头部并导致头部骨折。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv] [ðiːz] [ækts] , [ʃiː; ʃi] , ['evri] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [snɔːt] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ɒf] [ðə; ði] [frɒθ] ,

During the progress of these acts , she , every few seconds , snorted , and shook off the froth ,

期间 这 进步 的 这些 行为 , 她 , 每一个 很少 秒 , 哼了一声 , 和 摇晃 离开 这 泡沫 ,

在这些行为进行的过程中，她每隔几秒钟就会哼一声，然后抖掉脸上的泡沫。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['sedʒələsli] ['keəf(ə)l][tuː; tə] [friː] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [bɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔŋkə] [sneɪk] .

of which she seemed sedulously careful to free herself , and barked at the conquered snake .

的 哪个 她 似乎 勤奋地 小心 到 自由的 她自己 , 和 吠叫 在 这 征服 蛇 .

她似乎非常小心地挣脱了束缚，并对着被制服的蛇吠叫。

[ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [dɪ'tɜːmɪnd] ['vɜːmɪn] - ['kɪlə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ræts] , & [siː] . , [kwaɪt]
The dog was a most determined vermin - killer , and in rats , & c . , quite
这 狗 曾是 一个 最多 决定 害虫 - 杀手 , 和 在 老鼠 , & c . , 相当
[æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] [wʌn] ;
an accomplished one ;
一个 完成 一 ;

这条狗是灭鼠能手，尤其擅长捕杀老鼠等害虫；

[bʌt; bət] [sneɪks] [dɪd] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [kʌm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wei] . " — [dʒeɪ] . [diː] .
but snakes did not often come in her way . " — J . D .
但 蛇 做过 不是 经常 来 在 她 方式 . " — J . D .

但蛇很少会挡住她的路。——JD

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 344]
[页 -]

[第344页]

['kjʊəriəs] [fækts] [ɪn] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n]
CURIOUS FACTS IN VEGETATION
好奇的 事实 在 植被

植物学中的奇闻轶事

([frɒm; frəm] [pɑːt] [ˌɛksˌaɪ'viː] . [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ɔː(r)][ðə; ði] [pleɪn] [waɪ]
(From Part xiv . of Knowledge for the People , or the Plain Why
(从 部分 十四 . 的 知识 为了 这 人们 , 或者 这 清楚的 为什么
[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] .)
and Because .)
和 因为 .)

（摘自《人民的知识，或简明的缘由》第十四部分）

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪm'prɒpə(r)][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['tɜːnɪp] [ə; eɪ]['riːəl] [bʌlb] ?
Why is it improper to consider the turnip a real bulb ?
为什么 是 它 不当 到 考虑 这 芜菁 一个 真实的 电灯泡 ?

为什么把萝卜视为真正的球茎是不恰当的?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ˌɪntə'miːdiət] [stem] [wɪtʃ] [swelz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bʌlbəs] [fɔːm] .
Because it is an intermediate stem which swells into a bulbous form .
因为 它 是 一个 中间的 干 哪个 涌浪 进入 一个 球状的 形式 .

因为它是一种中间茎，会膨大成球状。

['tɜːnɪps] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ɪn] ['fiːldz] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] ;
Turnips have not been cultivated in England , in fields , more than a century ;
萝卜 有 不是 到过 栽培 在 英格兰 , 在 字段 , 更多的 比 一个 世纪 ;

一百多年来，英国的田野里都没有种植过芜菁；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['præktɪs] [naʊ] [jiːldz] [æn; ən] ['ænjuəl] [rɪ'tɜːn] [wɪtʃ] ['prɒbəbli] [ik'siːd]
but this agricultural practice now yields an annual return which probably exceeds
但 这 农业 实践 现在 产量 一个 年度的 返回 哪个 大概 超过
[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl] [det] . — [sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] .
the interest of our national debt . — Sir Walter Scott .
这 兴趣 的 我们的 国家的 债务 . — 先生 沃尔特 斯科特 .

但这种农业实践现在带来的年收益可能超过了我们国家债务的利息。——沃尔特·斯科特爵士

[waɪ] [ɪz][ðə; ði] ['kɒliflaʊə(r)] [səʊ] [nemd] ?
Why is the Cauliflower so named ?
为什么 是 这 菜花 所以 命名 ?

花椰菜为什么叫这个名字?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts]['ɒrɪdʒɪn][frɒm; frəm] ['kɔːlɪs] , [ðə; ði] [stɔːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɜːb] .
Because of its origin from caulis , the stalk of a herb .
因为 的 它是 起源 从 茎 , 这 茎 的 一个 草本植物 .

因为它起源于花茎，也就是草本植物的茎。

['kəʊlwɜːt] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['ɒrɪdʒɪn] .
Colewort is of a similar origin .
刺蒺藜 是 的 一个 相似的 起源 .

刺蒺藜的来源与之类似。

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [stemz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [traɪb] [kən'sɪdəd] ['həʊlsəm] [fuːd] ?
Why are the stems of the Cabbage tribe considered wholesome food ?
为什么 是 这 茎 的 这 卷心菜 部落 经过考虑的 健康 食物 ?

为什么卷心菜类蔬菜的茎被认为是营养丰富的食物?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)]['ækrɪd]['fleɪvə(r)][ɪz] - [ə'mʌŋ] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv]['mjuːsɪlɪdʒ] .
Because their acrid flavour is dipersed among an abundance of mucilage .
因为 他们的 辛辣 味道 是 - 之中 一个 丰富 的 粘液 .

因为它们辛辣的味道被大量的粘液所掩盖。

['kæbɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒmənli] [juːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] , [ænd; ənd]['keɪtəʊ] [rəʊt] ['vɒljuːmz]
Cabbages were commonly used among the ancients , and Cato wrote volumes
卷心菜 是 通常 用过的 之中 这 古代人 , 和 卡托 写道 卷
[ɒn][ðeə(r)]['neɪtʃə(r)] .
on their nature .
在 他们的 自然 .

卷心菜在古代很常见，卡托还写了很多关于卷心菜特性的书籍。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ðæt] [ðeɪ] [swɔː(r)][baɪ] ['kæbɪdʒɪz]
The Indians had so much veneration for them , that they swore by cabbages
这 印度人 有 所以 很多 崇敬 为了 他们 , 那 他们 发誓 经过 卷心菜
,
,
,

印第安人对卷心菜非常崇敬，甚至对着卷心菜发誓。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˌðeər'ɪn] [æz; əz] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [æz; əz][ðə; ði][ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] , [huː] [geɪv] [dɪ'vaɪn]
and were therein as superstitious as the Egyptians , who gave divine
和 是 其中 作为 迷信的 作为 这 埃及人 , WHO 给予 神圣的
['ɒnəz] [tuː; tə] [liːks] [ænd; ənd] ['ʌnjənz] ,
honours to leeks and onions ,
荣誉 到 韭菜 和 洋葱 ,

他们和埃及人一样迷信，甚至将韭菜和洋葱奉为神明。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['benɪfɪts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] . — ['leməri]
for the great benefits which they said they received from them . — Lemery
为了 这 伟大的 好处 哪个 他们 说 他们 已收到 从 他们 . — 莱默里
[ɒn] [fuːd] .
on Food .
在 食物 .

他们说从中获得了巨大的好处。——莱默里论食物。

[waɪ] [duː; də] ['kæbɪdʒɪz] [i'mɪt] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['ænɪm(ə)l]['əʊdə(r)] ?
Why do Cabbages emit a strong animal odour ?
为什么 做 卷心菜 发射 一个 强的 动物 气味 ?

为什么卷心菜会散发出强烈的动物气味?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ə'zəʊt] [ɔː(r)]['naɪtrədʒən] ,
Because they contain a great quantity of azote or nitrogen ,
因为 他们 包含 一个 伟大的 数量 的 氮 或者 氮 ,

因为它们含有大量的氮元素，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['elɪmənts] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l]['mætə(r)] , [ænd; ənd] ['strɒŋli] ['kærəktə,raɪzd] [ɪn]
one of the ultimate elements of animal matter , and strongly characterized in
一 的 这 最终的 元素 的 动物 事情 ， 和 强烈 特征化的 在
[ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] [ˌdɪstɪ'leɪʃn] [ɒv; əv] [hɔːn] ,
the destructive distillation of horn ,
这 破坏性的 蒸馏 的 喇叭 ，

动物物质的最终组成元素之一，在角的干馏中表现得尤为突出。

[huːf] , [ɔː(r)] [baʊnz] .
hoofs , or bones .
蹄子 ， 或者 骨头 .

蹄子，或者骨头。

[waɪ] [duː; də] [nɒt] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [rɪ'meɪn] [wet] , ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [ɪ'mɜːst] [ɪn]
Why do not the leaves of the Cabbage remain wet , after being immersed in
为什么 做 不是 这 树叶 的 这 卷心菜 保持 湿的 ， 后 存在 沉浸式 在
['wɔːtə(r)] ,
water ,
水 ，

为什么卷心菜叶子浸入水中后不会保持湿润?

[ænd; ənd] [ə'gen] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?
and again taken out of it ?
和 再次 已采取 出去 的 它 ?

然后又被取出来了?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['paʊdəd] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] ['leɪə(r)][ɒv; əv] ['rezɪnəs] ['mætə(r)] ,
Because they are powdered with a slight layer of resinous matter ,
因为 他们 是 粉末状 和 一个 轻微 层 的 树脂状的 事情 ，

因为它们表面覆盖着一层薄薄的树脂状物质。

['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] ['kʌvəz] ['sɜːt(ə)n] [fruːts] , [ænd; ənd] , [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , [plʌmz] [ænd; ənd]
similar to that which covers certain fruits , and , in particular , plums and
相似的 到 那 哪个 封面 肯定 水果 ， 和 ， 在 特别的 ， 李子 和
[greɪps] .
grapes .
葡萄 .

类似于覆盖某些水果，特别是李子和葡萄的那种物质。

[ðeə(r)] [siː] - [griːn] ['kʌlə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['rezɪnəs] ['leɪə(r)] .
Their sea - green colour is also attributed to this resinous layer .
他们的 海 - 绿色的 颜色 是 还 归因于 到 这 树脂状的 层 .

它们的海绿色也归因于这层树脂层。

[waɪ] [ɪz]['kwɒʃə; 'kwɒʃɪə; 'kwæsɪə][səʊ] [kɔːld] ?
Why is Quassia so called ?
为什么 是 苦木 所以 称为 ?

为什么苦木被称为"Quassia"?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nemd] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['niːgrəʊ] , ['kwɒʃə; 'kwɒʃɪə; 'kwæsɪə] , [ə; eɪ]
Because it was named in honour of a negro , Quassia , a
因为 它 曾是 命名 在 荣誉 的 一个 黑人 ， 苦木 ， 一个
['drʌŋkən] ['dɒktə(r)] ,
drunken doctor ,
醉 医生 ，

因为它是以一个名叫夸西亚的黑人醉酒医生的名字命名的，

[huː] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ɪn]['kjʊərɪŋ] [mə'lɪgnənt] ['fiːvə] .
who discovered the virtue of the wood in curing malignant fevers .
WHO 发现 这 美德 的 这 木头 在 养护 恶性 发烧 .

他发现了木材治疗恶性热病的功效。

[waɪ] [ɪz][ðə; ði][aɪs][plɑːnt][səʊ] [kɔːld] ?
Why is the Ice plant so called ?
为什么 是 这 冰 植物 所以 称为 ?

为什么冰厂被称为冰厂?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪts][stem][ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [sɒft] ['tjuːbəkl] , [ɔː(r)] [ɪk'skresns] , [wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ]
Because its stem is covered with soft tubercles , or excrescences , which have a
因为 它是 干 是 涵盖 和 柔软的 结节 , 或者 赘生物 , 哪个 有 一个
['krɪstəlaɪn] [ə'pɪərəns] .
crystalline appearance .
结晶体 外貌 .

因为它的茎上覆盖着柔软的瘤状突起，这些突起具有晶体状外观。

[waɪ] [duː; də][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [triːz] [fɔːl] ['veri] ['ɜːli] ?
Why do the leaves of some trees fall very early ?
为什么 做 这 树叶 的 一些 树木 落下 非常 早期的 ?

为什么有些树的叶子很早就落光了?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɑː'tɪkjuleɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [brɑːntʃ] ; [ðæt] [ɪz] ,
Because they are articulated to the branch ; that is ,
因为 他们 是 铰接式 到 这 分支 ; 那 是 ,

因为它们与分支相连；也就是说，

[ðeɪ] [duː; də][nɒt][ju'naɪt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [beɪs] ,
they do not unite with it by the whole of their base ,
他们 做 不是 团结 和 它 经过 这 所有的 的 他们的 根据 ,

他们并没有全员加入其中。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] [fɪkst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][kən'trækʃ(ə)n][ɔː(r)] [ɑːˌtɪkju'leɪʃn] ;
but are simply fixed to it by a kind of contraction or articulation ;
但 是 简单地 固定的 到 它 经过 一个 种类 的 收缩 或者 关节 ;

但它们只是通过某种收缩或连接方式固定在上面;

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['meɪp(ə)l][ænd; ənd] [hɔːs] ['tʃesnʌt] .
as in the maple and horse chestnut .
作为 在 这 枫 和 马 板栗 .

例如枫树和七叶树。

[waɪ] [duː; də] [liːvz] [fɔːl][æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] ?
Why do leaves fall at the approach of winter ?
为什么 做 树叶 落下 在 这 方法 的 冬天 ?

为什么冬天来临之际树叶会落光?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [teɪks] [pleɪs] , ['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði] [fʊt] - [stɔːk] , [ɔː(r)][mɔː(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli]
Because a separation takes place , either in the foot - stalk , or more usually
因为 一个 分离 需要 地方 , 任何一个 在 这 脚 - 茎 , 或者 更多的 通常
[æt; ət][ɪts] [beɪs] ,
at its base ,
在 它是 根据 ,

因为分离发生在茎秆的基部，或者更常见的是在其底部。

[ænd; ənd][ðə; ði]['daɪɪŋ] [pɑːt] [kwɪts][ðə; ði] ['vɪgərəs] [wʌn] ,
and the dying part quits the vigorous one ,
和 这 垂死 部分 退出 这 蓬勃 一 ,

垂死的那部分离开了充满活力的那部分。

[wɪtʃ] [ɪz][prə'məʊtɪd][baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːf] [ɪt'self] ,
which is promoted by the weight of the leaf itself ,
哪个 是 推广 经过 这 重量 的 这 叶子 本身 ,

这是由于叶片自身的重量造成的。

[ɔː(r)][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪlz] [ðæt] [bləʊ] [ɪn] [ˈɔːtəm] [ɒn][ɪts][ɪkˈspændɪd] [fɔːm] .
or the action of the gales that blow in autumn on its expanded form .
或者 这 行动 的 这 狂风 那 吹 在 秋天 在 它是 扩展 形式 .

或秋季狂风对其膨胀形态的作用。

[em] . [ˈrɪtʃəd] [ɪkˈspleɪnz][ðə; ði] [kɔːz] [mɔː(r)] [ˌfɪləˈsɒfɪkli] :
M . Richard explains the cause more philosophically :
M . 理查德 解释 这 原因 更多的 从哲学角度来看 :

理查德先生从更具哲学意味的角度解释了原因:

" [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ˈdʒen(ə)rəli] [teɪks] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ɒv; əv] [ˈwɪntə(r)] ,
" Although the fall of the leaves generally takes place at the approach of winter ,
" 虽然 这 落下 的 这 树叶 一般来说 需要 地方 在 这 方法 的 冬天 ,

“虽然落叶通常发生在冬季临近之时,

[kəʊld][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdəd] [æz; əz][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [fəˈnɒmɪnən] .
cold is not to be considered as the principal cause of this phenomenon .
寒冷的 是 不是 到 是 经过考虑的 作为 这 主要的 原因 的 这 现象 .

寒冷并非造成这种现象的主要原因。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ˈnætʃ(ə)rəl][tuː; tə][əˈtrɪbjuːt; ˈætrɪbjuːt][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [seˈseɪʃn] [ɒv; əv] [ˌvedʒəˈteɪʃ(ə)n] ,
It is much more natural to attribute it to the cessation of vegetation ,
它 是 很多 更多的 自然的 到 属性 它 到 这 停止 的 植被 ,

更自然的解释是植被停止生长。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˈnʌrɪʃmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [liːvz] [ɪkˈspɪəriəns] [æt; ət] [ðæt] [ˈsiːz(ə)n] ,
and the want of nourishment which the leaves experience at that season ,
和 这 想 的 营养 哪个 这 树叶 经验 在 那 季节 ,

以及树叶在那个季节所经历的营养匮乏,

[wen] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][sæp][ɪz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .
when the course of the sap is interrupted .
什么时候 这 课程 的 这 树液 是 中断 .

当树液流动受阻时。

[ðə; ði][ˈves(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [liːf] [ˈkɒntrækt; kənˈtrækt] , [draɪ][ʌp] , [ænd; ənd] [suːn] [ˈɑːftə(r)] ,
The vessels of the leaf contract , dry up , and soon after ,
这 船只 的 这 叶子 合同 , 干燥 向上 , 和 很快 后 ,

叶片的导管收缩、干涸,随后不久,

[ðæt] [ˈɔːgən] [ɪz] [dɪˈtætʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði][twɪg][ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [dɪˈveləpt] .
that organ is detached from the twig on which it had been developed .
那 器官 是 分离的 从 这 枝条 在 哪个 它 有 到过 发达 .

该器官从它所依附的树枝上脱落下来。

" [waɪ] [duː; də][sʌm; səm] [triːz] , [æz; əz][ðə; ði] [əʊk] , [ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɔːnbiːm] ,
" Why do some trees , as the Oak , the Beech , and the Hornbeam ,
" 为什么 做 一些 树木 , 作为 这 橡木 , 这 山毛榉 , 和 这 角树 ,

“为什么有些树木,比如橡树、山毛榉和角树,

[rɪˈteɪn] [ðeə(r)] [liːvz] [tuː; tə][ə; eɪ] [leɪt] [ˈpɪəriəd][ɒv; əv] [ˈɔːtəm] ?
retain their leaves to a late period of autumn ?
保持 他们的 树叶 到 一个 晚的 时期 的 秋天 ?

它们的叶子能保持到深秋吗?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [twɪgz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [grəʊ] [ɪz] [nɒt] [sə'fɪʃntli] ['vɪgərəs] [tuː; tə]
Because the life of the twigs on which they grow is not sufficiently vigorous to
因为 这 生活 的 这 树枝 在 哪个 他们 生长 是 不是 足够 蓬勃 到

[θrəʊ] [ðem; ðəm] [ɒf] ,
throw them off ,
扔 他们 离开 ,

因为它们所依附的枝条生命力不够旺盛，不足以将它们甩掉。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [braʊn] ['kʌlə(r)] ['ɪndɪkeɪts] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ded] .
after the brown colour indicates that they are dead .
后 这 棕色的 颜色 表示 那 他们 是 死的 .

变成棕色后，就表示它们已经死了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》(The Mirror of Literature, Amusement,) 第2/3页

[waɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [plɑːnts] [biːn] [tɜːrmd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [mænz] ['weðə(r)] - [glɑːs] ?
Why have some plants been termed the Poor Man's Weather - glass ?
为什么 有 一些 植物 到过 称为 这 贫穷的 男人的 天气 - 玻璃 ?

为什么有些植物被称为"穷人的风向标"?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ʃʌt] [ʌp] [ðeə(r)] ['flaʊəz] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [reɪn] .
Because they shut up their flowers against the approach of rain .
因为 他们 关闭 向上 他们的 花朵 反对 这 方法 的 雨 .

因为它们会关闭花朵来抵御雨水的到来。

[li'ni(:)əs] , [haʊ'evə(r)] , [θɪŋks] , [ðæt] ['flaʊəz] [luːz] [ðeə(r)] [faɪn] [ˌsensə'bɪləti] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ænθə(r)] [hæv; həv] [pə'fɔːmd] [ðeə(r)] ['ɒfɪs] ,
Linnaeus , however , thinks , that flowers lose their fine sensibility , after the anthers have performed their office ,
林奈 , 然而 , 思考 , 那 花朵 失去 他们的 美好的 感性 , 后 这 花药 有 执行 他们的 办公室 ,

然而，林奈认为，花药完成其使命后，花朵便失去了其敏锐的感知能力。

[ɔː(r)] [wen] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ˌɑːtɪ'fɪʃəli] .
or when deprived of them artificially .
或者 什么时候 被剥夺的 的 他们 人为地 .

或者人为地剥夺它们。

[sɜː(r)] [dʒeɪmz] [smɪθ] ['ɔːlsəʊ] [əb'zəːvz] , [ðæt] [sʌm; səm] ['spiːʃiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ] [kən'tɪnjuːd] [wet] ;
Sir James Smith also observes , that some species are sometimes exhausted by continued wet ;
先生 詹姆斯 史密斯 还 观察 , 那 一些 物种 是 有时 筋疲力尽的 经过 持续 湿的 ;

詹姆斯·史密斯爵士也观察到，有些物种有时会因持续潮湿而枯竭；

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] ['veri] ['sʌd(ə)n] ['θʌndə(r)] ['ʃaʊərz] ['ɒf(ə)n] [teɪk] [sʌtʃ] ['flaʊəz] [baɪ] [sə'praɪz] ,
" and it is evident that very sudden thunder showers often take such flowers by surprise ,
" 和 它 是 明显 那 非常 突然 雷 淋浴 经常 拿 这样的 花朵 经过 惊喜 ,

"很明显，突如其来的雷阵雨常常让这些花朵措手不及。"

[ðə; ði] ['priːviəs] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [nɒt] ['hævɪŋ] [biːn] [sʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [djuː] ['wɔːnɪŋ] .
the previous state of the atmosphere not having been such as to give them due warning .
这 以前的 状态 的 这 气氛 不是 拥有 到过 这样的 作为 到 给 他们 到期的 警告 .

此前大气状况并未向他们发出应有的预警。

" ['meni] ['flaʊəz] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [taɪm] [ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] .
" Many flowers have a regular time of opening and shutting .
" 许多 花朵 有 一个 常规的 时间 的 开幕 和 关闭 .

许多花卉都有规律的开放和闭合时间。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['mærɪgəʊld] ; [ðə; ði] ['goʊts] - [bɪəd] [ɪz] ['vʌlgəli] [kɔːld] "
We have already mentioned the Marigold ; the goat's - beard is vulgarly called "
我们 有 已经 提及 这 万寿菊 ; 这 山羊的 - 胡须 是 粗俗地 称为 "
[dʒɒn][gəʊ] - [tuː; tə] - [bed][æt; ət] [nuːn] ,
John go - to - bed at noon ,
约翰 去 - 到 - 床 在 中午 ,

我们已经提到了万寿菊；山羊须草俗称“约翰中午就上床睡觉”，

" [frɒm; frəm][ɪts] ['kləʊzɪŋ] [æt; ət][mɪd] - [deɪ] ;
" from its closing at mid - day ;
" 从 它是 结束 在 中 - 天 ;

从中午关门开始；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [keɪp] [ɒv; əv] [gʊd] [həʊp] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] " [fɔː(r)] [ə'klɑːk] ['flaʊə(r)] ,
and at the Cape of Good Hope there is a " four o'clock flower ,
和 在 这 岬 的 好的 希望 那里 是 一个 " 四 点钟 花 ,

在好望角有一种“紫茉莉花”，

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'veəriəbli] [kləuziz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
" because it invariably closes at that time .
" 因为 它 总是 关闭 在 那 时间 .

因为它总是会在那个时间关门。

[ðə; ði] ['kɒmən] ['deɪzi] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [ɹ'ɛdɪe] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɪts] [neɪm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒmpaʊnd]
The common daisy is , however , a readier example , its name being a compound
这 常见的 雏菊 是 , 然而 , 一个 准备就绪 例子 , 它是 姓名 存在 一个 化合物
[ɒv; əv] [deɪz] [ænd; ənd] [aɪ] — [deɪz] - [aɪ] ,
of day's and eye — Day's - eye ,
的 天 和 眼睛 — 天 - 眼睛 ,

然而，常见的雏菊则是一个更容易理解的例子，它的名字是由“day's”（白天的）和“eye”（眼睛）组合而成的——Day's-eye（白天的眼睛）。

[ɪn] [wɪtʃ] [wei] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ben] ['dʒɒnsn] .
in which way , indeed , it is written by Ben Johnson .
在 哪个 方式 , 的确 , 它 是 书面 经过 本 约翰逊 .

从某种意义上说，它确实是本·约翰逊的作品。

[ˌaɪ 'tiː] ['regjələli] [ʃʌt] ['ɑːftə(r)] [sʌn] - [set] , [tuː; tə][ɪk'spænd] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [lait] .
It regularly shuts after sun - set , to expand again with the morning light .
它 经常 关闭 后 太阳 - 放 , 到 扩张 再次 和 这 早晨 光 .

它通常在日落后关闭，然后在晨光中再次开放。

[ðʌs] , —
Thus , —
因此 , —

因此， -

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [deɪzi] , [ðæt] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [kləuziz] . — ['spensər] .
The little dazie , that at evening closes . — Spenser .
这 小的 达齐 , 那 在 晚上 关闭 . — 斯宾塞 .

那家小酒馆，到了晚上就关门了。——斯宾塞

[baɪ][ə; eɪ] ['deɪzi] , [huːz] [liːvz] [spred] ,
By a daisy , whose leaves spread ,
经过 一个 雏菊 , 谁 树叶 传播 ,

在一朵雏菊旁，它的叶子蔓延开来，

[ʃʌt] [wen] ['tɪʃən] [gəʊz] [tuː; tə] [bed] . — [dʒiː] . ['wɪðəz] .
Shut when Titian goes to bed . — G . Withers .
关闭 什么时候 提香 去 到 床 . — G . 威瑟斯 .

提香睡觉时关上门。——G. Withers

['laɪdən] [sɪŋz] [ɒv; əv] [mɔɪst] [ɔː(r)] ['reɪni] ['weðə(r)] [fɔː'təʊld] [baɪ] ['deɪziz] .
Leyden sings of moist or rainy weather foretold by daisies .
莱顿 唱歌 的 潮湿 或者 下雨 天气 预言 经过 雏菊 .

莱顿歌颂雏菊预示的潮湿或多雨天气。

[ðʌs] [wiː; wi] [meɪ] [ɪg'zæmɪn] [ə; eɪ] [həʊl] [fiːld] , [ænd; ənd] [nɒt] [faɪnd] [ə; eɪ] ['deɪzi] ['əʊpən] ,
Thus we may examine a whole field , and not find a daisy open ,
因此 我们 可能 检查 一个 所有的 场地 , 和 不是 寻找 一个 雏菊 打开 ,

因此，我们可能巡视整片田野，却找不到一朵盛开的雏菊。

[ɪk'sept] [sʌtʃ] [æz; əz] [hæv; həv] [ðeə(r)] ['flaʊərɪŋ] ['nɪəli] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns]
except such as have their flowering nearly over , and have in consequence
除了 这样的 作为 有 他们的 开花 几乎 超过 , 和 有 在 结果
[lɒst] [ðeə(r)] [ˌsensə'bɪləti] .
lost their sensibility .
丢失的 他们的 感性 .

除了那些花期即将结束，因而失去了感知能力的花朵。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 345]
[页 -]

[第345页]

[ðə; ði] ['deɪzi] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pet] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['poʊəts] .
The daisy is one of the pet flowers of the poets .
这 雏菊 是 一 的 这 宠物 花朵 的 这 诗人 .

雏菊是诗人最喜爱的花卉之一。

['tʃɔːsə(r)] [ɪz] [ɪk'stætɪk] [ɪn] [ɪts] [preɪz] , [ænd; ənd] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] " [oʊn] [hɑːrts] - [rest] ;
Chaucer is ecstatic in its praise , and calls it his " owne hartes ' rest ;
乔叟 是 欣喜若狂 在 它是 称赞 , 和 呼叫 它 他的 " 拥有 哈特斯 - 休息 ;

乔叟对它赞不绝口，称之为他“心灵的慰藉”；

" [bɜːnz] , " [wiː] , ['mɒdɪst] , ['krɪmz(ə)n] - [tɪpt] ['flaʊə(r)] ; " [ænd; ənd] ['wɜːrdzwərθ] , [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l]
" Burns , " Wee , modest , crimson - tipped flower ; " and Wordsworth , in beautiful
" 烧伤 , " 威 , 谦虚的 , 赤红 - 倾斜 花 ; " 和 华兹华斯 , 在 美丽的
[ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [sɪm'plɪsəti] ,
and touching simplicity ,
和 接触 简单 ,

伯恩斯写道：“娇小、谦逊、花尖泛红的花朵”；华兹华斯则以优美动人的简洁笔触描绘了它。

[hæz; həz] [ə'drest] ['sevrəl] ['poʊəmz] [tuː; tə] " [ðə; ði] ['poʊɪts] ['dɑːlɪŋ] .
has addressed several poems to " the poet's darling .
有 已解决 一些 诗歌 到 " 这 诗人的 亲爱的 .

他曾写过几首诗献给“诗人的宠儿”。

" [ə'pendɪd] [tuː; tə] ['rɪtʃərdz] ['væljuəb(ə)l] " ['elɪmənts] , " [ɪz] [ðə; ði] [ˌhɒrə'ləʊdʒɪəm] ['flɒriː] , (['taɪmpiːs]
" Appended to Richard's valuable " Elements , " is the Horologium Florae , (timepiece
" 附加 到 理查德的 有价值的 " 元素 , " 是 这 钟表 植物群 , (钟表
[ɒv; əv] ['flɔːrə] ,
of Flora ,
的 弗洛拉 ,

“附加到理查德的宝贵的“元素”是Horologium Florae，（弗洛拉的计时器，

) [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊəz] [æt; ət] [wɪtʃ] ['sɜːt(ə)n] [plɑːnts] [ɪk'spænd] [ænd; ənd] [ʃʌt] ,
) or a table of the hours at which certain plants expand and shut ,
) 或者 一个 桌子 的 这 小时 在 哪个 肯定 植物 扩张 和 关闭 ,

或者列出某些植物伸展和闭合的时间表，

[æt; ət] [ʌpsəl] , - [dɪg] .
at Upsal , 60 deg .
在 UPSAL , - 度 .

在乌普萨尔，60度。

[nɔːθ] ['lætɪtjuːd] .
north latitude .
北 纬度 .

北纬。

[ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['medəʊ] ['əupənz][frɒm; frəm][θriː][tuː; tə][fɔːr][ə; eɪ] . [em] . ; [ænd; ənd][kləuziz]
The earliest Meadow Salsafy opens from 3 to 4 A . M . ; and closes
这 最早 草地 莎莎菲 打开 从 3 到 4 一个 . M . ; 和 关闭
[frɒm; frəm][naɪn][tuː; tə] - [ə; eɪ] . [em] .
from 9 to 10 A . M .
从 9 到 - 一个 . M .

最早的 Meadow Salsafy 营业时间为凌晨 3 点至 4 点，上午 9 点至 10 点。

[ðə; ði]['leɪtɪst][ə; eɪ] . [em] . [ɪz][ðə; ði] [mɪzˌembrɪ'ænθɪməm] - , ([juːst] [ɪn][ðə; ði]
The latest A . M . is the Mesembryanthemum Modiflorum , (used in the
这 最新的 一个 . M . 是 这 番杏 - , (用过的 在 这
[ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] [ˌmærə'kiːn] ['leðə(r)] ,
manufacture of Maroquin leather ,
生产 的 马罗金 皮革 ,

最新的AM是Mesembryanthemum Modiflorum（用于制造马罗金皮革），

) [wɪtʃ] ['əupənz] - [tuː; tə] - [ə; eɪ] . [em] . ,
) which opens 10 to 11 A . M . ,
) 哪个 打开 - 到 - 一个 . M . ,

（上午10点至11点开放）

[ænd; ənd][kləuziz][æt; ət] - [piː] . [em] . [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['əʊpənɪŋ] [piː] . [em] . [ɪz][ðə; ði]['kæktəs][ˌgrændɪ'flɔːrəs]
and closes at 12 P . M . The latest opening P . M . is the Cactus Grandiflorus
和 关闭 在 - P . M . 这 最新的 开幕 P . M . 是 这 仙人掌 大花
,
,
,

下午 12 点关门。最晚开放时间是 Cactus Grandiflorus。

[naɪn][tuː; tə] - [piː] . [em] . , [ænd; ənd] ['kləʊzɪŋ] [æt; ət] - [piː] . [em] . , [ðʌs] [rɪ'meɪnɪŋ] ['əʊpən]['əʊnli]
9 to 10 P . M . , and closing at 12 P . M . , thus remaining open only
9 到 - P . M . , 和 结束 在 - P . M . , 因此 其余的 打开 仅有的
[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] .
two or three hours .
二 或者 三 小时 .

晚上 9 点到 10 点营业，中午 12 点关门，因此只营业两到三个小时。

['ʌðə(r)] ['flaʊəz] , [wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [pɪ'kjuːliəli] ['delɪkət] ,
Other flowers , we may add , are so peculiarly delicate ,
其他 花朵 , 我们 可能 添加 , 是 所以 奇特地 精美的 ,

我们还要补充一点，其他一些花则格外娇嫩。

[æz; əz] ['skeəsli] [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði]['kɒntækt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] .
as scarcely to bear the contact of the atmosphere .
作为 几乎 到 熊 这 接触 的 这 气氛 .

几乎无法承受大气接触。

['fɔːstə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] " [rɪ'sɜːtʃɪz] [ə'baʊt] [ˌætməs'ferɪk] [fə'nɒmɪnə] , " [n'əʊtɪsɪz] ['sevrəl] [prɒg'nɒstɪks]
Forster , in his " Researches about Atmospheric Phenomena , " notices several prognostics
福斯特 , 在 他的 " 研究 关于 大气 现象 , " 通知 一些 预后
[ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] [baɪ][plɑːnts] .
of the weather by plants .
的 这 天气 经过 植物 .

福斯特在他的《大气现象研究》一书中注意到，植物可以对天气进行几种预测。

[ðʌs] , ['tʃɪkwi:d] [hæz; həz] [bi:n] [sed] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən] ['eksələnt] ['weðə(r)] - [gaɪd] .
Thus , Chickweed has been said to be an excellent weather - guide .
因此 , 繁缕 有 到过 说 到 是 一个 出色的 天气 - 指导 .

因此，繁缕被认为是一种极好的天气预报植物。

[wen] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ɪk'spændz] ['fri:li] , [nəʊ] [reɪn] [ni:d] [bi:; bi] [fɪəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
When the flower expands freely , no rain need be feared for a long time .
什么时候 这 花 展开 自由 , 不 雨 需要 是 害怕 为了 一个 长的 时间 .

花朵自由绽放时，很长一段时间内都不必担心下雨。

[ɪn] ['ʃaʊəri] [deɪz] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ə'pɪəz] [hɑ:f] [kən'si:ld] ,
In showery days the flower appears half concealed ,
在 阵雨 天 这 花 出现 一半 暗 ,

下雨天，花朵似乎被半掩着。

[ænd; ənd] [ðɪs] [steɪt] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz] [ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv] ['ʃaʊəri] ['weðə(r)] ; [wen] [ˌaɪ 'ti:]
and this state may be regarded as indicative of showery weather ; when it
和 这 状态 可能 是 认为 作为 指示性的 的 阵雨 天气 ; 什么时候 它
[ɪz] [ɪn'taɪəli] [ʃʌt] ,
is entirely shut ,
是 完全 关闭 ,

这种状态可能预示着有阵雨天气；当它完全关闭时，

[wi:; wi] [meɪ] [ɪk'spekt] [ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] .
we may expect a rainy day .
我们 可能 预计 一个 下雨 天 .

我们可能会遇到下雨天。

[ɪf] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪ'bɪərɪən] [soʊθɪsəl] [rɪ'meɪn] ['əʊpən] [ɔ:l] [naɪt] , [wi:; wi] [meɪ] [ɪk'spekt]
If the flowers of the Siberian sowthistle remain open all night , we may expect
如果 这 花朵 的 这 西伯利亚 苦苣菜 保持 打开 全部 夜晚 , 我们 可能 预计
[reɪn] [nekst] [deɪ] .
rain next day .
雨 下一个 天 .

如果西伯利亚苦苣菜的花朵整夜开放，那么第二天可能会下雨。

[bɪ'fɔ:(r)] ['ʃaʊərz] , [ðə; ði] ['trefɔɪl; 'tri:fɔɪl] ['kɒntrækts; kən'trækts] [ɪts] [li:vz] .
Before showers , the trefoil contracts its leaves .
前 淋浴 , 这 三叶草 合同 它是 树叶 .

下雨前，三叶草会收缩叶片。

[lɔ:d] ['beɪkən] [əb'zə:vz] , [ðæt] [ðə; ði] ['trefɔɪl; 'tri:fɔɪl] [hæz; həz] [ɪts] [stɔ:k] [mɔ:(r)] [ɪ'rekt] [ə'genst] [reɪn] .
Lord Bacon observes , that the trefoil has its stalk more erect against rain .
主 熏肉 观察 , 那 这 三叶草 有 它是 茎 更多的 直立 反对 雨 .

培根勋爵观察到，三叶草的茎秆在雨中更加直立。

[hi:; hi] ['ɔ:lsəʊ] ['menʃnz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [red] ['flaʊə(r)] , ['grəʊɪŋ] [ɪn] ['stʌbl] - ['fi:ldz] , [kɔ:ld] [baɪ] [ðə; ði]
He also mentions a small red flower , growing in stubble - fields , called by the
他 还 提及 一个 小的 红色的 花 , 生长 在 茬 - 字段 , 称为 经过 这
['kʌntri] ['pi:p(ə)l] ['wɪŋkoʊˌpaɪp] ,
country people wincopipe ,
国家 人们 温科派普 ,

他还提到一种生长在茬地里的小红花，乡下人称之为“温科派普”(wincopipe)。

[wɪtʃ] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['əupənz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [ə'ʃuə] [ˌju: 'es] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] .
which , if it opens in the morning , assures us of a fine day .
哪个 , 如果 它 打开 在 这 早晨 , 保证 我们 的 一个 美好的 天 .

如果它早上开门营业，那就预示着美好的一天即将到来。

['trævlz]
Travels
旅行

旅行

[pen][ænd; ənd]['pens(ə)l] ['sketʃɪz] [ɒv; əv]['ɪndiə] , ['biːɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][tʊə(r)][ɪn]['ɪndiə] .
Pen and Pencil Sketches of India , being the Journal of a Tour in India .
笔 和 铅笔 草图 的 印度 , 存在 这 杂志 的 一个 旅游 在 印度 .

印度钢笔素描，印度之旅日记。

[baɪ] ['kæptɪn] ['mʌndi] .
By Captain Mundy .
经过 队长 蒙迪 .

作者：蒙迪船长。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [siːnz] [ænd; ənd] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [fʊl] [ɒv; əv] ['stɜːrɪŋ] ['ɪntrəst] ,
These are two very amusing volumes of scenes and situations full of stirring interest ,
这些 是 二 非常 有趣 卷 的 场景 和 情况 满的 的 搅拌 兴趣 ,

这两卷书充满了引人入胜的场景和情节，非常有趣。

[æz; əz][ðeə(r)] - [wʊd] [seɪ] — [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l][ðə; ði][fɔː(r)]['ekstrækts; ɪk'strækts] [ɪ'miːdiətli] ['fɒləʊɪŋ] :
as their criticships would say — for example the four extracts immediately following :
作为 他们的 - 会 说 — 为了 例子 这 四 提取物 立即地 下列的 :

正如他们的批评所言——例如，紧随其后的四段摘录：

[pælən´kiːn] ['trævəlɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɔːti] [ɒv; əv][t'aɪgəz] .
Palankeen Travelling and a Sortie of Tigers .
帕兰基恩 旅行 和 一个 出击 的 老虎队 .

帕兰金旅行和猛虎突击队。

" [tuː; tə] [ðəʊz] [juːnɪʃiːeɪtəd]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv]['ɪndiən] ['trævəlɪŋ] ,
" To those unitiated into the mysteries of Indian travelling ,
" 到 那些 未完成的 进入 这 谜团 的 印度 旅行 ,

“对于那些被印度旅行的奥秘所吸引的人来说，

[ðə; ði]['prɒspekt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒɜːni] [ɒv; əv][sɪks]['hʌndrəd] [maɪlz] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [ɪn][ə; eɪ][hɒt] ['klaɪmət] ,
the prospect of a journey of six hundred miles , night and day , in a hot climate ,
这 前景 的 一个 旅行 的 六 百 英里 , 夜晚 和 天 , 在 一个 热的 气候 ,

想象一下，要在炎热的气候下，日夜兼程，跋涉六百英里。

[ɪn'kləʊzd][ɪn][ə; eɪ][sɔːt] [ɒv; əv] ['kɒfɪn] - [laɪk] [rɪ'septək(ə)l] , ['kærid] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ɒv; əv][men] ,
inclosed in a sort of coffin - like receptacle , carried on the shoulders of men ,
封闭 在 一个 种类 的 棺材 - 喜欢 容器 , 携带 在 这 肩膀 的 男人 ,

装在类似棺材的容器里，由男人扛在肩上，

[ɪz] ['sʌmwɒt] [ə'lɑːmɪŋ] ; [bʌt; bət][tuː; tə][wʌn][mɔː(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðæt] ['meθəd] [ɒv; əv] [ˌləʊkə'məʊʃ(ə)n] ,
is somewhat alarming ; but to one more accustomed to that method of locomotion ,
是 有些 令人担忧 ; 但 到 一 更多的 习惯 到 那 方法 的 运动 ,

这多少有些令人担忧；但对于更习惯这种出行方式的人来说，

[ðə; ði] [pælən´kiːn] [wʊd] , [pə'hæps] , [pruːv] [les] [fə'tiːgɪŋ] [ænd; ənd] ['hærəsɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
the palankeen would , perhaps , prove less fatiguing and harassing , for a
这 帕兰基恩 会 , 也许 , 证明 较少的 令人疲惫的 和 骚扰 , 为了 一个
[lɒŋ] ['dʒɜːni] , [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [kən'veɪəns] .
long journey , than any other conveyance .
长的 旅行 , 比 任何 其他 输送 .

对于长途旅行来说，与其他任何交通工具相比，轿子或许更不容易让人感到疲惫和烦躁。

" [ðə; ði][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l][ɔː(r)] [rɪ'klaɪnɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði][məʊst] ['iːzi] [tuː; tə][ðə; ði]['bɒdi] ;
" The horizontal or reclining position is naturally the most easy to the body ;
" 这 水平的 或者 斜倚 位置 是 自然 这 最多 简单的 到 这 身体 ;

“水平或斜躺的姿势对身体来说自然是最轻松的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zɔːstʃən] ['kɒnsɪkwənt] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['dʒɜːni] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
and the exhaustion consequent upon a journey in the heat of the day ,
和 这 疲惫 后果 之上 一个 旅行 在 这 热 的 这 天 ,

以及在一天中最热的时候长途跋涉所带来的疲惫。

['dʒen(ə)rəli] [si'kjuə] [tuː; tə][ðə; ði]['trævələ(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [sliːp] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] - ['aʊəz] [ɒv; əv]
generally secures to the traveller as much sleep during the cooller hours of
一般来说 确保 到 这 游客 作为 很多 睡觉 期间 这 - 小时 的
[ðə; ði] [naɪt] ,
the night ,
这 夜晚 ,

通常情况下，这能确保旅行者在夜间较凉爽的时段获得充足的睡眠。

[æz; əz][ðə; ði] ['friːkwənt] [ˌɪntə'rʌpʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beərəz] [æt; ət][ðə; ði] ['sevrəl] [steɪdʒɪz] [wɪl] [ə'laʊ]
as the frequent interruptions of the bearers at the several stages will allow
作为 这 频繁 中断 的 这 持有者 在 这 一些 阶段 将要 允许
[hɪm][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] .
him to enjoy .
他 到 享受 .

由于搬运工在各个阶段频繁的打断，他将有机会享受。

[ai][hæd; həd][leɪd][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [stɔː(r)][ɒv; əv] [tiː] , ['ʃʊgə(r)] , [ænd; ənd] ['bɪskɪts] , [ə; eɪ]['nɒv(ə)l] ,
I had laid in a good store of tea , sugar , and biscuits , a novel ,
我 有 铺设 在 一个 好的 店铺 的 茶 , 糖 , 和 饼干 , 一个 小说 ,

我储备了充足的茶叶、糖、饼干和一本小说。

[sʌm; səm]['paʊdə(r)][ænd; ənd] [ʃɒt] , [ə; eɪ] [gʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːd] , [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv]
some powder and shot , a gun , and a sword , and plenty of
一些 粉末 和 射击 , 一个 枪 , 和 一个 剑 , 和 很多 的
['blæŋkɪts] ,
blankets ,
毯子 ,

一些火药和弹丸，一支枪，一把剑，还有很多毯子。

[æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'fens] [ə'genst] [ðə; ði]['kəʊldnəs][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
as a defence against the coldness of the night .
作为 一个 防御 反对 这 寒冷 的 这 夜晚 .

作为抵御夜晚寒冷的防御手段。

['aʊə(r)] ['bægɪdʒ] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['bɒksɪz] (-) [ə'pendɪd] [tuː; tə] [bæm'buːz] ,
Our baggage consisted of a dozen boxes (patarras) appended to bamboos ,
我们的 行李 由……组成 的 一个 打 盒子 (-) 附加 到 竹子 ,
[ænd; ənd] ['kærid] [baɪ][men] :
and carried by men :
和 携带 经过 男人 :

我们的行李由十几个箱子（patarras）组成，这些箱子绑在竹竿上，由人抬着：

[ðiːz] , [wɪð] [tuː] [tɔːtʃ] - ['beərəz] ( ) [tuː; tə] [iːtʃ] [pælən´kiːn] , [kəm'plitɪd] ['aʊə(r)]
these , with two torch - bearers (mussalgees) to each palankeen , completed our
这些 , 和 二 火炬 - 持有者 (贻贝) 到 每个 帕兰基恩 , 完全的 我们的
[ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] .
cavalcade .
车队 .

每辆轿子配两名火炬手（mussalgees），组成了我们的游行队伍。

" [noʊ'vɛmbər] . 24th , ['sɛvən][ə; eɪ] . [em] . , [riːtʃt] - , [ə; eɪ] [smɔːl] ['steɪʃ(ə)n] , [ə'baʊt] [tuː]
" Nov . 24th , 7 A . M . , reached Hazarebaug , a small station , about two
" 十一月 . 24th , 7 一个 . M . , 达到 - , 一个 小的 车站 , 关于 二
['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [maɪlz] [frɒm; frəm] [kæl'kʌtə] .
hundred and twenty miles from Calcutta .
百 和 二十 英里 从 加尔各答 .

“11月24日上午7点，到达哈扎雷堡，这是一个距离加尔各答约220英里的小站。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['helθi] [spɒt] ; [ðə; ði] [ɜːθ] ['sændi][ænd; ənd] ['rɒki] ,
It is a healthy spot ; the earth sandy and rocky ,
它 是 一个 健康 点 ; 这 地球 沙 和 岩石 ,

这是一个环境优美的地方；土壤由沙土和岩石组成。

[prɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd] [ə'luːviəl] [sɔɪl] [ɒv; əv] ['sʌðən] [ˌben'gɔːl]
presenting a strong contrast to the loomy and alluvial soil of Southern Bengal
呈现 一个 强的 对比 到 这 - 和 冲积 土壤 的 南方 孟加拉
.
.
.

与孟加拉南部肥沃的冲积土壤形成鲜明对比。

[frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [ðə; ði] [rəʊd] [rʌnz] [θruː] [æn; ən] ['ɔːlməʊst]
From Rogonnâthpore to Hazarebaug the road runs through an almost
从 - 到 - 这 路 跑步 通过 一个 几乎
[ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ['dʒʌŋg(ə)l] , ['swɔːmɪŋ] [wɪð] [waɪld] [biːsts] .
uninterrupted jungle , swarming with wild beasts .
不间断 丛林 , 蜂拥而至 和 荒野 野兽 .

从罗贡纳特普尔到哈扎雷巴格，道路穿过几乎一望无际的丛林，丛林里到处都是野兽。

[æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [wiː; wi] [met] [wɪð] [ə; eɪ][hɒ'spɪtəb(ə)l] [frend] , [huː] [stɔː(r)d] ['aʊə(r)] [ˌpælən'kiːn] [wɪð]
At this place we met with a hospitable friend , who stored our palankeens with
在 这 地方 我们 遇见 和 一个 好客 朋友 , WHO 存储 我们的 帕兰基恩 和
[prə'vɪʒ(ə)nz] ,
provisions ,
条款 ,

在这里我们遇到了一位热情好客的朋友，他帮我们把轿子存放了补给品。

['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['brekfəst] .
after giving us a capital breakfast .
后 给予 我们 一个 首都 早餐 .

他们给我们准备了一顿丰盛的早餐。

" [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [æt; ət] [naɪt] [wiː; wi] ['entəd] [ðə; ði] ['feɪməs] [pɑːs] [ɒv; əv] - .
" At eleven o'clock at night we entered the famous pass of Dunghye .
" 在 十一 点钟 在 夜晚 我们 进入 这 著名的 经过 的 - .

“晚上十一点，我们进入了著名的敦格耶山口。”

[ðə; ði] [rəʊd] [beəz] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [diːp] ['sændi] [rə'viːn] ; [ðə; ði] [bæŋks] [ɑː(r); ə(r)] ['rɒki]
The road bears the appearance of a deep sandy ravine ; the banks are rocky
这 路 熊 这 外貌 的 一个 深的 沙 峡谷 ; 这 银行 是 岩石
[ænd; ənd] ['wʊdi] ,
and woody ,
和 木质的 ,

这条路看起来像一条深邃的沙质沟壑；两岸是岩石和树木。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [kwaɪt] [ˌəʊvə'hʌŋ] [baɪ][ðə; ði] ['fɒrɪst] - [triːz] .
and in many places quite overhung by the forest - trees .
和 在 许多 地方 相当 悬垂 经过 这 森林 - 树木 .

很多地方都被茂密的森林树木完全遮蔽了。

[wiː; wi][hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] [ə'baʊt] [hɑːf][ðə; ði] [dɪ'faɪl] ,
We had accomplished about half the defile ,
我们 有 完成 关于 一半 这 亵渎 ,

我们已经完成了大约一半的穿越。

[wen] [ai][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['ruːdli] [ə'weɪkənd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['dəʊzɪŋ] [sliːp] [baɪ][ðə; ði]
when I was suddenly and rudely awakened from a dozing sleep by the
什么时候 我 曾是 突然 和 粗鲁地 觉醒 从 一个 打盹 睡觉 经过 这
[ʃɒk] [ɒv; əv][maɪ] [pælən´kiːn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
shock of my palankeen coming to the ground ,
震惊 的 我的 帕兰基恩 未来 到 这 地面 ,

当我正打盹时，突然被轿子落地时的震动粗暴地惊醒了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][məʊst] [dɪs'kɔːdənt] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [skriːmz] .
and by the most discordant shouts and screams .
和 经过 这 最多 不和谐的 喊叫 和 尖叫 .

伴随着最刺耳的喊叫和尖叫。

[ai] [dʒʌmpt] [aʊt] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌprɔː(r)] , [ænd; ənd] [faʊnd] , [ɒn][ɪn'kwaɪəri] ,
I jumped out to ascertain the cause of the uproar , and found , on inquiry ,
我 跳了起来 出去 到 探明 这 原因 的 这 骚动 , 和 成立 , 在 询问 ,

我跳下车去查看骚动的原因，经过询问发现：

[ðæt] [ə; eɪ] ['fɒrɪdʒɪŋ] ['pɑːti] [ɒv; əv][t'aɪgəz] — ['prɒbəbli] ['spekjuleɪtɪŋ] [ə'pɒn] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['stræglɪŋ]
that a foraging party of tigers — probably speculating upon picking up a straggling
那 一个 觅食 派对 的 老虎 — 大概 推测 之上 挑选 向上 一个 零散的
['beərə(r)] — [hæd; həd] [sprʌŋ] [ɒf] [ðə; ði] [rɒks] ,
bearer — had sprung off the rocks ,
持有人 — 有 弹簧 离开 这 岩石 ,

一群觅食的老虎——可能是想抓个落单的搬运工——从岩石上跃了下来。

[ænd; ənd] [dæʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] , ['baʊndɪŋ] [bɪ'twiːn] [maɪ] [pælən´kiːn] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv]
and dashed across the road , bounding between my palankeen and that of
和 虚线 穿过 这 路 , 边界 之间 我的 帕兰基恩 和 那 的
['kɜːn(ə)l] [diː] . ,
Colonel D . ,
上校 D . ,

然后他飞快地穿过马路，从我的轿子和D上校的轿子之间跳了过去。

[huː] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [ten] [jɑːrdz] [ə; eɪ] - [hed] .
who was scarcely ten yards a - head .
WHO 曾是 几乎 十 码 一个 - 头 .

他当时就在前方不到十码的地方。

[ðə; ði] ['beərəz] [ɒv; əv][bəuθ] [ˌpælən'kiːn] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['hʌdld] [tə'geðə(r)] , [be'ləuɪŋ] [laɪk]
The bearers of both palankeens were all huddled together , bellowing like
这 持有者 的 两个都 帕兰基恩 是 全部 蜷缩着 一起 , 咆哮 喜欢
[bɛdləmaɪts] ,
bedlamites ,
疯子 ,

两个轿子的抬轿者都挤在一起，像疯子一样嚎叫着。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ðeə(r)] ['tɔːrtʃɪz] [məʊst] ['viːəməntli] .
and the mussalgees waving their torches most vehemently .
和 这 贻贝 挥手 他们的 火炬 最多 强烈地 .

还有那些挥舞着火把、激烈抗议的穆斯林。

[ɒn] ['mʌstə] ['aʊə(r)] ['fɔːsɪz] , [wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [tuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] - - ['beərəz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] ,

On mustering our forces , we discovered that two of our patarra - bearers were missing ,

在 集结 我们的 力量 , 我们 发现 那 二 的 我们的 - - 持有者 是 丢失的 ,

集结兵力后，我们发现有两名持矛兵失踪了。

[ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][t'aɪgəz] [mait] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] ,

and fearing that the tigers might pick them up ,

和 害怕 那 这 老虎 可能 挑选 他们 向上 ,

担心老虎会叼走它们，

[wiː; wi] [dɪ'spætʃt] [fɔː(r)] [men] [wɪð] [speə(r)] ['tɔːrtʃɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn] .

we dispatched four men with spare torches to bring them on .

我们 已派出 四 男人 和 空闲的 火炬 到 带来 他们 在 .

我们派出了四个人带着备用手电筒去把他们带上来。

['miːnwaɪl]

Meanwhile

同时

同时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[pg 346]

[页 -]

[第346页]

[maɪ] [frend] [ænd; ənd][maɪ'self] , ['hævɪŋ] [brɔːt] ['aʊə(r)] [ˌpælən'kiːn] [tə'geðə(r)] ,

my friend and myself , having brought our palankeens together ,

我的 朋友 和 我 , 拥有 带来 我们的 帕兰基恩 一起 ,

我和我的朋友，带着我们的伙伴们，

[ɑːmd] [ɑː'selvz] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['pistlz] [tuː; tə][ə'weɪt][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

armed ourselves with patience and a pair of pistols to await the result .

武装 我们自己 和 耐心 和 一个 一对 的 手枪 到 等待 这 结果 .

我们带着耐心和两把手枪，等待结果。

[ðə; ði] [həʊl] ['ɪnsɪdənt] , [wɪð] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [siːn] , [wɒz; wəz] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [waɪld] ,

The whole incident , with the time and scene , was highly interesting and wild ,

这 所有的 事件 , 和 这 时间 和 场景 , 曾是 高度 有趣的 和 荒野 ,

整个事件，结合当时的时间和地点来看，非常有趣且离奇。

[wɪð] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːf(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['piːkənsi] .

with just enough of the awful to give an additional piquancy .

和 只是 足够的 的 这 可怕 到 给 一个 额外的 辣味 .

其中恰到好处的糟糕之处，反而增添了一份独特的刺激感。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd] ['stɔːmi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [rɔːd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ə'bʌv] ['aʊə(r)] [hedz] :

The night was dark and stormy , and the wind roared among the trees above our heads :

这 夜晚 曾是 黑暗的 和 暴风雨 , 和 这 风 咆哮 之中 这 树木 多于 我们的 头部 :

夜色漆黑，暴风雨肆虐，狂风在头顶的树林间呼啸而过：

[ðə; ði] ['tɔːrtʃɪz] [kɑːst] [ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] ['flɪkərɪŋ] [lait] [ɒn] [ðə; ði] [rɒks] [ɪn] ['aʊə(r)] [ɪ'miːdiət]
the torches cast a red and flickering light on the rocks in our immediate
这 火炬 投掷 一个 红色的 和 闪烁 光 在 这 岩石 在 我们的 即时

['neɪbəhʊd] ,
neighbourhood ,
邻里 ,

火把在我们附近岩石上投下红色闪烁的光芒。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
and just showed us enough of the depths of the forest to make the
和 只是 显示 我们 足够的 的 这 深度 的 这 森林 到 制作 这

[bæk] [graʊnd] [mɔː(r)] ['gluːmi] [ænd; ənd] [ʌn'fæðəməbl] .
back ground more gloomy and unfathomable .
后退 地面 更多的 阴沉 和 深不可测 .

它向我们展示了森林深处的一小部分，使背景显得更加阴森神秘。

[ðə; ði] ['dɪstənt] [hə'luː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] ,
The distant halloos of the men who were gone in search of their comrades ,
这 遥远 你好 的 这 男人 WHO 是 已消失 在 搜索 的 他们的 同志们 ,

远处传来那些外出寻找战友的士兵们的呼喊声。

[keɪm] ['feɪntli] [ænd; ənd] ['waɪldli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [briːz] ;
came faintly and wildly upon the breeze ;
来了 淡淡的 和 疯狂地 之上 这 微风 ;

随风飘荡，忽强忽弱；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [ʃɒts] [ðæt] [wiː; wi] ['faɪəd] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] ['rɒki] ['dʒʌŋg(ə)l] [wɪð]
and the occasional shots that we fired rang through the rocky jungle with
和 这 偶然 镜头 那 我们 被解雇 响铃 通过 这 岩石 丛林 和

[æn; ən] ['ɔːlməʊst] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] ['ekəʊ] .
an almost interminable echo .
一个 几乎 没完没了 回声 .

我们偶尔开枪的声音在岩石丛林中回荡，回声几乎没完没了。

[ɪn] [ə'baʊt] [θriː] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['aʊə(r)] ['beərəz] [dʒɔɪnd] [ˌjuː 'es] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
In about three quarters of an hour our bearers joined us , together with the
在 关于 三 四分之一 的 一个 小时 我们的 持有者 加入 我们 , 一起 和 这

[tuː] - - ['beərəz] .
two patarra - bearers .
二 - - 持有者 .

大约过了四十五分钟，我们的搬运工和两名帕塔拉搬运工一起加入了我们。

[ðiːz] ['lætə(r)] , ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [vəu,sifə'reiʃən] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [men] , [ænd; ənd] [gesɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] ,
These latter , hearing the vociferations of our men , and guessing the cause ,
这些 后者 , 听力 这 呼喊 的 我们的 男人 , 和 猜测 这 原因 ,

后者听到我方人员的呼喊声，便猜到了原因，

[hæd; həd] ['kwaɪətli] [pleɪst] [ðeə(r)] ['bɒksɪz] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv]
had quietly placed their boxes on the ground , about a mile in the rear of
有 悄悄 放置 他们的 盒子 在 这 地面 , 关于 一个 英里 在 这 后部 的

[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

他们悄悄地把箱子放在地上，在我们后方大约一英里处。

[ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [ðəm'selvz] [ɒn] [ðeə(r)] [hiːlz] , [hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [prə'siːd] [ʌn'tɪl]
and seating themselves on their heels , had determined not to proceed until
和 座位 他们自己 在 他们的 高跟鞋 , 有 决定 不是 到 继续 直到

[ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] .
the break of day .
这 休息 的 天 .

他们蹲坐在地上，决定等到天亮才继续前进。

" [ɔ:l] ['bi:ɪŋ] [rɪ'pɔ:tɪd] ['prez(ə)nt] , [wi:; wi] [ri'zju:md] ['aʊə(r)] ['dʒɜ:ni] , [ðə; ði] [men] ['skri:mɪŋ] ['kɔ:rəs]
" All being reported present , we resumed our journey , the men screaming chorus
" 全部 存在 据报道 展示 , 我们 恢复 我们的 旅行 , 这 男人 尖叫 合唱
[tu:; tə] [skeə(r)] ['aʊə(r)] [ʌn'welkəm] ['vɪzɪtəz] ,
to scare our unwelcome visitors ,
到 吓 我们的 不受欢迎 访客 ,

"所有人都到齐后，我们继续上路，男人们齐声尖叫，试图吓走那些不速之客。"

[hu:m] [ai] ['sevrəl] [taɪmz] ['fænsid] [ai] [hɜ:d] ['rʌslɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brʌʃwʊd] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [saɪd] ,
whom I several times fancied I heard rustling among the brushwood on the road side ,
谁 我 一些 时代 幻想 我 听到 沙沙声 之中 这 灌木丛 在 这 路 边 ,

我曾多次觉得我听到路边灌木丛中传来沙沙声，那声音仿佛来自他。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['mu:vɪŋ] [ɒn] ['aʊə(r)] [flæŋks] [ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [kʌt] [ɒf] ['eni] ['stræglə(r)]
as though they were moving on our flanks in order to cut off any straggler
作为 尽管 他们 是 移动 在 我们的 侧翼 在 命令 到 切 离开 任何 掉队者
[hu:] [mait] [drɒp] [ə'stɜ:n] .
who might drop astern .
WHO 可能 降低 倒车 .

仿佛他们正从我方侧翼移动，以切断任何可能掉队的后方。

[ai] ['nevə(r)] [sɔ:] ['beərəz] [gəʊ] [mɔ:(r)] [ˌekspə'dɪʃəsli] , [ɔ:(r)] [ɪn] [mɔ:(r)] [kəm'pækt] ['ɔ:də(r)] ,
I never saw bearers go more expeditiously , or in more compact order ,
我 绝不 锯 持有者 去 更多的 迅速地 , 或者 在 更多的 袖珍的 命令 ,

我从未见过搬运工走得如此迅速，或者列队如此整齐。

['evri] [mæn] ['fɪrɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [lɑ:st] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] . [wʌn] [ə; eɪ] [ʃi:t] [wʊd]
every man fearing to be the last in the cavalcade . 1 A sheet would
每一个 男人 害怕 到 是 这 最后的 在 这 车队 . 1 一个 床单 会
[hæv; həv] ['kʌvəd] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑ:ti] !
have covered the whole party !
有 涵盖 这 所有的 派对 !

每个人都害怕自己是队伍中最后一个。一张床单就能盖住整个队伍！

[ðə; ði] ['taɪgəz] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kælkjuleɪtɪd] [ə'pɒn] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['nʌmbə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)]
The tigers , if they had calculated upon one of our number for their
这 老虎 , 如果 他们 有 计算 之上 一 的 我们的 数字 为了 他们的
['i:vnɪŋ] [mi:l] ,
evening meal ,
晚上 一顿饭 ,

如果老虎们指望把我们当中的一个人当作晚餐，

[mʌst; məst] [hæv; həv] [gɒn] ['sʌpələs] [tu:; tə] [ðeə(r)] [leə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [wi:; wi] ['mʌstə] [ɔ:l] ['aʊə(r)]
must have gone supperless to their lair , for we mustered all our
必须 有 已消失 无晚餐 到 他们的 巢穴 , 为了 我们 集结 全部 我们的
['twenti] - [fɔ:(r)] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .
twenty - four men in the morning .
二十 - 四 男人 在 这 早晨 .

他们一定是没吃晚饭就去了他们的巢穴，因为我们早上召集了全部二十四名士兵。

[ə; eɪ] ([pəʊst] ['mesɪndʒə(r)]) [hæd; həd] [bi:n] ['kærid] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [spɒt] [tu:] [deɪz]
A dâk hurkarah (post messenger) had been carried off in the same spot two days
一个 达克 胡尔卡拉 (邮政 信使) 有 到过 携带 离开 在 这 相同的 点 二 天
[bɪ'fɔ:(r)] ,
before ,
前 ,

两天前，一名邮差（信使）也在同一地点被掳走。

['prɒbəbli] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] [ɒv; əv] ['taɪgəz] , [wɪtʃ] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['beərəz] [ə'kaʊnt] ,
probably by the same family of tigers , which according to the bearer's account ,
大概 经过 这 相同的 家庭 的 老虎 , 哪个 根据 到 这 持票人的 帐户 ,

据携带者描述，这些老虎很可能来自同一家族。

[kən'sistid] [ɒv; əv] [tuː] [əʊld][wʌnz] , [ænd; ənd] [θriː] [kʌbz] .
consisted of two old ones , and three cubs .
由……组成 的 二 老的 一个 , 和 三 幼崽 .

由两只老狮子和三只幼狮子组成。

[waɪld] [biːst] [faɪts] .
Wild Beast Fights .
荒野 兽 战斗 .

野兽搏斗。

" ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['leɪdɪz] , ['iːgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['nɒv(ə)l] ['spektək(ə)l] ,
" Early in the morning , the whole party , including ladies , eager for the novel spectacle ,
" 早期的 在 这 早晨 , 这 所有的 派对 , 包括 女士们 , 渴望的 为了 这 小说 奇观 ,

“清晨，包括女士在内的所有宾客都渴望观看这场新奇的表演，

['maʊntɪd] ['elɪfənts] , [ænd; ənd] [rɪ'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['praɪvət] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] ,
mounted elephants , and repaired to the private gate of the royal palace ,
安装 大象 , 和 已修复 到 这 私人的 门 的 这 皇家 宫殿 ,

骑着大象，修缮至皇宫的私人大门。

[weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [met] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] ,
where the King met the Commander - in - Chief ,
在哪里 这 国王 遇见 这 指挥官 - 在 - 首席 ,

国王会见总司令的地方

[ænd; ənd] ['kɒndʌktid] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pæləs] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] ,
and conducted him and his company to a palace in the park ,
和 实施 他 和 他的 公司 到 一个 宫殿 在 这 公园 ,

然后护送他和他的随从前往公园里的一座宫殿，

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ə'riːnə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kɔmbæt, kəm'bæt][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] .
in one of the courts of which the arena for the combats was prepared .
在 一 的 这 法院 的 哪个 这 竞技场 为了 这 战斗 曾是 准备 .

在其中一个法庭里，已经准备好了决斗的场地。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][keɪdʒ][ɒv; əv] [strɒŋ] [bæm'buːz] , [ə'baʊt] ['fɪfti] [fiːt] [haɪ] ,
In the centre was erected a gigantic cage of strong bamboos , about fifty feet high ,
在 这 中心 曾是 竖立 一个 巨大 笼 的 强的 竹子 , 关于 五十 脚 高的 ,

中央竖起了一个巨大的、由结实的竹子制成的笼子，大约五十英尺高。

[ænd; ənd][ɒv; əv][laɪk][daɪ'æmɪtə(r)] , [ænd; ənd] - [wɪð] [rəʊp] ['netwɜːk] .
and of like diameter , and rooffed with rope network .
和 的 喜欢 直径 , 和 - 和 绳索 网络 .

直径相同，屋顶用绳索网供水。

['sʌndri] [smɔːlə(r)] [selz] , [kə'mjʊnə,keɪtɪŋ] [baɪ]['slaɪdɪŋ] [dɔːz] [wɪð] [ðə; ði][meɪn] ['θɪətə(r)] ,
Sundry smaller cells , communicating by sliding doors with the main theatre ,
杂项 较小的 细胞 , 沟通 经过 滑动 门 和 这 主要的 剧院 ,

多个较小的隔间，通过滑动门与主剧院相连。

[wɜː(r); wə(r)] ['tenənt] [baɪ] ['evri] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪst] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
were tenanted by every species of the savagest inhabitants of the forest .
是 已出租 经过 每一个 物种 的 这 最野蛮的 居民 的 这 森林 .

这里曾是森林中最凶猛的各种生物的栖息地。

[ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [keɪdʒ] , ['kraʊdɪd] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] [frʌnt] [ɒv; əv]
In the large cage , crowded together , and presenting a formidable front of
在 这 大的 笼 , 挤 一起 , 和 呈现 一个 强大 正面 的
[brɔːd] ,
broad ,
广阔 ,

在巨大的笼子里，挤在一起，呈现出一副令人畏惧的宽阔面孔，

[ʃægi] ['fɔːhed] [wel] [ɑːmd] [wɪð] [hɔːnz] , [stʊd] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['bʌfələuz] ['stɜːnli] [ə'weɪtɪŋ]
shaggy foreheads well armed with horns , stood a group of buffaloes sternly awaiting
毛茸茸 额头 出色地 武装 和 角 , 站立 一个 团体 的 水牛 严厉地 等待中
[ðə; ði]['kɒnflɪkt] ,
the conflict ,
这 冲突 ,

一群水牛，额头长满毛茸茸的角，神情严肃地等待着冲突的到来。

[wɪð] [ðeə(r)][rɪə(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] - [ə'genst] [ðə; ði] [bæm'buːz] .
with their rear scientifically appuyé against the bamboos .
和 他们的 后部 科学地 - 反对 这 竹子 .

它们的后部科学地撞击着竹子。

[ðə; ði][træp] - [dɔːz] ['biːɪŋ] ['lɪftɪd] , [tuː] [t'aɪgəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [beəz]
The trap - doors being lifted , two tigers , and the same number of bears
这 陷阱 - 门 存在 抬起 , 二 老虎 , 和 这 相同的 数字 的 熊
[ænd; ənd] ['lepədz] ,
and leopards ,
和 豹子 ,

活板门被掀开，两只老虎，以及同样数量的熊和豹子，

[rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['sentə(r)] .
rushed into the centre .
匆忙 进入 这 中心 .

冲进中心。

[ðə; ði] ['bʌfələuz] ['ɪnstəntli] [kə'menst] [hɑː'stɪlətiz] , [ænd; ənd] [meɪd] [kəm'pliːt] ['ʃʌtlkɔks] [ɒv; əv]
The buffaloes instantly commenced hostilities , and made complete shuttlecocks of
这 水牛 即刻 开始 敌对行动 , 和 制成 完全的 羽毛球 的
[ðə; ði] [beəz] , [huː] ,
the bears , who ,
这 熊 , WHO ,

水牛们立刻发起攻击，把熊们打得落花流水，熊们……

[haʊ'evə(r)] , ['faɪnəli] [ɪ'skeɪpt] [baɪ] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [bæm'buːz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)]
however , finally escaped by climbing up the bamboos beyond the reach of their
然而 , 最后 逃脱 经过 攀登 向上 这 竹子 超过 这 抵达 的 他们的
[hɔːnd] [æn'tægənɪsts] .
horned antagonists .
有角的 反派 .

然而，最终它们爬上竹子，躲过了长角敌人的追捕，成功逃脱。

[ðə; ði][t'aɪgəz] , [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ænɪm(ə)l] , ['feəd] ['skeəsli] ['betə(r)] ; [ɪn'diːd]
The tigers , one of which was a beautiful animal , fared scarcely better ; indeed
这 老虎 , 一 的 哪个 曾是 一个 美丽的 动物 , 表现 几乎 更好的 ; 的确
,
,
,

老虎们的境遇也好不到哪里去，其中一只还很漂亮；事实上，

[ðə; ði] [ɒdz] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [faɪv] ['bʌfələuz] .
the odds were much against them , there being five buffaloes .
这 赔率 是 很多 反对 他们 , 那里 存在 五 水牛 .

他们获胜的几率非常小，因为那里有五头水牛。

[ðeɪ] [ə'pɪəd] , [haʊ'evə(r)][tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['paʊəf(ə)l] ['kriːtʃəz] , ['iːv(ə)n]
They appeared , however to be no match for these powerful creatures , even
他们 出现 , 然而 到 是 不 匹配 为了 这些 强大的 生物 , 甚至
['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] ,
single - handed ,
单身的 - 递交 ,

然而，即便单枪匹马，他们似乎也无法与这些强大的生物匹敌。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] ['lɪt(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ə'sɔːltə] .
and showed little disposition to be the assaulters .
和 显示 小的 处置 到 是 这 袭击者 .

并且没有表现出任何袭击者的倾向。

[ðə; ði]['lɑːdʒə(r)]['taɪgə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [gɔːd] [ɪn][ðə; ði] [hed] ,
The larger tiger was much gored in the head ,
这 更大的 老虎 曾是 很多 刺伤 在 这 头 ,

体型较大的老虎头部被严重刺伤。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːn] [tʊk] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɛnəmiz] ['djuːˌlæp] ,
and in return took a mouthful of his enemy's dewlap ,
和 在 返回 采取 一个 一口气 的 他的 敌人的 垂肉 ,

作为回报，他咬了一口敌人的喉咙肉。

[bʌt; bət][wɒz; wəz]['faɪnəli] ([æz; əz][ðə; ði]['fænsi] [wʊd] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː]) - [bɔːd] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊps]
but was finally (as the fancy would describe it) ' bored to the ropes
但 曾是 最后 (作为 这 想要 会 描述 它) - 无聊的 到 这 绳索
[ænd; ənd] [flɔːd] . -
and floored . '
和 倒地 . -

但最终（用时髦的说法）“感到无聊透顶，精疲力竭”。

[ðə; ði] ['lepədz] [siːmd] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['kɒnflɪkt] ['sedʒələsli] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ə; eɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv]
The leopards seemed throughout the conflict sedulously to avoid a breach of
这 豹子 似乎 自始至终 这 冲突 勤奋地 到 避免 一个 违反 的
[ðə; ði] [piːs] .
the peace .
这 和平 .

在整个冲突过程中，豹子们似乎都在小心翼翼地避免破坏和平。

" [ə; eɪ] [raɪ'nɒsərəs] [wɒz; wəz][nekst][let] [luːs] [ɪn]['əʊpən] ['kɔːtjɑːd] ,
" A rhinoceros was next let loose in open courtyard ,
" 一个 犀牛 曾是 下一个 让 松动的 在 打开 庭院 ,

接下来，一头犀牛被放生到露天庭院里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tendənts] [ə'temptɪd] [tuː; tə][ɪn'djuːs][hɪm][tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪð] [ə; eɪ]
and the attendants attempted to induce him to pick a quarrel with a
和 这 服务员 尝试过 到 诱导 他 到 挑选 一个 争吵 和 一个
['taɪgə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪŋ] .
tiger who was chained to a ring .
老虎 WHO 曾是 连锁 到 一个 戒指 .

侍者们试图引诱他去和被锁在环上的老虎发生争执。

[ðə; ði] [raɪ'nɒsərəs] [ə'pɪəd] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ə; eɪ] ['fetəd] [fəʊ][æz; əz][kwaɪt] [bɪ'niːθ]
The rhinoceros appeared , however , to consider a fettered foe as quite beneath
这 犀牛 出现 , 然而 , 到 考虑 一个 束缚 敌人 作为 相当 下面
[hɪz; ɪz]['enməti] ;
his enmity ;
他的 敌意 ;

然而，犀牛似乎认为被束缚的敌人根本不配与它为敌；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [wʌns] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['taɪɡə(r)] , [ænd; ənd]['kwaɪətli] ['sɜrˌveɪd] [hɪm] , [æz; əz][hi:; hi]
and having once approached the tiger , and quietly surveyed him , as he
和 拥有 一次 接近 这 老虎 , 和 悄悄 调查 他 , 作为 他
[raɪðd] [ænd; ənd] [graul] ,
writhed and growled ,
扭动 和 咆哮 ,

他曾一度接近那只老虎，静静地观察它，只见它扭动着身体，发出低沉的咆哮。

[ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [ə'tæk] , [tɜːnd] ['sʌd(ə)nli] [raʊnd] [ænd; ənd] [trɒt] ['ɔːkwədli] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði]
expecting the attack , turned suddenly round and trotted awkwardly off to the
期待 这 攻击 , 转向 突然 圆形的 和 小跑 尴尬地 离开 到 这
[jɑːd] [ɡeɪt] ,
yard gate ,
院子 门 ,

预料到会遭到攻击，它突然转身，笨拙地小跑着走向院子门口。

[weə(r)] [hiː; hi][kæp'saɪzd][ə; eɪ] [pælən´kiːn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['leɪdi] [fə'tiːgd] [wɪð]
where he capsized a palankeen which was carrying away a lady fatigued with
在哪里 他 倾覆 一个 帕兰基恩 哪个 曾是 携带 离开 一个 女士 疲劳 和
[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] [ʌn'femɪnɪn] [spɔːts] .
the sight of these unfeminine sports .
这 视线 的 这些 不女性化的 运动的 .

他掀翻了一艘轿子，轿子上载着一位女士，这位女士因为看到这些不符合女性气质的运动而感到疲惫。

" [ə; eɪ]['bʌfələʊ][ænd; ənd]['taɪɡə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][nekst] ['kɔmbətənt] : [ðeɪ] [ə'tækt] ['fjʊəriəsli] ,
" A buffalo and tiger were the next combatants : they attacked furiously ,
" 一个 水牛 和 老虎 是 这 下一个 战斗人员 : 他们 遭到攻击 愤怒地 ,

“接下来出场的是一头水牛和一只老虎：它们疯狂地发起攻击，

[ðə; ði]['taɪɡə(r)] ['sprɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] ['ɒnset][ɒn][ðə; ði] ['ʌðərz] [hed] , [ænd; ənd] ['teərɪŋ] [hɪz; ɪz]
the tiger springing at the first onset on the other's head , and tearing his
这 老虎 弹簧 在 这 第一的 发病 在 这 其他的 头 , 和 撕裂 他的
[nek] [sɪ'vɪəli] ;
neck severely ;
脖子 严重 ;

老虎一上来就扑向对方的头部，狠狠地撕咬了他的脖子；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kwɪkli] [ˌdis'maunt] , [ænd; ənd] [θrəʊn] [wɪð] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [æz; əz] ['nɪəli]
but he was quickly dismounted , and thrown with such violence as nearly
但 他 曾是 迅速地 下马 , 和 抛掷 和 这样的 暴力 作为 几乎
[tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
to break his back ,
到 休息 他的 后退 ,

但他很快就被人从马上摔了下来，而且摔得非常猛烈，几乎摔断了脊椎。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [tuː; tə][dɪs'eɪb(ə)l] [hɪm] [frɒm; frəm] [rɪ'njʊ] [ðə; ði]['kɒmbæt] .
and quite to disable him from renewing the combat .
和 相当 到 禁用 他 从 更新 这 战斗 .

并完全阻止他重新投入战斗。

" [ə; eɪ] [smɔːl] ['elɪfənt] [wɒz; wəz][nekst] [ɪm'peld] [tuː; tə] [ə'tæk] [ə; eɪ] ['lepəd] .
" A small elephant was next impelled to attack a leopard .
" 一个 小的 大象 曾是 下一个 被迫 到 攻击 一个 豹 .

“随后，一头小象被迫攻击了一只豹子。”

[ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] ; [ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
The battle was short and decisive ; the former falling on his knees ,
这 战斗 曾是 短的 和 决定性 ; 这 以前的 坠落 在 他的 膝盖 ,

战斗短暂而决胜；前者跪倒在地，

[ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [blʌnt] [tʌsks] ['nɪəli] [θruː] [hɪz; ɪz][æn'tæɡənɪst] .
and thrusting his blunted tusks nearly through his antagonist .
和 推进 他的 钝化 象牙 几乎 通过 他的 反派 .

并将钝牙几乎刺穿了对手。

" [ɒn]['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [biːst] [faɪt] [ə; eɪ] ['brekfəst] [ə'weɪtɪd] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl]
" On our return from the beast fight a breakfast awaited us at the royal
" 在 我们的 返回 从 这 兽 斗争 一个 早餐 等待中 我们 在 这 皇家

“我们从与野兽搏斗归来后，在皇室享用了丰盛的早餐。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 347]
[页 -]

[第347页]

['pæləs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['teɪblklɒθ] ['biːɪŋ] [rɪ'muːvd] , [kweɪlz] , [treɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] ,
palace ; and the white tablecloth being removed , quails , trained for the purpose ,
宫殿 ; 和 这 白色的 桌布 存在 已移除 , 鹌鹑 , 受过训练 为了 这 目的 ,

宫殿；白色桌布被撤去，鹌鹑——经过专门训练的——

[wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɡriːn] [klɒθ] , [ænd; ənd] [fɔːt] [məʊst] ['ɡeɪmli] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kɒkpɪt] .
were placed upon the green cloth , and fought most gamely , after the manner of the English cockpit .
是 放置 之上 这 绿色的 布 , 和 战斗 最多 勇敢地 , 后 这 方式 的 这 英语 座舱 .

它们被放置在绿色的斗鸡场上，像英国斗鸡场上的斗鸡一样，进行了一场非常激烈的战斗。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ə'mjuːzmənt] [mʌtʃ] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv][ræŋk] ,
This is an amusement much in fashion among the natives of rank ,
这 是 一个 娱乐 很多 在 时尚 之中 这 本地人 的 秩 ,

这是上流人士中非常流行的一种娱乐方式。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bet] [lɑːdʒ] [sʌmz] [ɒn][ðeə(r)][bɜːdz] , [æz; əz] [ðeɪ] [laʊndʒ] [lʌɡ'ʒʊəriəsli] [raʊnd] , ['sməʊkɪŋ] [ðeə(r)] - .
and they bet large sums on their birds , as they lounge luxuriously round , smoking their houkahs .
和 他们 赌注 大的 总和 在 他们的 鸟类 , 作为 他们 休息室 奢华地 圆形的 , 吸烟 他们的 - .

他们一边悠闲地躺着，一边抽着水烟，还给自己的鸟儿下了大笔赌注。

['hʌntɪŋ] [wɪð] ['lepədz] .
Hunting with Leopards .
打猎 和 豹子 .

与豹子一起狩猎。

" [ðə; ði] ['lepədz] [ɑː(r); ə(r)] [iːtʃ] [ə'kɒmədeɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [flæt] - [t'ɒpt] [kɑːt] , [wɪ'ðaʊt] [saɪdz] , [drɔːn] [baɪ] [tuː] ['bʊlək] ,
" The leopards are each accommodated with a flat - topped cart , without sides , drawn by two bullocks ,
" 这 豹子 是 每个 已安排 和 一个 平坦的 - 顶峰 大车 , 没有 侧面 , 绘制 经过 二 牛 ,

“每只豹子都住在一辆没有侧板的平顶车里，由两头牛拉着。”

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['ænɪm(ə)l][hæz; həz] [tuː] [ə'tendənts] .
and each animal has two attendants .
和 每个 动物 有 二 服务员 .

每只动物都有两名饲养员。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['luːsli] [baʊnd] [baɪ][ə; eɪ]['kɒlə(r)][ænd; ənd][rəʊp][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['viːəkl]
They are loosely bound by a collar and rope to the back of the vehicle
他们 是 松散地 边界 经过 一个 衣领 和 绳索 到 这 后退 的 这 车辆
,
,
,

他们被项圈和绳子松松地绑在车后，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [held] [baɪ][ðə; ði] ['kiːpə(r)] [baɪ][ə; eɪ][stræp] [raʊnd] [ðə; ði] [lɔɪnz] .
and are also held by the keeper by a strap round the loins .
和 是 还 握住 经过 这 守门员 经过 一个 带子 圆形的 这 腰肉 .

并且由看守用带子绑住腰部。

[ə; eɪ] ['leðən] [hʊd] ['kʌvəz] [ðeə(r)] [aɪz] .
A leathern hood covers their eyes .
一个 皮革 兜帽 封面 他们的 眼睛 .

他们的眼睛被皮质兜帽遮住。

[ðə; ði] ['æntiləup] ['biːɪŋ] [ɪk'sesɪvli] ['tɪmɪd][ænd; ənd][waɪld] ,
The antelopes being excessively timid and wild ,
这 羚羊 存在 过度 胆小 和 荒野 ,

这些羚羊过于胆小且野性十足，

[ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [spɔːt] [ɪz][tuː; tə][sɪt][ɒn][ðə; ði] [kɑːt] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði]['draɪvə(r)] ;
the best way to enjoy the sport is to sit on the cart alongside the driver ;
这 最好的 方式 到 享受 这 运动 是 到 坐 在 这 大车 旁边 这 司机 ;

享受这项运动的最佳方式是坐在驾驶员旁边的球车上；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['viːəkl] ['biːɪŋ] [bɪlt] [laɪk][ðə; ði] ['hækəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peznts] ,
for the vehicle being built like the hackeries of the peasants ,
为了 这 车辆 存在 建造 喜欢 这 黑客 的 这 农民 ,

这辆车就像农民用简易工具建造的一样。

[tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] ,
to the sight of which the deer are accustomed , it is not difficult ,
到 这 视线 的 哪个 这 鹿 是 习惯 , 它 是 不是 难的 ,

对于鹿群来说，看到熟悉的景象并不难。

[baɪ] ['skɪlfl] ['mænɪdʒmənt] , [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
by skilful management , to approach within two hundred yards of the game .
经过 熟练 管理 , 到 方法 之内 二 百 码 的 这 游戏 .

通过巧妙的指挥，接近到距离比赛场地两百码以内。

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n][wiː; wi][hæd; həd] [θriː] ['tʃiːtə] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,
On this occasion we had three chetahs in the field ,
在 这 场合 我们 有 三 猎豹 在 这 场地 ,

这次我们在田野里看到了三只猎豹。

[ænd; ənd][wiː; wi] [prə'siːdid] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [hɜːd] [hæd; həd] [biːn] [siːn] , [ɪn][ə; eɪ]
and we proceeded towards the spot where the herd had been seen , in a
和 我们 继续 向 这 点 在哪里 这 一群 有 到过 已见 , 在 一个
[laɪn] ,
line ,
线 ,

于是我们排成一列，朝着之前看到牛群的地方走去。

[wɪð] [æn; ən]['ɪntəv(ə)l][ɒv; əv][ə'baʊt][wʌn] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] [kɑːt] .
with an interval of about one hundred yards between each cart .
和 一个 间隔 的 关于 一 百 码 之间 每个 大车 .

每辆马车之间间隔约一百码。

[ɒn] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɒtn] - [fiːld] , [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][fɔː(r)] ['æntiləup] ,
On emerging from a cotton - field , we came in sight of four antelopes ,
在 新兴 从 一个 棉布 - 场地 , 我们 来了 在 视线 的 四 羚羊 ,

走出棉花地后，我们看到了四只羚羊。

[ænd; ənd][maɪ]['draɪvə(r)] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [wɪ'ðɪn] [wʌn] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
and my driver managed to get within one hundred yards of them
和 我的 司机 管理 到 得到 之内 一 百 码 的 他们

我的司机设法接近了他们，距离他们不到一百码。

[eə(r)] [ðeɪ] [tʊk] [ə'lɑːm] .
ere they took alarm .
埃雷 他们 采取 警报 .

他们随即警觉起来。

[ðə; ði] ['tʃiːtə] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [ʌn'hʊdɪd] , [ænd; ənd] [luːst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bɒndz] ;
The chetah was quickly unhooded , and loosed from his bonds ;
这 猎豹 曾是 迅速地 未戴帽子的 , 和 松开 从 他的 债券 ;

猎豹很快被解开了头罩，挣脱了束缚；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [vjuː] [ðə; ði][dɪə(r)][hiː; hi] [drɒpt] ['kwaɪətli] [ɒf] [ðə; ði] [kɑːt] ,
and as soon as he viewed the deer he dropped quietly off the cart ,
和 作为 很快 作为 他 已查看 这 鹿 他 掉落 悄悄 离开 这 大车 ,

他一看到那只鹿，就悄悄地从马车上跳了下来。

[ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][tuː; tə] [ðæt] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] , [ænd; ənd] [ɛpɹ'əʊtʃt] [ðem; ðəm][æt; ət]
on the opposite side to that on which they stood , and approached them at
在 这 对面的 边 到 那 在 哪个 他们 站立 , 和 接近 他们 在
[ə; eɪ] [sləʊ] ,
a slow ,
一个 慢的 ,

在他们所站位置的对面，缓缓地向他们走来，

['kraʊtʃɪŋ] ['kæntə(r)] , ['mɑːskɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] ['evri] [bʊʃ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'kwɒləti] [ɒv; əv] [graʊnd] [wɪtʃ]
crouching canter , masking himself by every bush and inequality of ground which
蹲伏 慢跑 , 掩蔽 他自己 经过 每一个 衬套 和 不等式 的 地面 哪个
[leɪ] [ɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .
lay in in his way .
躺 在 在 他的 方式 .

他低着头慢跑，用沿途的每一丛灌木和不平整的地面掩藏自己。

[æz; əz] [suːn] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃəʊ] [ə'lɑːm] , [hiː; hi] ['kwikən] [hɪz; ɪz] [peɪs] ,
As soon , however , as they began to show alarm , he quickened his pace ,
作为 很快 , 然而 , 作为 他们 开始 到 展示 警报 , 他 加速 他的 步伐 ,

然而，当他们开始表现出惊慌时，他便加快了脚步。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [baʊndz] .
and was in the midst of the herd in a few bounds .
和 曾是 在 这 中间 的 这 一群 在 一个 很少 界限 .

几步之后，他就冲进了牛群之中。

" [hiː; hi] ['sɪŋgld] [aʊt] [ə; eɪ] [dəʊ] , [ænd; ənd] [ræn][ˌaɪ 'tiː] [kləʊz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ,
" He singled out a doe , and ran it close for about two hundred yards ,
" 他 单身 出去 一个 雌鹿 , 和 跑 它 关闭 为了 关于 二 百 码 ,

“他盯上了一只母鹿，并紧跟它跑了大约两百码。”

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [bləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɔː] , [rəʊld] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ,
when he reached it with a blow of his paw , rolled it over ,
什么时候 他 达到 它 和 一个 吹 的 他的 爪子 , 滚动 它 超过 ,

他用爪子一击，就把东西翻了过来。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][wɒz; wəz] ['sʌkɪŋ] [ðə; ði][laɪf] - [blʌd] [frɒm; frəm][ɪts] [θrəʊt] .

and in an instant was sucking the life - blood from its throat .

和 在 一个 立即的 曾是 吸吮 这 生活 - 血 从 它是 喉 .

瞬间，它就吸干了它喉咙里的生命之血。

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃi:tə] [wɒz; wəz] [slɪpt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

" One of the other chetahs was slipped at the same time ,

" 一 的 这 其他 猎豹 曾是 滑倒了 在 这 相同的 时间 ,

“另一只猎豹也同时被偷袭了。”

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)] ['meɪkɪŋ] [fɔ:(r)][ɔ:(r)][faɪv] ['despərət] [baʊndz] , [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['nɪəli] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [preɪ] ,

but after making four or five desperate bounds , by which he nearly reached his prey ,

但 后 制作 四 或者 五 绝望的 界限 , 经过 哪个 他 几乎 达到 他的 猎物 ,

但经过四五次孤注一掷的跳跃，他几乎就抓住了猎物。

['sʌd(ə)nli] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [pə'sju:t] , [ænd; ənd] [keɪm] ['graʊlɪŋ] ['sʌlkɪli] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kɑ:t] .

suddenly gave up the pursuit , and came growling sulkily back to his cart .

突然 给予 向上 这 追逐 , 和 来了 咆哮 闷闷不乐 后退 到 他的 大车 .

突然放弃了追逐，闷闷不乐地咆哮着回到了他的马车旁。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][dɪə(r)][ɪz] ['pʊld] [daʊn] , [ə; eɪ]['ki:pə(r)] [rʌnz] [ʌp] ,

" As soon as the deer is pulled down , a keeper runs up ,

" 作为 很快 作为 这 鹿 是 拉 向下 , 一个 守门员 跑步 向上 ,

“鹿刚被拉下来，一名饲养员就跑了过来，

[hʊdz] [ðə; ði] ['tʃi:tə] [kʌts] [ðə; ði] ['vɪktɪmz] [θrəʊt] , [ænd; ənd] [rɪ'si:vɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊdn] ['leɪdl] ,

hoods the chetah cuts the victim's throat , and receiving some of the blood in a wooden ladle ,

引擎盖 这 猎豹 削减 这 受害者的 喉 , 和 接收 一些 的 这 血 在 一个 木制的 勺子 ,

猎豹用兜帽割断受害者的喉咙，然后用木勺接住一些血。

[θrʌst] [ˌaɪ 'ti:]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['lɛpərdz] [nəʊz] .

thrusts it under the leopard's nose .

推力 它 在下面 这 豹子的 鼻子 .

把它塞到豹子的鼻子底下。

[ðə; ði] ['æntɪləʊp] [ɪz] [ðen] [drægd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][rɪ'septək(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hækəri] ,

The antelope is then dragged away , and placed in a receptacle under the hackery ,

这 羚羊 是 然后 拖拽 离开 , 和 放置 在 一个 容器 在下面 这 黑客行为 ,

然后羚羊被拖走，放在屠宰场下面的容器里。

[waɪlst] [ðə; ði] ['tʃi:tə] [ɪz] [ri'wɔ:did] [wɪð] [ə; eɪ][leg][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][peɪnz] . " [ˌtu:'tu:]

whilst the chetah is rewarded with a leg for his pains . " 2

而 这 猎豹 是 奖励 和 一个 腿 为了 他的 疼痛 . " 2

而猎豹则会因其付出而获得一条腿作为奖励。”2

[æn; ən]['ælɪgeɪtə(r)][ɪn][ðə; ði]['gændʒi:z] .

An Alligator in the Ganges .

一个 鳄鱼 在 这 恒河 .

恒河中的鳄鱼。

" [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spesɪmən] [ɒv; əv][æn; ən] ['ælɪˌgeɪtərz] [hed] [wɒz; wəz][hɪə(r)]['gɪv(ə)n][baɪ]['mɪstə(r)] .
" A beautiful specimen of an alligator's head was here given by Mr .
" 一个 美丽的 标本 的 一个 鳄鱼的 头 曾是 这里 给定 经过 先生 .
[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][tuː; tə] [lɔːd] ['kʌmbərˌmɪr] .
Alexander to Lord Combermere .
亚历山大 到 主 康伯米尔 .

“亚历山大先生曾将一件精美的鳄鱼头标本赠予康伯米尔勋爵。”

[hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['mɒnstə(r)] , ['hævɪŋ] ['kærid] [ɒf] [æt; ət] ['dɪfrənt]
He was rather a distinguished monster , having carried off at different
他 曾是 相当 一个 杰出的 怪物 , 拥有 携带 离开 在 不同的
[ə'keɪʒnz] ,
occasions ,
场合 ,

他是个相当厉害的怪物，曾多次作案。

[sɪks][ɔː(r)] [eɪt] [breɪs] [ɒv; əv][men][frɒm; frəm][æn; ən]['ɪndɪgəʊ]['fæktri; 'fæktəri][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd]
six or eight brace of men from an indigo factory in the neighbourhood
六 或者 八 支撑 的 男人 从 一个 靛青 工厂 在 这 邻里
.
.
.

附近一家靛蓝工厂的六到八名男子。

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] , [huː] [hæd; həd] [lɒŋ] [leɪd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
A native , who had long laid wait for him ,
一个 本国的 , WHO 有 长的 铺设 等待 为了 他 ,

一个当地人，早已埋伏在那里等他了，

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['sleɪɪŋ] [hɪm] [wɪð] ['pɔɪz(ə)nd] ['ærəus] .
at length succeeded in slaying him with poisoned arrows .
在 长度 成功了 在 杀戮 他 和 中毒 箭头 .

最终，他用毒箭成功地杀死了他。

[wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [nəʊ'tɔːriəsli] [gʌt] - ['friːkwənt, friː'kwent] ['ælɪˌgeɪtəz] [ɪz] [wel] [naɪ] [æz; əz] [rɪtʃ] [ə; eɪ]
One of these notoriously ghaut - frequenting alligators is well nigh as rich a
一 的 这些 臭名昭著 ghaut - 经常 鳄鱼 是 出色地 夜 作为 富有的 一个
[praɪz][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['neɪtɪv] [huː] [ɪz] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][hɪm] ,
prize to the poor native who is fortunate enough to capture him ,
奖 到 这 贫穷的 本国的 WHO 是 幸运 足够的 到 捕获 他 ,

这些经常出没于河谷的臭名昭著的鳄鱼，对于有幸捕获它们的穷苦当地人来说，几乎就是一笔丰厚的奖赏。

[æz; əz][ə; eɪ] ['spæniʃ] ['gæliən] [ɪz][tuː; tə][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['frɪgət] ; [fɔː(r); fə(r)][ɒn] ['rɪpɪŋ] ['əʊpən][hɪz; ɪz]
as a Spanish galleon is to a British frigate ; for on ripping open his
作为 一个 西班牙语 盖伦帆船 是 到 一个 英国 护卫舰 ; 为了 在 撕裂 打开 他的
['stʌmək] ,
stomach ,
胃 ,

就像西班牙大帆船之于英国护卫舰；因为当他剖开肚子时，

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] - ['hɔːlɪŋ] [ɪts] [freɪt] ,
and over - hauling its freight ,
和 超过 - 运输 它是 货运 ,

并对其货物进行大修，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ʌn'friːkwəntli] [faʊnd] [tuː; tə][kən'teɪn] - [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ə'sɔːtmənt] - — [æz; əz][ðə; ði]
it is not unfrequently found to contain ' a choice assortment ' — as the
它 是 不是 不常 成立 到 包含 - 一个 选择 品种 - — 作为 这
[kæl'kʌtə] ['ædvətaɪzəz] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] — [ɒv; əv][gəʊld] ,
Calcutta advertisers have it — of gold ,
加尔各答 广告商 有 它 — 的 金子 ,

人们经常发现它含有“各种各样的精选黄金”（正如加尔各答的广告商所说），

['sɪlvə(r)] , [ɔ:(r)] [brɑ:s] ['bæŋglz] [ænd; ənd] ['æŋklit] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [nɒt] [bi:n] [səʊ] [ˌekspə'dɪʃəsli]
silver , or brass bangles and anklets , which have not been so expeditiously
银 , 或者 黄铜 手镯 和 脚链 , 哪个 有 不是 到过 所以 迅速地
[daɪ'dʒestɪd][æz; əz][ðeə(r)][feə(r)]['əʊnə(r)z] ,
digested as their fair owners ,
消化 作为 他们的 公平的 所有者 ,

银质或黄铜手镯和脚镯，它们并没有像它们美丽的主人那样迅速被消化掉。

['vɪktɪms][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑ:nstərz] [və'ræsəti] .
victims of the monster's voracity .
受害者 的 这 怪物的 贪婪 .

怪物贪婪的受害者。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fæt] [ˌbrɑ:mi'ni:] [tʃaɪld] , - [fa'si:][æn; ən]['rɪs] ,
A little fat Brahminee child , ' farci an ris ,
一个 小的 胖的 婆罗门 孩子 , - 法尔西 一个 ris ,

一个胖乎乎的婆罗门小孩，'farci an ris，

- [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['temptɪŋ] [ænd; ənd]['tendə(r)] [bɒn] [bu:ʃ] [tu:; tə] [ði:z] ['rɪvə(r)] ['guəmənd]
' must be a tempting and tender bonne bouche to these river gourmands
- 必须 是 一个 诱人的 和 投标 好 博切 到 这些 河 美食家
.
:
.

对于这些河边美食家来说，这一定是一道诱人而美味的甜点。

[hə'rɪfɪk] ['ledʒəndz] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ə'bʌv] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv]['væljuəb(ə)l]
Horrific legends such as the above , together with a great deal of valuable
可怕的 传说 这样的 作为 这 多于 , 一起 和 一个 伟大的 交易 的 有价值的
[əd'vaɪs][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
advice on the subject ,
建议 在 这 主题 ,

上述恐怖传说，以及大量关于该主题的宝贵建议，

[wɜ:(r); wə(r)][kwaɪt] [θrəʊn] [ə'weɪ] [ə'pɒn][ˌem 'i:] ; [fɔ:(r); fə(r)] ['naɪnti] [dɪ'gri:z] [ɒv; əv] ['færənhaɪt] ,
were quite thrown away upon me ; for ninety degrees of Fahrenheit ,
是 相当 抛掷 离开 之上 我 ; 为了 九十 学位 的 华氏度 ,

完全被我抛弃了；对于华氏九十度来说，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'taɪsɪŋ] ['blu:nəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)]['dʒen(ə)rəli] [bɪ'treɪd] [ˌem 'i:]['ɪntu:][ə; eɪ] [plʌndʒ]
and the enticing blueness of the water generally betrayed me into a plunge
和 这 诱人的 蓝色 的 这 水 一般来说 背叛 我 进入 一个 暴跌
['evri] ['i:vnɪŋ] ['djʊərɪŋ][maɪ][gæn'dʒetik] ['vɔɪɪdʒ] .
every evening during my Gangetic voyage .
每一个 晚上 期间 我的 恒河 航程 .

在我恒河航行期间，每天晚上，那诱人的蓝色河水总会诱惑我纵身跃入水中。

" [nɒk'tɜ:n(ə)l] ['beɪðɪŋ] .
" Nocturnal Bathing .
" 夜 洗澡 .

“夜间沐浴。”

" [ɒn] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][grænd][nɒk'tɜ:n(ə)l] ['beɪðɪŋ] ['serəməni] ,
" On the occasion of a grand nocturnal bathing ceremony ,
" 在 这 场合 的 一个 盛大 夜 洗澡 仪式 ,

“在盛大的夜间沐浴仪式之际，

[held] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [tæŋk] [kɔ:ld] [ðə; ði]['ɪndrə] - ,
held at the great tank called the Indra Damân ,
握住 在 这 伟大的 坦克 称为 这 因陀罗 - ,

活动在名为因陀罗达曼的大水池举行，

[ai] [went] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)]['ʌðə(r)z][tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]['spektək(ə)l] .
I went with a party of three or four others to witness the spectacle .
我 去 和 一个 派对 的 三 或者 四 其他的 到 证人 这 奇观 .

我和另外三四个人一起去看了这场奇观。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [pu:l] [ænd; ənd][ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv] [ˌpɪktʃə'resk] [pə'vɪlionz] [ɪn][ɪts]
The walls surrounding the pool and a cluster of picturesque pavilions in its
这 墙壁 周围 这 水池 和 一个 簇 的 如画 亭子 在 它是
['sentə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] - ,
centre were brilliantly lighted up with hundreds of cheraugs ,
中心 是 精彩 照明 向上 和 数百 的 - ,

泳池周围的围墙和泳池中央的一组风景如画的亭台楼阁都被数百盏彩灯照亮，熠熠生辉。

[ɔ:(r)] [smɔ:l] [ɔɪl] - [læmps] , ['kɑ:stɪŋ] [ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] ['lʌstə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [hedz] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz]
or small oil - lamps , casting a flickering lustre upon the heads and shoulders
或者 小的 油 - 灯 , 铸件 一个 闪烁 光泽 之上 这 头部 和 肩膀
[ɒv; əv] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [men] ,
of about five hundred men ,
的 关于 五 百 男人 ,

或者几盏小油灯，在约五百名男子的头和肩膀上投下摇曳的光芒，

['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['dʌkɪŋ] [ænd; ənd] [preŋ] , - [kɔ:(r)] ['pɜ:dju:] , [ɪn]
women , and children , who were ducking and praying , à corps perdu , in
女性 , 和 孩子们 , WHO 是 躲避 和 祈祷 , - 兵团 佩尔杜 , 在
[ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .
the water .
这 水 .

妇女和儿童在水中躲避祈祷，如同迷失的身体。

[æz; əz][ai][glɑ:ns, glæns]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fɪgəz] ['nɪərɪst] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
As I glanced over the figures nearest to me ,
作为 我 瞥了一眼 超过 这 数据 最近的 到 我 ,

当我瞥了一眼离我最近的数字时，

[ai] [dɪ'skʌvəd] ['fləʊtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] ['beɪðəz] [tu:] [ded] ['bɒdɪz] ,
I discovered floating among the indifferent bathers two dead bodies ,
我 发现 漂浮的 之中 这 冷漠 沐浴者 二 死的 身体 ,

我在漠不关心的游泳者中间发现了两具漂浮的尸体。

[wɪtʃ] [hæd; həd]['aɪðə(r)] [bi:n] ['draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [kən'fju:ʒn] ,
which had either been drowned in the confusion ,
哪个 有 任何一个 到过 溺水 在 这 困惑 ,

要么是淹没在混乱之中，要么是……

[ɔ:(r)][hæd; həd] ['pɜ:pəsli] [kʌm] [tu:; tə][daɪ][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd][tæŋk] ;
or had purposely come to die on the edge of the sacred tank ;
或者 有 故意 来 到 死 在 这 边缘 的 这 神圣 坦克 ;

或者故意来到圣池边送死；

[ðə; ði] [ku:l] [ænd; ənd] [ˌæpə'θetɪk] [sər'vaɪvər] ['teɪkɪŋ] [nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðeə(r)] ['səʊlləs]
the cool and apathetic survivors taking not the slightest notice of their soulless
这 凉爽的 和 冷漠的 幸存者 采取 不是 这 丝毫 注意 的 他们的 无魂
['neɪbɜ:rz] .
neighbours .
邻居 .

冷漠麻木的幸存者们对他们毫无生气的邻居们视而不见。

" [kɪŋ] [dʒɒn][æt; ət][ðə; ði] [keɪp] .
" King John at the Cape .
" 国王 约翰 在 这 岬 .

“约翰王在海角。”

" [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [haʊs] [ɪn]['saɪmənz] [taʊn] ,
" The largest house in Simon's Town ,
" 这 最大 房子 在 西蒙的 镇 ,

“西蒙镇最大的房子，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 348]
[页 -]

[第348页]

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self] ,
and , indeed , the greater part of the town itself ,
和 , 的确 , 这 更大的 部分 的 这 镇 本身 ,

事实上，城镇的大部分地区也是如此。

[bi'lɒŋz] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - , [huː] , [haʊ'evə(r)] ,
belongs to an Englishman of the name of Osbond , who , however ,
属于 到 一个 英国人 的 这 姓名 的 - , WHO , 然而 ,

属于一位名叫奥斯邦德的英国人，然而，

[ɪz][mɔː(r)]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði]['dɪgnɪfaɪd]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] - [kɪŋ] [dʒɒn] . -
is more generally known by the dignified title of ' King John . '
是 更多的 一般来说 已知 经过 这 凝重 标题 的 - 国王 约翰 . -

他更为人熟知的尊称是“约翰国王”。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['kɑːpəntə(r)][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]['sɪksti] - [gʌn] [ʃɪp] ['septə(r)] ,
He was carpenter on board the sixty - gun ship Sceptre ,
他 曾是 木匠 在 木板 这 六十 - 枪 船 权杖 ,

他是拥有六十门火炮的战舰“权杖号”上的木匠。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rekt] [ɒf] [ðɪs] [kəʊst] [sʌm; səm] [jɜːn] [ə'gəʊ] .
which was wrecked off this coast some yearn ago .
哪个 曾是 损毁 离开 这 海岸 一些 向往 前 .

那是一艘多年前在这片海岸附近沉没的船只。

[laɪk] [hwɑːn; 'dʒuːən] , [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [laɪk] [hwɑːn; 'dʒuːən] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]
Like Juan , he escaped the sea , and like Juan he found a
喜欢 胡安 , 他 逃脱 这 海 , 和 喜欢 胡安 他 成立 一个
['haidiː] .
Haidee .
海蒂 .

和胡安一样，他逃离了大海；和胡安一样，他也找到了海蒂。

['biːɪŋ] [wel] - ['feɪvəd] [ænd; ənd] [ʃɑːp] - ['wɪtɪd] , [hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði][hænd]
Being well - favoured and sharp - witted , he won the heart and the hand
存在 出色地 - 受青睐 和 锋利的 - 机智的 , 他 韩元 这 心 和 这 手
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['welθi] [dʌtʃ] ['wɪdəʊ] ,
of a wealthy Dutch widow ,
的 一个 富裕 荷兰语 寡妇 ,

他相貌英俊，头脑机敏，赢得了荷兰一位富有寡妇的芳心和芳心。

[huːz] [d'ɒləz] [hiː; hi] ['ɑːftəwədz] , [ɪn][sʌm; səm][bəʊld][bʌt; bət] [sək'sesf(ə)l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [tɜːnd]
whose dollars he afterwards , in some bold but successful speculations , turned
谁 美元 他 然后 , 在 一些 大胆的 但 成功的 猜测 , 转向
[tuː; tə] [gʊd] [ə'kaʊnt] .
to good account .
到 好的 帐户 .

后来，他通过一些大胆但成功的投机活动，将这些美元变成了丰厚的回报。

[hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][leɪd] [aʊt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɒn] [ðiːz] — [tuː; tə] ['evri] [wʌn][bʌt; bət] [hɪm'self] — - - .
He is said to have laid out ten thousand pounds on these — to every one but himself — inhospita littora .
他 是 说 到 有 铺设 出去 十 千 磅 在 这些 — 到 每一个 一 但 他自己 — - - .

据说他为这些花费了一万英镑——除了他自己——inhospita littora。

[kɪŋ] [dʒɒn][ɪz] [mʌtʃ] [rɪ'spektɪd] .
King John is much respected .
国王 约翰 是 很多 受人尊敬 .

约翰国王备受尊敬。

" [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [keɪp] [taʊn] .
" Population of Cape Town .
" 人口 的 岬 镇 .

开普敦人口。

" [ðə; ði][və'raɪəti][ɒv; əv] ['neɪʃnz] ,
" The variety of nations ,
" 这 种类 的 国家 ,

各国的多样性，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['njuːmərəs] [ʃeɪdz] [ɒv; əv][kəm'plekʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [keɪp] [taʊn] ,
and the numerous shades of complexion among the people in the streets of Cape Town ,
和 这 很多的 色调 的 肤色 之中 这 人们 在 这 街道 的 岬 镇 ,

以及开普敦街头人们丰富多彩的肤色，

[ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['straɪkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .
are very striking to a stranger .
是 非常 引人注目 到 一个 陌生人 .

对陌生人来说非常引人注目。

[fɜːst] [meɪ] [biː; bi] [ri'mɑːk] [ðə; ði][səb'stænʃ(ə)l] ['dʌtʃmən] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['prɪti] , ['smaɪlɪŋ] , [raʊnd] - [feɪst] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [wel] - [drest] ['dɔːtə(r)] :
First may be remarked the substantial Dutchman , with his pretty , smiling , round - faced , and particularly well - dressed daughter :
第一的 可能 是 评论 这 重大的 荷兰人 , 和 他的 漂亮的 , 微笑 , 圆形的 - 面对 , 和 特别 出色地 - 穿着 女儿 :

首先值得一提的是那位身材魁梧的荷兰人，以及他漂亮、笑容灿烂、圆脸、衣着考究的女儿：

[ðen] [ðə; ði] [nɒt] [ɒv; əv] - [ˌkjuː juː 'aɪ] [hɪz] , - [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪp] , [pə(r)] ['dɒktəz] [sə'tɪfɪkət] ,
then the knot of ' Qui hi's , ' sent to the Cape , per doctor's certificate ,
然后 这 结 的 - qui 他的 , - 发送 到 这 岬 , 每 医生的 证书 ,

然后，根据医生的证明，将“Qui hi”结送往了开普敦。

[tuː; tə] ['hʌzbənd] [ðeə(r)] ['θredbeə(r)] [kɒnstɪt'juːʃnz] , [ænd; ənd] ['lævɪʃ] [ðeə(r)] [ruː'piːz] : [nekst][ðə; ði] [əb'siːkwiəs] , ['smɜːkɪŋ] ,
to husband their threadbare constitutions , and lavish their rupees : next the obsequious , smirking ,
到 丈夫 他们的 破旧的 宪法 , 和 奢华的 他们的 卢比 : 下一个 这 低三下四 , 冷笑 ,

为了保住他们虚弱的身体，为了挥霍他们的卢比：接下来是那些谄媚的、带着嘲讽笑容的，

['mʌni] - ['meɪkɪŋ] ['tʃaɪnə] - [mæn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pəʊkɪŋ] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [wɪp] - [laɪk] [pɪg] - [teɪl] :
money - making China - man , with his poking shoulders , and whip - like pig - tail :
钱 - 制作 中国 - 男人 , 和 他的 戳 肩膀 , 和 鞭 - 喜欢 猪 - 尾巴 :
[ðen] [ðə; ði] [staʊt] ,
then the stout ,
然后 这 肥硕 ,

那个肩膀耸起、扎着鞭子般猪尾巴的中国赚钱男人：然后是那个矮壮的，

[skwɒt] ['hɔtəntɔt] — [huː] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ɪn] [bʌt; bət] [wʌn] [ˌkærəktə'rɪstɪk] !
squat Hottentots — who resemble the Dutch in but one characteristic !
蹲 霍屯督人 — WHO 类似 这 荷兰语 在 但 一 特征 !

矮胖的霍屯督人——他们与荷兰人只有一点相似之处！

— [ænd; ənd] [hɑːf] [kɑːsts] [ɒv; əv] ['evri] [ˌɪntə'miːdiət] [tɪnt] [bɪ'twiːn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .
— and half castes of every intermediate tint between black and white .
— 和 一半 种姓 的 每一个 中间的 着色 之间 黑色的 和 白色的 .

——以及介于黑色和白色之间的各种中间色调的混血种姓。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [rɪ'liːvd] [ænd; ənd] ['kɔntræstid] [baɪ] [ðə; ði] [tɔːl] ,
These are well relieved and contrasted by the tall ,
这些 是 出色地 松了口气 和 对比 经过 这 高的 ,

这些高耸的物体很好地衬托出它们的轮廓，并与之形成鲜明对比。

['wɔːlaɪk] ['fɪgəz] [ænd; ənd] ['splendɪd] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz] 72nd ['hailəndə] , [huː] ,
warlike figures and splendid costume of his Majesty's 72nd Highlanders , who ,
好战 数据 和 灿烂 戏服 的 他的 陛下的 72nd 高地人 , WHO ,
[wɪð] [ðə; ði] 98th ['redʒɪmənt] ,
with the 98th regiment ,
和 这 98th 团 ,

英勇的士兵形象和华丽的服饰，展现了国王陛下第72高地步兵团的风采，他们与第98团一起，

[fɔːm] [ðə; ði] ['gærɪsn] [ɒv; əv] [keɪp] [taʊn] .
form the garrison of Cape Town .
形式 这 驻军 的 岬 镇 .

组建开普敦驻军。

" ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . ['helənə; hə'liːnə] .
" Visit to the Residence of Napoleon at St . Helena .
" 访问 到 这 住宅 的 拿破仑 在 英石 . 海伦娜 .

参观圣赫勒拿岛上的拿破仑故居。

" [wiː; wi] [suːn] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lev(ə)l] ['plætəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɔŋˌwʊd] [ɪ'steɪt] ,
" We soon came in sight of the level plateau of the Longwood estate ,
" 我们 很快 来了 在 视线 的 这 等级 高原 的 这 朗伍德 财产 ,

“我们很快就看到了朗伍德庄园的平坦高地，

[ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['empərə(r)] , [ænd; ənd] [sɪks] [maɪlz] [frɒm; frəm] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] [haʊs] .
the residence of the late emperor , and six miles from Plantation House .
这 住宅 的 这 晚的 皇帝 , 和 六 英里 从 种植园 房子 .

已故皇帝的住所，距离种植园别墅六英里。

[hɪə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] ['grædʒuəli] [ə'sjuːmz] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['desələt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɪldə] [lʊk] ;
Here the country gradually assumes a more desolate and a wilder look ;
这里 这 国家 逐步地 假设 一个 更多的 荒凉 和 一个 更狂野 看 ;

这里，乡村的景象逐渐变得更加荒凉和狂野；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['vɪzɪtə(r)] [ə'raivz] [æt; ət] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [ænd; ənd] [ʌn'welkəm] [kən'kluːʒn] ,
and the English visitor arrives at the unfortunate and unwelcome conclusion ,
和 这 英语 游客 到达 在 这 不幸 和 不受欢迎 结论 ,

于是，这位英国访客得出了一个令人遗憾且不愿接受的结论：

[ðæt] [ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][wɒz; wəz][nɒt]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['kæptɪv] .
that the best part of the island was not given to the illustrious captive .
那 这 最好的 部分 的 这 岛 曾是 不是 给定 到 这 杰出 俘虏 .

岛上最好的部分并没有分给这位杰出的俘虏。

[wʌn] ['kænɒt] [ə'vɔɪd] [ə'griːɪŋ] [wɪð] [sɜː(r)]['dʌbljuː] . [skɒt] , [ðæt] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
One cannot avoid agreeing with Sir W . Scott , that Plantation House should have
一 不能 避免 同意 和 先生 W . 斯科特 , 那 种植园 房子 应该 有
[biːn] [ə'kɔːd] [tuː; tə][hɪm] ,
been accorded to him ,
到过 同意 到 他 ,

人们不禁会同意W·斯科特爵士的观点，即种植园别墅本应归他所有。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'tɪərɪŋ] ['riːz(ə)nz] [ɒv; əv][ɪts][və'sɪnəti][tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ɪts]
in spite of the detering reasons of its vicinity to the sea , and its
在 尽管如此 的 这 阻止 原因 的 它是 附近 到 这 海 , 和 它是
[sɪ'kwestəd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
sequestered situation .
隔离 情况 .

尽管它靠近海边，位置偏僻，存在一些不利因素。

['lɒŋˌwʊd] , [haʊ'evə(r)] , [hæz; həz]['betə(r)] [rəʊdz] , [mɔː(r)] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)]['raɪdɪŋ][ɔː(r)] ['draɪvɪŋ] ,
Longwood , however , has better roads , more space for riding or driving ,
朗伍德 , 然而 , 有 更好的 道路 , 更多的 空间 为了 骑术 或者 驾驶 ,

然而，朗伍德的道路更好，骑车或开车的空间也更大。

[ænd; ənd][ɪn] ['sʌmə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] ['kuːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [les] ['ʃeltəd] [pɑːts]
and in summer must have been much cooler than the less sheltered parts
和 在 夏天 必须 有 到过 很多 冷却器 比 这 较少的 避难所 部分
[ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl] .
of the isle .
的 这 小岛 .

夏季，这里肯定比岛上其他缺乏遮蔽的地方凉爽得多。

[æz; əz][wiː; wi] [tɜːnd] [θruː] [ðə; ði] ['lɒdʒɪz] [ðə; ði][əʊld] [haʊs] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]
As we turned through the lodges the old house appeared at the end of
作为 我们 转向 通过 这 旅馆 这 老的 房子 出现 在 这 结尾 的
[æn; ən]['ævənjuː][ɒv; əv] ['skrʌbi] [ænd; ənd] ['weðə(r)] - [wɔːn] [triːz] .
an avenue of scrubby and weather - worn trees .
一个 大街 的 灌木丛 和 天气 - 磨损 树木 .

当我们穿过一排排小屋时，那座老房子出现在一条灌木丛生、饱经风霜的树木大道的尽头。

[ˌaɪ 'tiː] [beəz] [ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [fɑːm] - [haʊs] , [bʌt; bət][ɪz] [naʊ] [fɑːst] ['rʌnɪŋ]
It bears the exterior of a respectable farm - house , but is now fast running
它 熊 这 外部的 的 一个 可敬 农场 - 房子 , 但 是 现在 快速地 跑步
[tuː; tə] [dɪ'keɪ] .
to decay .
到 衰变 .

它外观像一座体面的农舍，但现在却迅速走向衰败。

[ɒn] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] ['dɜːti] ['kɔːtjɑːd] , [ænd; ənd] [kwɪtɪŋ] ['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] ,
On entering a dirty courtyard , and quitting our horses ,
在 进入 一个 肮脏的 庭院 , 和 辞职 我们的 马匹 ,

进入肮脏的院子，我们把马拴好后，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ʃəʊn] [baɪ][sʌm; səm]['aɪdlər]['ɪntuː][ə; eɪ][skweə(r)] ['bɪldɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌns] [kən'teɪnd]
we were shown by some idlers into a square building , which once contained
我们 是 所示 经过 一些 惰轮 进入 一个 正方形 建筑 , 哪个 一次 包含
[ðə; ði][bed] - [ruːm] ,
the bed - room ,
这 床 - 房间 ,

几个游手好闲的人带我们走进一栋方形建筑，那里以前是卧室。

['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [bæθ.bɑːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑ̃pr'ɜːr] [dez] [fræn'swɑː] .
sitting - room , and bath of the Empereur des François .
坐着 - 房间 , 和 洗澡 的 这 皇帝 德斯 弗朗索瓦 .

弗朗索瓦皇帝的起居室和浴室。

[ðə; ði] [pɑː'tɪʃənz] [ænd; ənd] ['flɔːrɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [θrəʊn] [daʊn] , [ænd; ənd] [tɔːn] [ʌp] ,
The partitions and floorings are now thrown down , and torn up ,
这 分区 和 地板 是 现在 抛掷 向下 , 和 撕裂 向上 ,

隔断和地板现在都被拆除了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] ['ɒkjupaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [j'iəz] [baɪ] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [huːm] [kɪŋz] ,
and the apartments occupied for six years by the hero before whom kings ,
和 这 公寓 占领 为了 六 年 经过 这 英雄 前 谁 国王 ,

以及那位令诸王敬畏的英雄居住了六年的公寓，

['empərəz] , [ænd; ənd] [pəʊps] [hæd; həd] [kweil] , [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['tenənt] [baɪ] [kɑːt] - ['hɔːsɪz] !
emperors , and popes had quailed , are now tenanted by cart - horses !
皇帝们 , 和 教皇 有 畏缩 , 是 现在 已出租 经过 大车 - 马匹 !

皇帝和教皇都畏缩不前，如今却只能依靠拉车的马匹！

" ['pɑːsɪŋ] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] , [ai] ['entəd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['tʃeɪmbə(r)] , [wɪð] [tuː] ['wɪndəʊz] ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [nɔːθ] .
" Passing on with a groan , I entered a small chamber , with two windows looking towards the north .
" 通过 在 和 一个 呻吟 , 我 进入 一个 小的 房间 , 和 二 视窗 寻找 向 这 北 .

我呻吟着继续往前走，进入了一个小房间，房间里有两扇朝北的窗户。

[bɪ'twiːn] [ðiːz] ['wɪndəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [mɑːrks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɪkst] ['səʊfə] : [ɒn] [ðæt] [kaʊtʃ] [nə'pəʊlɪən] [daɪd] .
Between these windows are the marks of a fixed sofa : on that couch Napoleon died .
之间 这些 视窗 是 这 标记 的 一个 固定的 沙发 : 在 那 长椅 拿破仑 死亡 .

这两扇窗户之间留有固定沙发的痕迹：拿破仑就死在那张沙发上。

[ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [ɪz] [naʊ] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['θreʃɪŋ] [mə'ʃiːn] ; - [nəʊ] [bæd] ['embləm] [ɒv; əv] [ɪts] ['fɔːmə(r)] ['tenənt] ! -
The apartment is now occupied by a threshing machine ; ' No bad emblem of its former tenant ! '
这 公寓 是 现在 占领 经过 一个 脱粒 机器 ; - 不 坏的 徽 的 它是 以前的 租户 ! -

这间公寓现在被一台脱粒机占据了；“这倒也算是对它前租户的一种不祥纪念！”

[sed] [ə; eɪ] [ˌsækrə'lɪdʒəs] [wæg] .
said a sacrilegious wag .
说 一个 亵渎神明 摇摆 .

一个亵渎神明的家伙说道。

[hens] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒndʌktid] ['ɒnwədz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] , [wɪtʃ] ['fɔːməli] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['bɪliəd] - ['teɪb(ə)l] ,
Hence we were conducted onwards to a large room , which formerly contained a billiard - table ,
因此 我们 是 实施 开始 到 一个 大的 房间 , 哪个 以前 包含 一个 台球 - 桌子 ,

于是我们被带到一个大房间，里面以前摆放着一张台球桌。

[ænd; ənd] [huːz] [frʌnt] [lʊks] [aʊt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['lætɪst] [və'rændə] ,
and whose front looks out upon a little latticed veranda ,
和 谁 正面 看起来 出去 之上 一个 小的 晶格状 阳台 ,

它的正面正对着一个带格子的小阳台，

[weə(r)] [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [ˌperipə'tetɪk] — [ai] ['kænɒt] [staɪl] [hɪm] [fə'lɒsəfə(r)] — [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['lʌkʃəri]
where the imperial peripatetic — I cannot style him philosopher — enjoyed the luxury
在哪里 这 帝国 四处游荡的 — 我 不能 风格 他 哲学家 — 享受 这 奢华
[ɒv; əv][sɪks]['peɪsɪz][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
of six paces to and fro ,
的 六 步幅 到 和 弗 ,

那位四处游历的帝国游吟诗人——我不能称他为哲学家——享受着来回六步的奢侈，

— [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ˌprɒmə'nɑːd] .
— his favourite promenade .
— 他的 最喜欢的 长廊 .

——他最喜欢的散步道。

[ðə; ði] [waɪt] - [wɒʃt] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] [skɔːd] [wɪð] [nems] [ɒv; əv] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] ;
The white - washed walls are scored with names of every nation ;
这 白色的 - 洗过 墙壁 是 得分 和 姓名 的 每一个 国家 ;

粉刷成白色的墙上刻着各个国家的名字；

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [tɔːn] [ɒf] [ɪn] [strɪps] [æz; əz]['həʊli]['relɪks] .
and the paper of the ceiling has been torn off in strips as holy relics .
和 这 纸 的 这 天花板 有 到过 撕裂 离开 在 条状物 作为 圣 遗物 .

天花板上的纸被撕成条状，当作圣物供奉。

['meni] ['kʌplɪts] , ['tʃiːfli] [frentʃ] , [ɪk'stəʊlɪŋ] [ænd; ənd] [lə'mentɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] ['hɪərəʊ] ,
Many couplets , chiefly French , extolling and lamenting the departed hero ,
许多 对句 , 主要 法语 , 赞扬 和 哀叹 这 已离开 英雄 ,

许多对句，主要为法语，赞颂和哀悼逝去的英雄，

[ə'dɔːn] [ɔː(r)] [dɪs'fɪgə(r)] ([ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kwɒlətiz]) [ðə; ði]['plɑːstə(r)] [wɔːlz] .
adorn or disfigure (according to their qualities) the plaster walls .
装饰 或者 变丑 (根据 到 他们的 品质) 这 石膏 墙壁 .

根据其特性，装饰或破坏石膏墙。

[ðə; ði]['əʊnli] [laɪnz] [ðæt] [ai][kæn; kən] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə][maɪnd] — [fjuː] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] — [ɑː(r); ə(r)]
The only lines that I can recall to mind — few are worth it — are
这 仅有的 线条 那 我 能 记起 到 头脑 — 很少 是 值得 它 — 是
[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ,
the following ,
这 下列的 ,

我唯一能想起来的句子——其实不多——只有以下几句：

['rɪt(ə)n] ['evə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [saɪnd] - — — — — , [ɔːfi'siːr] [diː][lɑː] [gaːd] [ˌɪmpɛri'ɑːl] . -
written ever the door , and signed ' — — — — , Officier de la Garde Impériale . '
书面 曾经 这 门 , 和 签名 - — — — — , 军官 德 拉 护卫 帝国 . -

门上写着，并署名“—— ——，帝国卫队军官”。

" - [ˌdiː'juː][grænd] [nə'pəʊliən] [ˌel'iː] [nɒm] [tuː'ʒʊr] -
" ' Du grand Napoléon le nom toujours cité
" - 杜 盛大 拿破仑 勒 诺姆 总是 -

“大拿破仑 le nom toujours cité

[ˌaɪ ɑːr 'eɪ][diː] [buːʃ] [ɪn] [buːʃ] - [lɑː] - ! -
Ira de bouche en bouche à la postérité ! '
艾拉 德 博切 英文 博切 - 拉 - ! -

Ira de bouche en bouche à la postérité！ '

" [ðə; ði]['raɪtə(r)] ['daʊtləs] [pə'zest] [mɔː(r)]['spɪrɪt][æz; əz][ə; eɪ] [sə'brɜː] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ]['pəʊɪt] .
" The writer doubtless possessed more spirit as a sabreur than as a poet .
" 这 作家 毫无疑问 拥有 更多的 精神 作为 一个 军刀 比 作为 一个 诗人 .

“这位作家无疑作为军刀手比作为诗人更有魄力。”

" [ðə; ði] ['ɛmpərərz] [wʌns] [wel] - [kept] ['gɑːd(ə)n] ,
" The emperor's once well - kept garden ,
" 这 皇帝的 一次 出色地 - 保留 花园 ,

“皇帝曾经精心维护的花园，

" - [ænd; ənd] [stɪl] [weə(r)] ['meni] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] - ['flaʊə(r)] [grəuz] [waɪld] , -
" ' And still where many a garden - flower grows wild , '
" - 和 仍然 在哪里 许多 一个 花园 - 花 生长 荒野 , -

“而在许多花园野花盛开的地方，……”

" [ɪz] [naʊ] [ˌəʊvə'grəʊn] [ænd; ənd] [tʃəʊkt] [wɪð] [wiːdz] .
" is now overgrown and choked with weeds .
" 是 现在 长得太茂盛了 和 窒息 和 杂草 .

“现在杂草丛生，一片荒芜。”

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɔːk] [stɪl] [ɪg'zɪsts] [ə; eɪ] [smɔːl] [maʊnd] ,
At the end of a walk still exists a small mound ,
在 这 结尾 的 一个 走 仍然 存在 一个 小的 冢 ,

步道尽头仍然保留着一个小土堆，

[ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] [ɒv; əv] ['loʊdaɪ] , [mə'reŋgəʊ] , [ænd; ənd] ['ɔːstəlɪts] ,
on which it is said the hero of Lodi , Marengo , and Austerlitz ,
在 哪个 它 是 说 这 英雄 的 洛迪 , 马伦戈 , 和 奥斯特利茨 ,

据说他是洛迪、马伦戈和奥斯特里茨战役的英雄。

[ə'mjuːzd] [hɪm'self] [baɪ] [ɪ'rektɪŋ] [ə; eɪ] [mɒk] ['bætri] .
amused himself by erecting a mock battery .
觉得好笑 他自己 经过 竖立 一个 嘲笑 电池 .

他自娱自乐地搭建了一个模拟炮台。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tæŋk] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fed] [sʌm; səm] [freʃ] - ['wɔːtə(r)] [fɪʃ] , [ɪz] [kwaɪt] [draɪd]
The little chunamed tank , in which he fed some fresh - water fish , is quite dried
这 小的 春名 坦克 , 在 哪个 他 美联储 一些 新鲜的 - 水 鱼 , 是 相当 干燥
[ʌp] ;
up ;
向上 ;

他用来喂淡水鱼的小水箱已经完全干涸了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mʌd] [wɔːl] , [θruː] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌrekə'nɔɪtə, ˌriː-] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] , [ɪz] ,
and the mud wall , through a hole in which he reconnoitered passers - by , is ,
和 这 泥 墙 , 通过 一个 洞 在 哪个 他 侦察 过路人 - 经过 , 是 ,

透过泥墙上的一个洞（他曾透过这个洞观察过路人），可以看到：

[laɪk] [ðə; ði] [greɪt] ['əʊnə(r)] , [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ɜːθ] !
like the great owner , returned to earth !
喜欢 这 伟大的 所有者 , 返回 到 地球 !

就像伟大的主人一样，回归大地！

" ['kæptɪn] ['mʌndiz] ['vɒljuːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪləstreɪtɪd] ['tʃiːfli] [wɪð] ['sketʃɪz] [ɒv; əv] ['ɪndiən]
" Captain Mundy's volumes are illustrated chiefly with sketches of Indian
" 队长 蒙迪的 卷 是 插图 主要 和 草图 的 印度

蒙迪船长的著作主要配有印度素描插图。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 349]
[页 -]

[第349页]

[spɔːts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] - [hænd] [ɒv; əv] [lænd] - [sɪə(r)] ;
sports from the master - hand of Land - seer ;
运动的 从 这 掌握 - 手 的 土地 - 先知 ;

出自 Land-seer 大师之手的体育作品；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['spɪrɪt][ɒv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ðeɪ] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['faɪnɪst]
and for spirit of execution they deserve to rank among the finest
和 为了 精神 的 执行 他们 应得 到 秩 之中 这 最好的
[prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɑːtɪst] .
productions of this distinguished artist .
作品 的 这 杰出的 艺术家 .

就其创作精神而言，它们堪称这位杰出艺术家最优秀的作品之一。

['riːs(ə)nt] [frentʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
Recent French Literature .
最近的 法语 文学 .

近期法国文学作品。

[ə; eɪ]['nɒv(ə)l]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['pærɪs][hæz; həz] ['leɪtli] [ə'pɪəd] [wɪð] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] ['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
A novel picture of Paris has lately appeared with the taking title of the
一个 小说 图片 的 巴黎 有 最近 出现 和 这 采取 标题 的 这
['hʌndrəd] [ænd; ənd] [wʌn] .
Hundred and One .
百 和 一 .

最近出现了一幅描绘巴黎的新颖画卷，书名为《一百零一》。

[ɪts]['ɒrɪdʒɪn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts]['sʌbdʒɪkt] , [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] .
Its origin , as well as its subject , is interesting .
它是 起源 , 作为 出色地 作为 它是 主题 , 是 有趣的 .

它的起源和主题都很有趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['vɒləntri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv]['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['tælənt][ɒv; əv] [frɑːns] ,
It is a voluntary association of almost all the literary talent of France ,
它 是 一个 自愿 协会 的 几乎 全部 这 文学 天赋 的 法国 ,

这是一个由法国几乎所有文学人才组成的自愿性协会。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['entəpraɪzɪŋ] ['bʊkselə(r)] , [huːz] [ə'feəz] [hæv; həv] , [ˌaɪ 'tiː]
for the benefit of an enterprising bookseller , whose affairs have , it
为了 这 益处 的 一个 进取 书商 , 谁 事务 有 , 它
[siːm] , ['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði] [sɪə] ,
seems , fallen into the sere ,
似乎 , 倒下 进入 这 塞雷 ,

为了帮助一位精明的书商，他的生意似乎已经陷入困境，

[sɪns] [ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ɪm'bærəsmənt] ['fɒləʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] .
since the commercial embarrassments following on the Revolution .
自从 这 商业的 尴尬 下列的 在 这 革命 .

自革命后的商业困境以来。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][wʌn] ['ɔːθəz] [ɒv; əv][ɔːl][ræŋks][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'pɪnjənz] , [fə'lɑːsəfərz] ,
A hundred and one authors of all ranks and political opinions , philosophers ,
一个 百 和 一 作者 的 全部 排名 和 政治的 意见 , 哲学家 ,
[ˌækədɪm'ɪʃənz] ,
academicians ,
院士 ,

一百零一位作者，涵盖各个阶层和政治观点，包括哲学家、学者等。

['dʒɜːrnəlɪst] , ['depjutiz] , ['poʊəts] , ['ɑːtɪsts] , [hæv; həv] [kəm'baɪnd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːk] [tuː; tə] [pɑːs] [ɪn] [rɪ'vjuː]
journalists , deputies , poets , artists , have combined in this work to pass in review
记者 , 副手们 , 诗人 , 艺术家 , 有 合并 在 这 工作 到 经过 在 审查
[bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['hjuːmə(r)] ,
before us the humours ,
前 我们 这 体液 ,

记者、议员、诗人、艺术家们齐聚一堂，共同创作了这部作品，为我们呈现了各种幽默的概览。

['fɒliz] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['kæpɪt(ə)l] , ['peɪntɪd] [ɪn] ['kʌləs] [geɪ] [ɔ:(r)] [greɪv] ,
follies and opinions of the French capital , painted in colours gay or grave ,
愚行 和 意见 的 这 法语 首都 , 绘 在 颜色 同性恋 或者 严重 ,

法国首都的种种荒诞与观点，以或欢快或严肃的色彩描绘出来。

['sketʃi] [ɔ:(r)] [ɪ'læbərət] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['mænə(r)][ɔ:(r)] [mu:d] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑ:tɪst] .
sketchy or elaborate , according to the manner or mood of the artist .
粗糙的 或者 精心制作的 , 根据 到 这 方式 或者 情绪 的 这 艺术家 .

根据艺术家的风格或心情，画面可以是粗略的，也可以是精细的。

[ə; eɪ] ['veri] [ə'mju:zɪŋ] [wɜ:k] , ['su:təb(ə)l][tu:; tə][ɔ:l] [teɪsts] , [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [ænd; ənd] ,
A very amusing work , suitable to all tastes , is the result , and ,
一个 非常 有趣 工作 , 合适的 到 全部 口味 , 是 这 结果 , 和 ,

最终呈现出一部非常有趣的作品，老少咸宜。

[baɪ][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrən] ['kwɔ:təli] [rɪ'vju:] ,
by aid of the Foreign Quarterly Review ,
经过 援助 的 这 外国的 季刊 审查 ,

借助《外国季刊评论》,

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ɪneɪbld] [tu:; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði]['ri:də(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [sketʃ] [baɪ] ['li:ɔn] -
we are enabled to present the reader with a specimen sketch by Leon Guzlan
我们 是 已启用 到 展示 这 读者 和 一个 标本 草图 经过 莱昂 -
,
,
,

我们得以向读者展示莱昂·古兹兰的一幅素描样本，

[æn; ən] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sə'lebrəti] [ɪn] [ðɪs] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] . [θri:]
an author of some celebrity in this species of writing . 3
一个 作者 的 一些 名人 在 这 物种 的 写作 . 3

一位在该写作领域颇有名气的作家。3

['vɪzɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [mɔ:g] , [æt; ət]['pærɪs] .
VISIT TO THE MORGUE , AT PARIS .
访问 到 这 停尸房 , 在 巴黎 .

参观巴黎停尸房。

([ðə; ði] [mɔ:g] , [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] ['premɪs] ,
(The Morgue , we should premise ,
(这 停尸房 , 我们 应该 前提 ,

（停尸房，我们应该以此为前提，）

[ɪz][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn]['pærɪs][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔ:l] [p'ɜ:sənz] [faʊnd] [ded] [ɪn]
is an establishment in Paris for the reception of all persons found dead in
是 一个 建立 在 巴黎 为了 这 接待 的 全部 人 成立 死的 在
[ðə; ði] ['sɪti] [ɔ:(r)][ɪts][ɪn'vaɪrənz] .
the City or its environs .
这 城市 或者 它是 周边环境 .

是巴黎市内一家专门接收在巴黎市内或周边地区发现的所有死者的机构。

['ðɪðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['dju:ti][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] [tu:; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] ['bɒdɪz] ,
Thither it is the duty of the police to convey the bodies ,
那里 它 是 这 责任 的 这 警察 到 传达 这 身体 ,

警方有责任将尸体运送到那里。

[weə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪk'spəʊzd][ɪn][ə; eɪ][hɔ:l]['əʊpən][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['steɪtɪd] [taɪm] ,
where they are exposed in a hall open to the public for a stated time ,
在哪里 他们 是 裸露 在 一个 大厅 打开 到 这 民众 为了 一个 声明 时间 ,

它们会在向公众开放的大厅里展出一段时间。

[fɔːr] [wen] , [ɪf] [nɒt] [aɪ'dentɪfaɪd] , [ænd; ənd] [kleɪmd] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tɜːd] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]
4 when , if not identified , and claimed , they are interred in the neighbouring
4 什么时候 , 如果 不是 已识别 , 和 声称 , 他们 是 埋葬 在 这 邻接
['semətri] .)
cemetery .)
公墓 .)

4. 如果无人认领，遗体将被安葬在邻近的墓地。）

" ['ɑːftə(r)] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'stɪəriə(r)] , [ðə; ði] [sɑːl] [diː] - , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['pɔːʃ(ə)n]
" After describing the exterior , the Salle de l'Exposition , which is the only portion
" 后 描述 这 外部的 , 这 萨勒 德 - , 哪个 是 这 仅有的 部分
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
of the building ,
的 这 建筑 ,

在描述了建筑外观之后，展览馆（Salle de l'Exposition）是该建筑唯一的组成部分，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] ,
of course , with which the public are acquainted ,
的 课程 , 和 哪个 这 民众 是 熟人 ,

当然，这是公众所熟知的。

[ðə; ði] ['raɪtə(r)] ['kɒndʌkt, kən'dʌkt] [juː 'es] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] [ɒv; əv] [deθ] ,
the writer conducts us into the inner recesses of this house of death ,
这 作家 进行 我们 进入 这 内 凹陷处 的 这 房子 的 死亡 ,

作者带领我们进入这座死亡之屋的深处，

[ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['suːpər,ɪn'tɛndənt] .
the apartments of the superintendant .
这 公寓 的 这 督学 .

管理员的公寓。

" [em] . ['perin] , [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [əʊld] [mæn] , [huː] [kɒfs] [ɪn'ses(ə)ntli] .
" M . Perrin , is a little old man , who coughs incessantly .
" M . 佩兰 , 是 一个 小的 老的 男人 , WHO 咳嗽 不已 .

佩兰先生是一位咳嗽不停的小老头。

[wen] [ai] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [maɪ] ['vɪzɪt] ,
When I explained to him the object of my visit ,
什么时候 我 解释 到 他 这 目的 的 我的 访问 ,

当我向他解释我此行的目的时，

[hiː; hi] ['veri] [pə'laɪtli] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [,em 'iː] [ɔːl] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ,
he very politely offered to show me all the details of his administration ,
他 非常 礼貌地 提供 到 展示 我 全部 这 细节 的 他的 行政 ,

他非常礼貌地提出要向我详细介绍他的执政情况。

[rɪ'gretɪŋ] [mʌtʃ] , [æz; əz] [hiː; hi] [sed] , [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [və'raɪəti] [æz; əz] [kʊd; kəd]
regretting much , as he said , that there was not so much variety as could
后悔 很多 , 作为 他 说 , 那 那里 曾是 不是 所以 很多 种类 作为 可以
[biː; bi] [dɪ'zaɪəd] .
be desired .
是 想要的 .

他表示非常遗憾，因为品种不够丰富。

- [bʌt; bət] [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [hæv; həv] — [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] . -
' But I will show you what I have — be pleased to walk up . '
- 但 我 将要 展示 你 什么 我 有 — 是 高兴 到 走 向上 . -

“但我会让你看看我有什么——请你走过来。”

" [æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [steəz] ,
" As we were climbing the narrow stairs ,
" 作为 我们 是 攀登 这 狭窄的 楼梯 ,

“当我们爬上狭窄的楼梯时，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [bəuθ] [wɪð] [ðə; ði] ['priːfektʃə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'liːs] ,
and he was informing me that his establishment was connected both with the prefecture and the police ,
和 他 曾是 通知 我 那 他的 建立 曾是 连接 两个都 和 这 州 和 这 警察 ，

他告诉我，他的机构与县政府和警方都有联系。

[wɪð] [ðə; ði] [wʌn] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] [ɪk'spensɪz] ,
with the one on account of the local expenses ,
和 这 一 在 帐户 的 这 当地的 开支 ，

其中一项是用于支付当地费用，

[wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [frɒm; frəm] [ɪts] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [helθ] ,
with the other from its connexion with the public health ,
和 这 其他 从 它是 连接 和 这 民众 健康 ，

而另一方面，则与公共卫生有关。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [stænd] [kləʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] [jʌŋ] [g'ɜːlz] [tuː; tə] [pɑːs] ,
we were obliged to stand close against the wall to allow a troop of young girls to pass ,
我们 是 有义务 到 站立 关闭 反对 这 墙 到 允许 一个 部队 的 年轻的 女孩们 到 经过 ，

我们被迫紧贴墙壁站立，让一群年轻女孩通过。

[wel] [drest] , [geɪ] , [bʌt; bət] ['ʃɪvərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kəʊld] ,
well dressed , gay , but shivering with the cold ,
出色地 穿着 ，同性恋， 但 瑟瑟发抖 和 这 寒冷的 ，

衣着体面，性情开朗，但却冷得瑟瑟发抖。

[wɪtʃ] [bluː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [θruː] [ðə; ði] [tʃɪŋk] [wɪtʃ] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [steə(r)] .
which blew from the river through the chink which lighted the stair .
哪个 吹 从 这 河 通过 这 裂缝 哪个 照明 这 楼梯 .

河水吹过缝隙，照亮了楼梯。

" - [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [d'ɔːtəz] .
" ' These are four of my daughters .
" - 这些 是 四 的 我的 女儿们 .

“这是我的四个女儿。”

[ai] [hæv; həv] [eɪt] ['tʃɪldrən] .
I have eight children .
我 有 八 孩子们 .

我有八个孩子。

[fræn'swɑː] , [ðə; ði] ['kiːpə(r)] , [hæz; həz] [hæd; həd] [fɔː(r)] ,
François , the keeper , has had four ,
弗朗索瓦 ， 这 守门员 ， 有 有 四 ，

门将弗朗索瓦已经进了四个球，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['mærid] .
and he has had the good fortune to get them all married .
和 他 有 有 这 好的 财富 到 得到 他们 全部 已婚 .

他很幸运地帮她们都找到了归宿。

[fræn'swɑː] [ɪz] [ə; eɪ] [kaɪnd] ['fɑːðə(r)] . -
François is a kind father . '
弗朗索瓦 是 一个 种类 父亲 . -

弗朗索瓦是一位慈爱的父亲。

" - [səʊ] , - [sed] [ai] , - [twelv] ['tʃɪldrən] [ðen] [hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] [mɔːg] .
" ' So , ' said I , ' twelve children then have been born in the Morgue .
" - 所以 , - 说 我 , - 十二 孩子们 然后 有 到过 出生 在 这 停尸房 .

"所以,"我说,"停尸房里一共出生了十二个孩子。"

[driːmz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] , [ænd; ənd]['kɒndʒəg(ə)l] [in'diəmənt] , [ænd; ənd][pə'rent(ə)l] [dɪ'laɪts] , [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn] [ðɪs] ['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] [deθ] .
Dreams of joy , and conjugal endearments , and parental delights , have been experienced in this chamber of death .
梦想 的 喜悦 , 和 夫妻 爱称 , 和 父母 美味 , 有 到过 经验丰富的 在 这 房间 的 死亡 .

在这间死亡之屋里,人们曾体验过欢乐的梦境、夫妻间的甜蜜爱语和父母的喜悦。

['mærɪdʒ] [wɪð] [ɪts] ['ɒrɪndʒ] ['flaʊəz] , ['bæptɪzəm] [wɪð] [ɪts] [blæk] [rəʊbd] ['spɑːnsərz] , [ðə; ði] [kə'mjuːniən] ,
Marriage with its orange flowers , baptism with its black robed sponsors , the communion ,
婚姻 和 它是 橙子 花朵 , 洗礼 和 它是 黑色的 身着长袍 赞助商 , 这 圣餐 ,

婚礼上的橙色鲜花,洗礼上的黑袍教父教母,圣餐,

[ænd; ənd][ðə; ði] [im'brɔidəd] [veɪl] , [lʌv] , [rɪ'lɪdʒən] , ['vɜːtʃuː] , [hæv; həv][hæd; həd][ðeə(r)] [həʊm] [hɪə(r)] [æz; əz] [ˌels'weə(r)] .
and the embroidered veil , love , religion , virtue , have had their home here as elsewhere .
和 这 绣花 面纱 , 爱 , 宗教 , 美德 , 有 有 他们的 家 这里 作为 别处 .

绣花面纱、爱情、宗教、美德,在这里和其他地方一样,都有它们的归宿。

[gɒd] [hæz; həz] [səʊn] [ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv] ['hæpinəs] ['evri] [weə(r)] . -
God has sown the seeds of happiness every where . '
上帝 有 播种 这 种子 的 幸福 每一个 在哪里 . -

上帝已将幸福的种子播撒到处。

" - [pə'pɑː] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv]['praɪzɪz] .
" ' Papa , we are going to a distribution of prizes .
" - 爸爸 , 我们 是 去 到 一个 分配 的 奖品 .

"爸爸,我们要去参加颁奖典礼。"

[maɪ] ['sɪstəz] [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə][get] [ə; eɪ] [praɪz] .
My sisters are sure to get a prize .
我的 姐妹 是 当然 到 得到 一个 奖 .

我的姐妹们肯定会得到奖品。

[dəʊnt] ['wɪəri] , [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [gʊd] [taɪm] . -
Don't weary , we will be back in good time . '
不 厌倦 , 我们 将要 是 后退 在 好的 时间 . -

别担心,我们很快就会回来。

" - [gəʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , - — [ænd; ənd][ɔːl] [fɔː(r)] [ɪm'breɪst] [hɪm] .
" ' Go , my children , ' — and all four embraced him .
" - 去 , 我的 孩子们 , - — 和 全部 四 拥抱 他 .

"去吧,我的孩子们,"——四个孩子都拥抱了他。

" [ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nɔːmən] [ɪn][ðə; ði] ['drɪəri] [ruːm] [bɪ'niːθ] ,
" I thought of the body of the little Norman in the dreary room beneath ,
" 我 想法 的 这 身体 的 这 小的 诺曼 在 这 凄凉 房间 下面 ,

我想起了躺在楼下阴暗房间里的小诺曼人的尸体。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['mʌðə(r)] [huː] ['iːv(ə)n] [naʊ] , [pə'hæps] , [wɒz; wəz] ['æŋkʃəsli] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
and of the mother who even now , perhaps , was anxiously looking for her from the window .
和 的 这 母亲 WHO 甚至 现在 , 也许 , 曾是 焦虑地 寻找 为了 她 从 这 窗户 .

还有那位母亲，或许此刻正在焦急地从窗户里寻找她。

" - [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [ɒv; əv][fræn'swɑː] - .
" ' This is the apartment of François ' .
" - 这 是 这 公寓 的 弗朗索瓦 - .

“这是弗朗索瓦的公寓。”

[fræn'swɑː][dɪd][ðə; ði] ['ɒnəz] [wɪð] [ðə; ði][æk'tɪvəti][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][nɒt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
François did the honours with the activity of a man who is not ashamed of his establishment .
弗朗索瓦 做过 这 荣誉 和 这 活动 的 一个 男人 WHO 是 不是 羞愧 的 他的 建立 .

弗朗索瓦以一个对自己身份毫不羞愧的人的姿态完成了这项荣誉。

[hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪz]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['fɜːnɪʃt] ; [tuː] ['mɒd(ə)n] ['maʊntɪd] [ɒn] [brɒnz] , [ə; eɪ] ['wɔːdrəʊb] [wɪð] [ə; eɪ][mə'dʒuːzəz] [hed] ,
His room is comfortably furnished ; two modern pendules mounted on bronze , a wardrobe with a Medusa's head ,
他的 房间 是 舒适地 提供 ; 二 现代的 钟摆 安装 在 青铜 , 一个 衣柜 和 一个 美杜莎的 头 ,

他的房间布置舒适：两个安装在青铜底座上的现代摆钟，一个带有美杜莎头像的衣柜。

[ə; eɪ] [haɪ] [bed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hænsəm] [rəʊz] - ['kʌləd] ['kɜːt(ə)n] .
a high bed , and a handsome rose - coloured curtain .
一个 高的 床 , 和 一个 英俊的 玫瑰 - 有色 窗帘 .

一张高高的床，还有一幅漂亮的玫瑰色窗帘。

[ɪf] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][nɒt] [ˌəuvə'bəːdənd] [wɪð] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['lʌkʃəri] ,
If the room was not overburdened with furniture , if there was not much of luxury ,
如果 这 房间 曾是 不是 负担过重 和 家具 , 如果 那里 曾是 不是 很多 的 奢华 ,

如果房间里家具不多，也没有什么奢侈品，

[jet] , [tuː; tə] [ðəʊz] [nɒt] ['ɜːli] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ˌsjuːpə'fluiti] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['iːv(ə)n] [siːm] [geɪ] .
yet , to those not early accustomed to superfluities , it might even seem gay .
然而 , 到 那些 不是 早期的 习惯 到 多余的 , 它 可能 甚至 似乎 同性恋 .

然而，对于那些不习惯奢侈的人来说，这甚至可能显得很娘娘腔。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [teɪsts] , [ə'pɪnjənz] , [ænd; ənd]['hæbɪts][ɒv; əv][ɪts]['mɑːstə(r)] .
It represented the tastes , opinions , and habits of its master .
它 代表 这 口味 , 意见 , 和 习惯 的 它是 掌握 .

它代表了主人的品味、观点和习惯。

[vɑːzɪs][ɒv; əv] ['flaʊəz] [θruː] [ə; eɪ] [griːn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['kɜːtənz] , [fɔː(r); fə(r)][fræn'swɑː][ɪz][fɒnd] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .
Vases of flowers threw a green reflection on the curtains , for François is fond of flowers .
花瓶 的 花朵 扔 一个 绿色的 反射 在 这 窗帘 , 为了 弗朗索瓦 是 喜爱 的 花朵 .

鲜花在窗帘上投下绿色的倒影，因为弗朗索瓦很喜欢花。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['gæləri] [ɒv; əv] ['pɔːrtrəts] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['oʊʒə,roʊ] [ænd; ənd]['kleɪbər] , [bəʊθ]
Among his gallery of portraits were those of Augereau and Kleber , both
之中 他的 画廊 的 肖像 是 那些 的 奥格罗 和 克莱伯 , 两个都
[ɪn] [lɒŋ] [kəʊts] ,
in long coats ,
在 长的 外套 ,

在他的肖像画收藏中，有奥热罗和克莱伯的肖像，两人都穿着长外套。

['liːnɪŋ] [ɒn] [ɪ'mens] ['seɪbəz] , [wɪð] [ænd; ənd]['paʊdə(r)] .
leaning on immense sabres , with peruques and powder .
倾斜 在 巨大 军刀 , 和 秘鲁人 和 粉末 .

倚靠着巨大的军刀，戴着假发，身上带着火药。

[nə'pəʊlɪən] [ɪz] [ðeə(r)] [θriː] [taɪmz] .
Napoleon is there three times .
拿破仑 是 那里 三 时代 .

拿破仑在那里出现了三次。

" - [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [dʒɑːz] , - [sed] [fræn'swɑː] , - [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [swiːt'miːts] [ɒv; əv] [maɪ] [waɪfs]
" ' Look at these jars , ' said François , ' these are sweetmeats of my wife's
" - 看 在 这些 罐子 , - 说 弗朗索瓦 , - 这些 是 甜食 的 我的 妻子的
['meɪkɪŋ] ;
making ;
制作 ;

"看看这些罐子,"弗朗索瓦说，"这些是我妻子做的甜点；

[ʃiː; ʃi] [ik'selz] [ɪn] [swiːt'miːts] . -
she excels in sweetmeats . '
她 卓越 在 甜食 . -

她擅长做甜食。

[ai] [riːd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , - ['gʊs,beri] [ɒv; əv] - . -
I read upon them , ' gooseberries of 1831 . '
我 读 之上 他们 , - 醋栗 的 - . -

我读到它们的内容是"1831年的醋栗"。

[wiː; wi] [left] - [ə'pɑːtmənt]
We left François's apartment
我们 左边 - 公寓

我们离开了弗朗索瓦的公寓

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 350]
[页 -]

[第350页]

[wɪtʃ] [fɔːmz] [ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɔːg] , [waɪl] [ðə; ði] [klɜːrks] [haʊs] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [left] ,
which forms the right wing of the Morgue , while the clerk's house is on the left ,
哪个 表格 这 正确的 翼 的 这 停尸房 , 尽管 这 职员的 房子 是 在 这 左边 ,

它构成了停尸房的右翼，而职员的住所则位于左侧。

[ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði]['kæbɪnət][ɒv; əv][əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][em] . ['perin] .
and entered the cabinet of administration of M . Perrin .
和 进入 这 内阁 的 行政 的 M . 佩兰 .

并进入了佩兰先生的内阁。

" [ɪf] [fræn'swɑː][ɪz][fɒnd][ɒv; əv] ['flaʊəz] ,
" If François is fond of flowers ,
" 如果 弗朗索瓦 是 喜爱 的 花朵 ,

"如果弗朗索瓦喜欢花，

[em] . ['perin] [hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] ['pɒnʃɒn] [fɔː(r); fə(r)] [haɪ'drɒlɪks] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæm(ə)rə][əb'skjʊrə]
M . Perrin has the same penchant for hydraulics and the camera obscura
M . 佩兰 有 这 相同的 爱好 为了 液压 和 这 相机 暗箱
; [hiː; hi] [drɔːz] ,
; he draws ,
; 他 平局 ,

佩兰先生同样对液压系统和暗箱情有独钟；他绘制，

[hiː; hi] [meɪks] [dʒets] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪn] , [baɪ][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [piːs] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv]
he makes jets from the Seine , by an ingenious piece of machinery of
他 制作 喷气式飞机 从 这 番 , 经过 一个 巧妙 片 的 机械 的
[hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] ;
his own invention ;
他的 自己的 发明 ;

他利用自己发明的一种巧妙的机械装置，从塞纳河制造喷气式水流；

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌriː'tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['saɪfn] , [ai] [ɑːskt] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
while he was retouching his syphon , I asked permission to turn over the
尽管 他 曾是 修图 他的 虹吸管 , 我 问 允许 到 转动 超过 这
['redʒɪstə(r)] ,
register ,
登记 ,

当他正在整理虹吸管时，我请求允许我把收银机交给他。

[weə(r)] ['sjuisaid][ɑː(r); ə(r)][reɪndʒd][ɪn] [tuː] ['kɒləms] .
where suicides are ranged in two columns .
在哪里 自杀 是 范围 在 二 列 .

自杀人数按两列排列。

" [ðə; ði]['feɪt(ə)l] - [ˌʌn'nəʊn] - [wɒz; wəz][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [ˌdezɪg'neɪʃn] ; - [brɔːt] [hɪə(r)][æt; ət] [θriː]
" The fatal ' unknown ' was the prevailing designation ; ' brought here at three
" 这 致命的 - 未知 - 曾是 这 盛行 指定 ; - 带来 这里 在 三
[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
in the morning ,
在 这 早晨 ,

“当时普遍的说法是死者身份不明；‘凌晨三点被送到这里’，

[skʌl] ['fræktʃəd] , [ˌʌn'nəʊn] ; - - [brɔːt] [æt; ət] [twelv] [æt; ət] [naɪt] , ['draʊnd] ['ʌndə(r)][ðə; ði][pɒnt]
skull fractured , unknown ; ' ' brought at twelve at night , drowned under the Pont
颅骨 破碎的 , 未知 ; - - 带来 在 十二 在 夜晚 , 溺水 在下面 这 庞特
[dez] [a:ts] ,
des Arts ,
德斯 艺术 ,

头骨骨折，死因不明；“午夜十二点被送来，溺死在艺术桥下”，

[kɑːdz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ˌʌn'nəʊn] ; - — - [jʌŋ] ['wʊmən] , ['pregnənt] ,
cards in his pocket , unknown ; ' — ' young woman , pregnant ,
牌 在 他的 口袋 , 未知 ; - — - 年轻的 女士 , 孕 ,

他口袋里的牌，身份不明；——年轻女子，怀孕了，

[krʌʃt] [baɪ][ə; eɪ][fɪ'ɑːkrə][æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruː] ['mændɑːr] , [ˌʌn'nəʊn] ;
crushed by a fiacre at the corner of the Rue Mandar , unknown ;
碎 经过 一个 菲亚克 在 这 角落 的 这 后悔 曼达尔 , 未知 ;

在曼达街拐角处被一只野猪踩死，具体地点不明；

- — - [njuː] [bɔːn] [tʃaɪld] [faʊnd] [ded] [ɒv; əv][kəʊld] , [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][æn; ən][həʊ'tel] , [ˌʌn'nəʊn]
' — ' new born child found dead of cold , at the gate of an hotel , unknown
- — - 新的 出生 孩子 成立 死的 的 寒冷的 , 在 这 门 的 一个 酒店 , 未知
. -
. '
. -

“——一名新生儿被发现死于酒店门口，死因不明，系冻死。”

" [ai] [sed] [tuː; tə][em] . ['perin] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] ['wɪəri] [hɪə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ə'keɪʒnəli] ['djʊərɪŋ]

" I said to M . Perrin that he must weary here very much occasionally during

" 我 说 到 M . 佩兰 那 他 必须 厌倦 这里 非常 很多 偶尔 期间

[ðə; ði] [lɒŋ] [naɪts] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] .

the long nights of winter .

这 长的 夜晚 的 冬天 .

“我对佩兰先生说，在漫长的冬夜里，他有时一定会在这里感到非常疲惫。”

" - [nəʊ] , - [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] [gʊd] , - [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɪŋ] , [wiː; wi] [ɔːl] [wɜːk] ,

" ' No , ' replied he good humouredly , ' the children sing , we all work ,

" - 不 , - 回复 他 好的 幽默地 , - 这 孩子们 唱歌 , 我们 全部 工作 ,

“不，”他笑着回答说，“孩子们唱歌，我们都工作，

[fræn'swɑː][ænd; ənd][ai] [pleɪ] [æt; ət] [drɑːfts] [ɔː(r)] [pɪ'ket] ; [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

François and I play at draughts or piquet ; the worst of it is ,

弗朗索瓦 和 我 玩 在 起草 或者 皮克特 ; 这 最差 的 它 是 ,

弗朗索瓦和我经常玩跳棋或皮克棋；最糟糕的是，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ˌɪntə'rʌptɪd] ; [ə; eɪ] [nɒk] ['kɒmz] , [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [daʊn] , [get]

we are sometimes interrupted ; a knock comes , we must go down , get

我们 是 有时 中断 ; 一个 敲 来 , 我们 必须 去 向下 , 得到

[ə; eɪ] [stəʊn] ['redi] ,

a stone ready ,

一个 石头 准备好 ,

我们有时会被打断；有人敲门，我们得下楼，准备一块石头，

[ʌn'dres] [ðə; ði] [njuː] ['kʌmə(r)][ænd; ənd]['redʒɪstə(r)][hɪm] : [ðæt] [spɔɪlz] [ðə; ði] [geɪm] ; [wiː; wi] [fə'get]

undress the new comer and register him : that spoils the game ; we forget

脱衣服 这 新的 角 和 登记 他 : 那 战利品 这 游戏 ; 我们 忘记

[tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [pɔɪnts] . -

to mark the points . '

到 标记 这 积分 . -

给新来的人脱衣服并登记：那样就破坏了比赛；我们会忘记记分。

" - [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ]['dʒen(ə)rəli] [spend] [jɔː(r); jə(r)] ['iːvnɪŋz] ? - — - ['ɔːlweɪz] ,

" ' And this is the way you generally spend your evenings ? ' — ' Always ,

" - 和 这 是 这 方式 你 一般来说 花费 你的 晚上 ? - — - 总是 ,

“‘你通常晚上都是这样度过的吗？’——‘一直都是，’

[ɪk'sept] [wen] [fræn'swɑː][hæz; həz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ˌvoʊʒɪ'rɑːrd][æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] :

except when François has to go to Vaugirard at four o'clock :

除了 什么时候 弗朗索瓦 有 到 去 到 沃吉拉尔 在 四 点钟 :

除非弗朗索瓦四点钟要去沃吉拉尔：

[ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][bed] ['ɜːlɪə(r)] .

then he must go to bed earlier .

然后 他 必须 去 到 床 早些时候 .

那他必须早点睡觉。

[pə'hæps] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['beriɪŋ] [graʊnd] [ɪz][æt; ət][ˌvoʊʒɪ'rɑːrd] :

Perhaps you do not know that our burying ground is at Vaugirard :

也许 你 做 不是 知道 那 我们的 埋葬 地面 是 在 沃吉拉尔 :

或许您不知道我们的墓地位于沃吉拉尔：

[æz; əz] [ðæt] ['beriɪŋ] [graʊnd] [ɪz][nɒt] [mʌtʃ] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] ,

as that burying ground is not much in fashion ,

作为 那 埋葬 地面 是 不是 很多 在 时尚 ,

因为那片墓地并不太受欢迎，

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] ['aʊə(r)] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fɒs] [tuː; tə]
we have been allowed to retain our privilege of having a fosse to
我们 有 到过 允许 到 保持 我们的 特权 的 拥有 一个 福斯 到
[ɑː'selvz] . -
ourselves . '
我们自己 . -

我们被允许保留独占河道的特权。

" - [ai] [ˌʌndə'stænd] , — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɔːg] . -
" ' I understand , — it is a fief of the Morgue . '
" - 我 理解 , — 它 是 一个 封地 的 这 停尸房 . -

“我明白了，——这是太平间的封地。”

" - [juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] ['tʃæriət] [bɪ'ləʊ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['entrəns] [geɪt] ,
" ' You saw that chariot below near the entrance gate ,
" - 你 锯 那 战车 以下 靠近 这 入口 门 ,

“你看到下面入口大门附近的那辆战车了吗？”

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)]['haɪdɪŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət] [pleɪ] , — [ðæt] [ɪz]['aʊə(r)] [hɜːs] . -
in which the children were hiding themselves at play , — that is our hearse . '
在 哪个 这 孩子们 是 隐藏 他们自己 在 玩 , — 那 是 我们的 灵车 . -

孩子们玩耍时躲藏在里面——那就是我们的灵车。

" - [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ɔː(r)][pɔː(r); pʊə(r)] , [ɔːl][mʌst; məst] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kən'veɪəns] ?
" ' And rich or poor , all must make use of your conveyance ?
" - 和 富有的 或者 贫穷的 , 全部 必须 制作 使用 的 你的 输送 ?

“无论贫富，所有人都必须使用你的交通工具？”

[ɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] [ə; eɪ]['suːɪsaɪd][ɪz] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] , [hɪz; ɪz][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɔː(r)] [frendz] [meɪ] [rɪ'kleɪm] [hɪm]
If for instance a suicide is recognised , his relations or friends may reclaim him
如果 为了 实例 一个 自杀 是 已确认 , 他的 关系 或者 朋友们 可能 回收 他
,
,
,

例如，如果确认是自杀，他的亲属或朋友可能会认领他的遗体。

[teɪk] [hɪm] [həʊm] , [ænd; ənd] [bɪ'stəʊ] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] ['sepəltʃə] [ɒn] [hɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] ?
take him home , and bestow the rites of sepulture on him at his own house ?
拿 他 家 , 和 赐给 这 仪式 的 墓 在 他 在 他的 自己的 房子 ?
-
'
-
-

把他带回家，在他自己的家中为他举行葬礼？

" - [nəʊ] , [ðə; ði] [mɔːg] [dʌz] [nɒt] [gɪv] [bæk] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [wʌns] [dɪ'pɒzɪtɪd] [hɪə(r)] .
" ' No , the Morgue does not give back what has been once deposited here .
" - 不 , 这 停尸房 做 不是 给 后退 什么 有 到过 一次 已存 这里 .

“不，停尸房不会归还曾经存放在这里的东西。”

[ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊz] [ðə; ði]['fjuːnərəl] ['serɪmənɪz] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['pɒmpəs] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] ,
It allows the funeral ceremonies to be as pompous as they will ,
它 允许 这 葬礼 仪式 到 是 作为 傲慢 作为 他们 将要 ,

它允许葬礼仪式尽可能地隆重奢华。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][ɔːl] [set] [aʊt] [frɒm; frəm] [hens] ;
but they must all set out from hence ;
但 他们 必须 全部 放 出去 从 因此 ;

但他们都必须从这里出发；

[wʌn] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [pə'hæps] [ɪz][æt; ət] ['nɒtrə] [deɪm] ,
one end of the procession perhaps is at Notre Dame ,
一 结尾 的 这 游行 也许 是 在 圣母 贵妇人 ,

游行队伍的一端或许会到达巴黎圣母院。

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz] ['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɔːg] .
while the other is starting from the Morgue .
尽管 这 其他 是 开始 从 这 停尸房 .

而另一条路则是从太平间出发。

[ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv]['pærɪs] [meɪ] [biː; bi][ðeə(r)] ; [bʌt; bət] - [pleɪs] [ɪz] [fɪkst] .
The Archbishop of Paris may be there ; but François's place is fixed .
这 大主教 的 巴黎 可能 是 那里 ; 但 - 地方 是 固定的 .

巴黎大主教或许会在那里；但弗朗索瓦的位置是固定的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːst] . -
It is the first . '
它 是 这 第一的 . -

这是第一个。

" - [ænd; ənd][ðə; ði] [priːsts] [ɒv; əv] ['nɒtrə] [deɪm] ,
" ' And the priests of Notre Dame ,
" - 和 这 神父 的 圣母 贵妇人 ,

“还有巴黎圣母院的神父们，

[duː; də] [ðeɪ] ['nevə(r)] [meɪk] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ðə; ði]['fjuːnərəl] [raɪts] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ded] ? -
do they never make any difficulty about administering the funeral rites to your dead ? '
做 他们 绝不 制作 任何 困难 关于 管理 这 葬礼 仪式 到 你的 死的 ? -

他们难道从来不会在为你的死者举行葬礼仪式上刁难你吗?

" - ['nevə(r)] ! -
" ' Never ! '
" - 绝不 ! -

“‘绝不！’

" - [nɒt] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['sjuisaid] ? -
" ' Not even to the suicides ? '
" - 不是 甚至 到 这 自杀 ? -

“就连自杀者也不例外吗？”

" - [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['sjuisaid][fɔː(r); fə(r)] ['nɒtrə] [deɪm] : [wʌn][ɪz] ['draʊnd] [baɪ]['æksɪdənt] ,
" ' There are no suicides for Notre Dame : one is drowned by accident ,
" - 那里 是 不 自杀 为了 圣母 贵妇人 : 一 是 溺水 经过 事故 ,

“巴黎圣母院没有自杀事件：只有一起是意外溺水身亡的。”

[ə'nʌðə(r)] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [bɜːstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][gʌn] , [ə; eɪ] [θɜːd] [hæz; həz]['fɔːlən][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['skæfəʊld] .
another killed by the bursting of a gun , a third has fallen from a scaffold .
其他 被杀 经过 这 爆发 的 一个 枪 , 一个 第三 有 倒下 从 一个 脚手架 .

另有一人死于枪击，第三人从脚手架上坠落身亡。

[ai] [ɪn'vent] [ðə; ði][ɪk'skjuːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːst] [ək'septs] [ˌaɪ 'tiː] .
I invent the excuse , and the conscience of the priest accepts it .
我 发明 这 原谅 , 和 这 良心 的 这 牧师 接受 它 .

我编造了一个借口，而牧师的良心接受了它。

[ðæts] [ɪ'nʌf] . -
That's enough . '
那就是 足够的 . -

够了。

" [səʊ] , [θɔːt] [ai] !
" So , thought I !
" 所以 , 想法 我 !

“我当时也是这么想的！”

['nɒtrə] [deɪm] , [wɪtʃ] ['fɔːməli] ['witnis] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [steɪk] [ɒv; əv] ['sɔːsərəz] ,
Notre Dame , which formerly witnessed the execution at the stake of sorcerers ,
圣母 贵妇人 , 哪个 以前 目击者 这 执行 在 这 赌注 的 巫师 ,

,
alchymists ,
炼金术士 ,

巴黎圣母院，曾经是巫师、炼金术士被处以火刑的地方，

[ænd; ənd] ['dʒɪpsi] [ɒn][ðə; ði] [grænd] [pleɪs] ,
and gipsies on the Grande Place ,
和 吉普赛人 在 这 格兰德 地方 ,

还有大广场上的吉普赛人，

[hæz; həz] [naʊ] [nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌreprəʊ'beɪʃən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɑːkəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['suːɪsaɪd] ,
has now no word of reprobation for the carcass of the suicide ,
有 现在 不 单词 的 非难 为了 这 尸体 的 这 自杀 ,

现在，对于自杀者的尸体，没有任何谴责之词。

[wʌns] [ə'laʊd] [tuː; tə][rɒt][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ɔː(r)][biː; bi] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][bɝdz] .
once allowed to rot on the ground , or be devoured by birds .
一次 允许 到 腐烂 在 这 地面 , 或者 是 吞噬 经过 鸟类 .

一旦任其在地上腐烂，或被鸟类吞食。

[ʃiː; ʃi][ɑːsks][nɒt][hɪə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [feɪθ] .
She asks not here what was his faith .
她 问 不是 这里 什么 曾是 他的 信仰 .

她在这里没有问他信奉什么。

[ðə; ði] [priːst] [sez] ['maɪldli] , - [piːs] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] . -
The priest says mildly , ' Peace be with you . '
这 牧师 说道 轻微地 , - 和平 是 和 你 . -

牧师温和地说：“愿你平安。”

" [wiː; wi] [wɔːkt] [daʊn] , [ænd; ənd][fræn'swɑː]['əʊpənd][ðə; ði][fɜːst] [ruːm] , [ðæt] [wɪtʃ] [kən'teɪnz][ðə; ði]
" We walked down , and François opened the first room , that which contains the
" 我们 步行 向下 , 和 弗朗索瓦 打开 这 第一的 房间 , 那 哪个 包含 这

[dresɪz] ;
dresses ;
连衣裙 ;

“我们走了下去，弗朗索瓦打开了第一个房间，里面放着礼服；

['hæbɪts][ɒv; əv][ɔːl] [ʃeɪps] , [ɔːl][daɪ'menʃ(ə)nz] , ['hɪdiəsli] ['dʒʌmbld][tə'geðə(r)] ; [g'eɪtəz] [pɪnd] [tuː; tə]
habits of all shapes , all dimensions , hideously jumbled together ; gaiters pinned to
习惯 的 全部 形状 , 全部 方面 , 极其可怕 错杂 一起 ; 绑腿 已置顶 到

[ə; eɪ] [sliːv] ,
a sleeve ,
一个 袖子 ,

各种形状、各种尺寸的习惯，杂乱无章地混杂在一起；绑腿别在袖子上，

[ə; eɪ] [ʃɔːl] ['ʃeɪdɪŋ] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ə; eɪ][kəʊt] ; [dresɪz] [ɒv; əv] ['peznts] , ['wɜːkmən] , ['kɑːtəz]
a shawl shading the neck of a coat ; dresses of peasants , workmen , carters
一个 披肩 阴影 这 脖子 的 一个 外套 ; 连衣裙 的 农民 , 工人 , 卡特

[ænd; ənd] [b'ruːəz] - [frɒks] ,
and brewers ' frocks ,
和 酿酒商 - 连衣裙 ,

遮住外套领口的披肩；农民、工人、车夫和酿酒师的服装，

['wɪmɪnz] [gaʊnz] , [ɔːl] ['feɪdɪd] , [dis'kʌlə] , ['ʃeɪpləs] ,

women's gowns , all faded , discoloured , shapeless ,

女性的 礼服 , 全部 褪色 , 变色 , 无形 ,

女式长袍，全都褪色、变色、变形了。

[flæp] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [eə(r)] [wɪtʃ] ['entəd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

flap against each other in the current of air which entered through the windows .

瓣膜 反对 每个 其他 在 这 当前的 的 空气 哪个 进入 通过 这 视窗 .

在从窗户吹进来的气流中，它们相互拍打。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [hɪə(r)] [ə'pɔːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɒbdʒɪkts] ,

There is something here appalling in the sight and sound of these objects ,

那里 是 某物 这里 令人震惊 在 这 视线 和 声音 的 这些 对象 ,

这些物品的景象和声音都令人感到毛骨悚然。

['səʊlləs] , ['bɒdi] - [les] , [jet] ['muːvɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [laɪf] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [fɔːm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [fleʃ] .

soulless , body - less , yet moving as if they had life , and presenting the form without the flesh .

无魂 , 身体 - 较少的 , 然而 移动 作为 如果 他们 有 生活 , 和 呈现 这 形式 没有 这 肉 .

没有灵魂，没有肉体，却像有生命一样活动，呈现出没有血肉的形体。

[jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [rests] [ɒn] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] , [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [pɔː(r); pʊə(r)] ['leɪbərə(r)] ,

Your eye rests on a handkerchief , the property of some poor labourer ,

你的 眼睛 休息 在 一个 手帕 , 这 财产 的 一些 贫穷的 劳动者 ,

你的目光落在了一块手帕上，那是某个贫苦劳动者的财物。

['sʌd(ə)nli] [siːzd] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['suːɪsaɪd] , ['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['wɒntɪd] [wɜːk] .

suddenly seized with the idea of suicide , after some day that he has wanted work .

突然 查获 和 这 主意 的 自杀 , 后 一些 天 那 他 有 通缉 工作 .

在渴望工作几天后，他突然产生了自杀的念头。

" [fræn'swɑː] ,

" François ,

" 弗朗索瓦 ,

弗朗索瓦，

[huː] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [prə'djuːst] [ɒn] [ˌem 'iː] [saɪd] ['hevɪli] .

who followed the direction of my eyes to see what impression the picture produced on me sighed heavily .

WHO 随后 这 方向 的 我的 眼睛 到 看 什么 印象 这 图片 生产 在 我 叹了口气 重度 .

顺着我的目光望去，想看看这幅画给我留下了怎样的印象，然后重重地叹了口气。

" - [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [muːv] [juː; jʊ] [tuː] , - [sed] [ai] ?

" ' Does it move you too , ' said I ?

" - 做 它 移动 你 也 , - 说 我 ?

“你也被感动了吗？”我问道。

- [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˌdɪskən'tentɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [lɒt] . — [ʌn'hæpi] ? -

' Are you discontented with your lot . — Unhappy ? '

- 是 你 不满 和 你的 很多 . — 不开心 ? -

你对自己的境遇感到不满吗？——不快乐吗？

" - [nɒt] [ɪg'zæktli] !

" ' Not exactly !

" - 不是 确切地 !

“不完全是！”

[bʌt; bət] , [sɜː(r)] , ['fɔːməli] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [naʊ] , [ðə; ði] [dresɪz] , ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [sɪks] [mʌnθs] [ɪg'zibitid] ,
But , Sir , formerly , you must know , the dresses , after being six months exhibited ,
但 , 先生 , 以前 , 你 必须 知道 , 这 连衣裙 , 后 存在 六 几个月 展出 ,

但是，先生，您应该知道，这些礼服在展出六个月后，

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['pɜːkwɪzɪt] [ɒv; əv]['aʊəz] ; [wiː; wi][səʊld][ðem; ðəm] .
became a perquisite of ours ; we sold them .
成为 一个 特权 的 我们的 ; 我们 卖 他们 .

成了我们的一项特权；我们把它们卖掉了。

[naʊ] [ðeɪ] [tɔːk] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [dresɪz] [frɒm; frəm][juː 'es] . -
Now they talk of taking the dresses from us . '
现在 他们 讲话 的 采取 这 连衣裙 从 我们 . -

现在他们说要把我们的裙子没收掉。

" [ai][ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][fræn'swɑː][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ,
" I reassured François as to the intention of government ,
" 我 放心 弗朗索瓦 作为 到 这 意图 的 政府 ,

我向弗朗索瓦保证了政府的意图，

[ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [tɔːk] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [dresɪz] .
and assured him there was no talk of taking away the dresses .
和 保证 他 那里 曾是 不 讲话 的 采取 离开 这 连衣裙 .

并向他保证，没有要拿走那些裙子的计划。

" [ðə; ði]['sekənd] [ruːm] , [ðæt] [wɪtʃ] [ə'dʒɔin][ðə; ði]['pʌblɪk] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ruːm] , [ɪz] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪ'sekʃn; daɪ'sekʃn][ɒv; əv] [ðəʊz] ,
" The second room , that which adjoins the public exhibition room , is appropriated for the dissection of those ,
" 这 第二 房间 , 那 哪个 相邻 这 民众 展览 房间 , 是 挪用 为了 这 解剖 的 那些 ,

“第二个房间，也就是与公共展览室相邻的那个房间，被专门用来解剖那些……”

[ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] [huːz] [deθ] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə][biː; bi] [sə'spɪʃəs] .
the mode of whose death appears to the police to be suspicious .
这 模式 的 谁 死亡 出现 到 这 警察 到 是 可疑的 .

警方认为死者的死亡方式可疑。

[ɪts] ['əʊnli] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['mɑːb(ə)l]['teɪb(ə)l] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɪ'sekʃn; daɪ'sekʃn] [teɪk] [pleɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃelf] [ɒn]
Its only furniture is a marble table , on which the dissections take place , and a shelf on
它是 仅有的 家具 是 一个 大理石 桌子 , 在 哪个 这 解剖 拿 地方 , 和 一个 架子 在

房间里唯一的家具是一张大理石桌，解剖实验就在上面进行，还有一个架子……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 351]
[页 -]

[第351页]

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] ['sevrəl] ['bɒtlz] [ɒv; əv] ['klɔːreɪt] .
which are placed several bottles of chlorate .
哪个 是 放置 一些 瓶子 的 氯酸盐 .

里面放置了几瓶氯酸盐。

[ðɪs] [ruːm] [ɪz] [ɪ'miːdiətli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv][em] . ['perin] .
This room is immediately above the room of M . Perrin .
这 房间 是 立即地 多于 这 房间 的 M . 佩兰 .

这间房间就在佩兰先生房间的正上方。

[ðə; ði] [dɪ'sektɪŋ] ['teɪb(ə)l] [ə'bʌv] [dʒʌst] ['ɑːnsəz] [tuː; tə][ðə; ði][g'ɜːlz] - [pi'ænəʊ] [bɪ'ləʊ] .
The dissecting table above just answers to the girls ' piano below .
这 解剖 桌子 多于 只是 答案 到 这 女孩们 - 钢琴 以下 .

上面的解剖台正好呼应了下面女孩们的钢琴声。

" [ɪn] [ðɪs] [ruːm] ,
" In this room ,
" 在 这 房间 ,

在这个房间里，

[wɪtʃ] [ai] [krɒst] ['ræpɪdli] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɒdi]
which I crossed rapidly to avoid as much as possible the sight of a body
哪个 我 交叉 快速 到 避免 作为 很多 作为 可能的 这 视线 的 一个 身体
[ɪk'stendɪd] [ɒn] [ðə; ði] [plæŋk] ,
extended on the plank ,
扩展 在 这 板 ,

我迅速穿过木板，尽可能避免看到躺在木板上的尸体。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['staɪf(ə)ld] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] ;
I saw the little girl , who had been stifled the night before in the diligence ;
我 锯 这 小的 女孩 , WHO 有 到过 窒息 这 夜晚 前 在 这 勤勉 ;

我看见了那个小女孩，她前一天晚上在辛勤劳作中被闷死了；

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌvli] [tʃaɪld] .
she was a lovely child .
她 曾是 一个 迷人的 孩子 .

她是个可爱的孩子。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] ['fraɪtfəli] [dɪs'fɪgəd] ; ['skeəsli] ['iːv(ə)n] [wʊd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæv; həv]
The other figure was frightfully disfigured ; scarcely even would his mother have
这 其他 数字 曾是 可怕地 毁容 ; 几乎 甚至 会 他的 母亲 有
[ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɪm] .
recognised him .
已确认 他 .

另一个人面目全非，面目全非；就连他的母亲也几乎认不出他了。

" [ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] ['əʊnli] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ruːm] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nærəʊ] , [ɪl] [eəd] ;
" There remained only the public room ; it is narrow , ill aired ;
" 那里 剩余 仅有的 这 民众 房间 ; 它 是 狭窄的 , 患病的 播出 ;

“只剩下公共房间；它很窄，通风不好；

[ten] [ɔː(r)] [twelv] [blæk] [ænd; ənd] ['sləʊpɪŋ] [stəʊnz] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['sjuisaid] ,
ten or twelve black and sloping stones receive the suicides ,
十 或者 十二 黑色的 和 倾斜的 石头 收到 这 自杀 ,

十到十二块黑色倾斜的石头用来安放自杀者，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlməʊst] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['njuːdəti] ; [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['seldəm]
who are placed on it almost in a state of nudity ; the places are seldom
WHO 是 放置 在 它 几乎 在 一个 状态 的 裸露 ; 这 地方 是 很少
[ɔːl] ['ɒkjupaɪd] ,
all occupied ,
全部 占领 ,

他们几乎赤身裸体地被放置在上面；这些位置很少全部被占用。

[ɪk'sept] [pə'hæps] ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] .
except perhaps during a revolution .
除了 也许 期间 一个 革命 .

革命时期或许除外。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːg] [ɪz] [rɪ'kruːtɪd] ; [tuː] [mɔː(r)] [deɪz] [ɒv; əv] ['glɔːri] [ænd; ənd] [ˌɪmɔː'tæləti] [ɪn][dʒʊ'laɪ] ,
Then it is that the Morgue is recruited ; two more days of glory and immortality in July ,
然后 它 是 那 这 停尸房 是 招募 ; 二 更多的 天 的 荣耀 和 不朽 在 七月 ,

然后，停尸房被征召入伍；七月里又将迎来两天荣耀和不朽的时刻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪg] [hæd; həd] [biːn] [ɪn]['pærɪs] .
and the plague had been in Paris .
和 这 瘟疫 有 到过 在 巴黎 .

瘟疫当时已经蔓延到巴黎。

" - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , - [sed] [em] . ['perin] , - [wiː; wi] [wɜːkt] [hɑːd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [θriː] [deɪz] ,
" ' It is true , ' said M . Perrin , ' we worked hard during the three days ,
" - 它 是 真的 , - 说 M . 佩兰 , - 我们 工作 难的 期间 这 三 天 ,

“没错,”佩兰先生说，“这三天我们工作非常努力。”

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [tuː] [ə'sɪstənts] .
and we were allowed the use of two assistants .
和 我们 是 允许 这 使用 的 二 助理 .

我们获准使用两名助手。

[kɔːpsiz] ['evri] [weə(r)] , [wɪ'ðɪn] , [wɪ'ðaʊt] , [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ɒn][ðə; ði][bæŋk] . - —
Corpses every where , within , without , at the gate , on the bank . ' —
尸体 每一个 在哪里 , 之内 , 没有 , 在 这 门 , 在 这 银行 . - —

到处都是尸体，屋里、屋外、大门边、河岸上。

" - [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][g'ɜːlz] ? -
" ' And your girls ? '
" - 和 你的 女孩们 ? -

“你的女儿们呢？”

" - ['djʊərɪŋ] [ðiːz] [deɪz] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [liːv] [ðeə(r)] [ə'pɑːtmənt] , [nɔː(r)] [lʊkt] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] ,
" ' During these days they did not leave their apartment , nor looked out to the street ,
" - 期间 这些 天 他们 做过 不是 离开 他们的 公寓 , 也不 看起来 出去 到 这 街道 ,

“这些天他们既没有离开公寓，也没有向街上张望。”

[nɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] ; [bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɪ'steɪkən] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['spektək(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] ['terɪfaɪd] [ðem; ðəm] .
nor to the river ; besides , you are mistaken if you think the spectacle would have terrified them .
也不 到 这 河 ; 除了 , 你 是 错误 如果 你 思考 这 奇观 会 有 恐惧 他们 .

也没有到河边；此外，如果你认为这种景象会吓到他们，那就错了。

[brɔːt] [ʌp][hɪə(r)] , [ðeɪ] [wɪl] [wɔːk] [æt; ət] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [lait] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs] ,
Brought up here , they will walk at night without a light in front of the glass ,
带来 向上 这里 , 他们 将要 走 在 夜晚 没有 一个 光 在 正面 的 这 玻璃 ,

从小在这里长大的他们，晚上不用开灯就能在玻璃前行走。

[wɪtʃ] [di'vaid] [ðə; ði] [kɔːpsiz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk] , [wɪ'ðaʊt] [tremblɪŋ] ; [wiː; wi] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['eni] [θɪŋ] . -
which divides the corpses from the public , without trembling ; we become accustomed to any thing . '
哪个 分割 这 尸体 从 这 民众 , 没有 发抖 ; 我们 变得 习惯 到 任何 事物 . -

它将尸体与公众隔离开来，我们却毫不畏惧；我们对任何事都习以为常了。

" [mɪ'θɔːt] [ai] [hɜːd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] , [səʊ][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [deθ] ,
" Methought I heard the poor children , so familiar with the idea of death ,
" 我的想法 我 听到 这 贫穷的 孩子们 , 所以 熟悉的 和 这 主意 的 死亡 ,

"我仿佛听到了那些可怜的孩子们的声音，他们对死亡的概念如此熟悉，

[səʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðɪs] [də'mestɪk] ['spektək(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] , ['ɑːskɪŋ] ['ɪnəsntli] [ɒv; əv]
so accustomed to this domestic spectacle of their existence , asking innocently of
所以 习惯 到 这 国内的 奇观 的 他们的 存在 , 问 天真地 的
[ðə; ði] ['strendʒər] [huːm] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] ,
the strangers whom they visited ,
这 陌生人 谁 他们 到访 ,

他们早已习惯了这种家庭般的生活景象，天真地向拜访的陌生人提出要求。

— [æz; əz][wʌn] [wʊd] [ɑːsk] [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['gɑːd(ə)n] , [jɔː(r); jə(r)] ['kɪtʃɪn] , [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)]['kæbɪnət] ,
— as one would ask where is your garden , your kitchen , or your cabinet ,
— 作为 一 会 问 在哪里 是 你的 花园 , 你的 厨房 , 或者 你的 内阁 ,

——就像有人会问你的花园在哪里、厨房在哪里或橱柜在哪里一样。

— - [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [ded] [hɪə(r)] ? -
— ' where do you keep your dead here ? '
— - 在哪里 做 你 保持 你的 死的 这里 ? -

"你们这里把死人放在哪里？"

" [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ði][fækts][ai][kʊd; kəd]['gæðə(r)] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
" These were all the facts I could gather with regard to the establishment .
" 这些 是 全部 这 事实 我 可以 收集 和 看待 到 这 建立 .

"这些是我能收集到的关于该机构的所有事实。"

[ai][wɒz; wəz]['əʊpənɪŋ][ðə; ði][glɑːs][dɔː(r)][tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)][ə'gen] ,
I was opening the glass door to breathe the fresh air again ,
我 曾是 开幕 这 玻璃 门 到 呼吸 这 新鲜的 空气 再次 ,

我打开玻璃门，想再次呼吸新鲜空气。

[wen] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [drəʊv] [ˌem 'iː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
when the entrance of the crowd drove me back into the interior ; they were
什么时候 这 入口 的 这 人群 驾驶 我 后退 进入 这 内部的 ; 他们 是
['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ][bɪə(r)] ,
following a bier ,
下列的 一个 柩 ,

人群涌入时，我被吓得退回了室内；他们正跟在一具灵柩后面。

[ɒn] [wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ] ['bɒdi] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [drip] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [striːm] .
on which lay a body , from which the water dripped in a long stream .
在 哪个 躺 一个 身体 , 从 哪个 这 水 滴落 在 一个 长的 溪流 .

上面躺着一具尸体，水从尸体上滴落，汇成一道长长的水流。

[frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][hændz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['kləʊsli] [klentʃt] , [ðə; ði]['kiːpə(r)] [dɪ'tætʃt]
From one of the hands which were closely clenched , the keeper detached
从 一 的 这 双手 哪个 是 密切 紧握 , 这 守门员 分离的
[ə; eɪ][strɪp][ɒv; əv] ['kʌləd] ['lɪnɪn] ,
a strip of coloured linen ,
一个 条 的 有色 亚麻布 ,

守卫从一只紧握的手中解下一条彩色亚麻布条。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['frægmənt][ɒv; əv] [leɪs] .
and a fragment of lace .
和 一个 分段 的 蕾丝 .

还有一块蕾丝碎片。

- [ɑː] ! - [sed] [hiː; hi] , - [let][ˌem 'iː] [lʊk] , - [tɪz][ʃiː; ʃi] ! -
' Ah ! ' said he , ' let me look , ' tis she ! '
- 啊 ! - 说 他 , - 让 我 看 , - 的 她 ! -

"啊！"他说，"让我看看，是她！"

" - [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? -
" ' Who is it ? '
" - WHO 是 它 ? -

"'是谁？ '

" - [ðə; ði] [nɜːs] [huː] [wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ; [ðə; ði] [nɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nɔːmən] [gɜːl] .
" ' The nurse who was here this morning ; the nurse of the little Norman girl .
" - 这 护士 WHO 曾是 这里 这 早晨 ; 这 护士 的 这 小的 诺曼 女孩 .

"今天早上来的那位护士；就是那个诺曼小女孩的护士。"

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的！

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['berid] [tə'geðə(r)] . -
they may be buried together . '
他们 可能 是 埋葬 一起 . -

他们可能会合葬在一起。

[ænd; ənd][em] . ['perin] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz] , ['əʊpənd] [hɪz; ɪz]['redʒɪstə(r)] , [ænd; ənd] [rəʊt] [ɪn]
And M . Perrin put on his spectacles , opened his register , and wrote in
和 M . 佩兰 放 在 他的 眼镜 , 打开 他的 登记 , 和 写道 在
[hɪz; ɪz] [best] ['kʌrənt] - [hænd] — [ˌʌn'nəʊn] !
his best current - hand — unknown !
他的 最好的 当前的 - 手 — 未知 !

佩兰先生戴上眼镜，打开登记簿，用他当时最好的笔迹写道——不知名！

" ['pəʊətri] .
" Poetry .
" 诗 .

"诗。

[ðə; ði] [meɪd] [ɒv; əv] - .
The Maid of Elvar .
这 女佣 的 - .

埃尔瓦的少女。

[baɪ] ['ælən] ['kʌnɪŋəm] .
By Allan Cunningham .
经过 艾伦 坎宁安 .

作者：艾伦·坎宁安。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['grætɪfaɪɪŋ] " [ɐp'iəɹənsɪz] " [ɪn][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði]
This is one of the most gratifying " appearances " in the literature of the
这 是 一 的 这 最多 可喜 " 外貌 " 在 这 文学 的 这
[deɪ] .
day .
天 .

这是当代文学中最令人欣喜的"亮相"之一。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'maɪndz][ˌjuː 'es] [ðæt] [haʊ'evə(r)][ðə; ði]['pəʊɪts] [hɑːp] [meɪ] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'strʌŋ] ,
It reminds us that however the poet's harp may have remained unstrung ,
它 提醒 我们 那 然而 这 诗人的 竖琴 可能 有 剩余 未上弦 ,

它提醒我们，即便诗人的竖琴可能一直没有上弦，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [lɒst] [ɪts] ['vɪgə(r)] [ɔː(r)] ['swiːtnəs] — [ɪts] [depθ] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] , [ɔː(r)][ɪts] ['melədi]
it has not lost its vigour or sweetness — its depth of feeling , or its melody
它 有 不是 丢失的 它是 活力 或者 甜味 — 它是 深度 的 感觉 , 或者 它是 旋律
[ɒv; əv] [təʊn] ,
of tone ,
的 语气 ,

它依然充满活力，依然甜美动人——依然饱含深情，依然旋律优美。

[ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [ɑː(r); ə(r)]['eɪbli] [sə'steɪnd] [θruː] ['nɪəli] - ['stænzə] [ɪn][æn; ən]
and these too are ably sustained through nearly 600 stanzas in an
和 这些 也 是 能够 持续 通过 几乎 - 诗节 在 一个
[ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [ɪm'belɪʃt] ['nærətɪv] .
exquisitely embellished narrative .
精美绝伦 修饰过的 叙述 .

而且，这些内容也通过近 600 节诗句，以精妙华丽的叙事方式得以充分展现。

[ðə; ði]['pəʊɪm][ɪz] " [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [taɪmz] ; " [ðə; ði]['stɔːri][ɪz][wʌn][ɒv; əv] ['ʃɪvəlrəs] [lʌv] ;
The poem is " a song of other times ; " the story is one of chivalrous love ;
这 诗 是 " 一个 歌曲 的 其他 时代 ; " 这 故事 是 一 的 骑士精神 爱 ;

这首诗是"一首来自过去时代的歌"；这个故事讲述的是骑士般的爱情；

[ðə; ði]['hɪərəʊ][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɒriə(r)][ænd; ənd]['pəʊɪt] ;
the hero is a young warrior and poet ;
这 英雄 是 一个 年轻的 战士 和 诗人 ;

主人公是一位年轻的战士兼诗人；

[ðə; ði][meɪd][ɒv; əv] - ['ɒfəz] [ə; eɪ] ['gɑːlənd] [ɒv; əv][gəʊld][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] [sɒŋ] [ɪn] ['ɒnə(r)]
the Maid of Elvar offers a garland of gold for the best song in honour
这 女佣 的 - 优惠 一个 花环 的 金子 为了 这 最好的 歌曲 在 荣誉
[ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktəriz] ;
of one of his victories ;
的 一 的 他的 胜利 ;

埃尔瓦尔的少女献上一串金花环，奖励为庆祝他胜利而唱出的最佳歌曲；

" ['mɪnstrəl] [miːt] [ænd; ənd] [sɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['juːstəs] , [ðəʊ] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [θiːm]
" minstrels meet and sing , but the song of Eustace , though on another theme
" 吟游诗人 见面 和 唱歌 , 但 这 歌曲 的 尤斯塔斯 , 尽管 在 其他 主题
,
,
,

"吟游诗人相聚歌唱，但尤斯塔斯的歌，虽然主题不同，

[ɪz] ['rekən] [ðə; ði] [best] ; [ðə; ði][meɪd] [hæŋz] [ðə; ði][gəʊld] [tʃeɪn] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
is reckoned the best ; the Maid hangs the gold chain round his neck ,
是 估计 这 最好的 ; 这 女佣 悬挂 这 金子 链 圆形的 他的 脖子 ,

被认为是最好的；少女将金链子挂在他的脖子上。

[ænd; ənd] [ri'taiə] , [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] [jʌŋ] ['streɪndʒə(r)] ; " [ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [hæŋz] [ðə; ði] [teɪl] .
and retires , admiring the young stranger ; " and thereby hangs the tale .
和 退休 , 钦佩 这 年轻的 陌生人 ; " 和 从而 悬挂 这 故事 .

然后他退下，心中充满对这位年轻陌生人的欣赏；"故事就此结束。

[æz; əz]['aʊə(r)]['lɪmɪts] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'tætʃ] [ə; eɪ] [siːn] [ɔː(r)]['ɪnsɪdənt] ,
As our limits will not allow us to detach a scene or incident ,
作为 我们的 限制 将要 不是 允许 我们 到 分离 一个 场景 或者 事件 ,

由于我们的技术限制，我们无法将某个场景或事件剥离出来。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['kɒntent] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
we must be content , for the present ,
我们 必须 是 内容 , 为了 这 展示 ,

我们必须安于现状。

[wɪð] ['kʌlɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] ['flaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] .
with culling a few of the choicest flowers of the song .
和 淘汰 一个 很少 的 这 精选 花朵 的 这 歌曲 .

精选歌曲中最美的几朵花。

['sɪv(ə)l][wɔː(r)] .
CIVIL WAR .
民用 战争 .

内战。

[wəʊ] , [wəʊ] [wɒz; wəz]['aʊəz] .
Woe , woe was ours .
悲哀 , 悲哀 曾是 我们的 .

我们真是太不幸了。

[tʃi:f] [druː] [hɪz; ɪz] [sɒ:d] [ɒn] [tʃi:f] :
Chief drew his sword on chief :
首席 画 他的 剑 在 首席 :

酋长拔剑指向酋长:

[rɪ'lɪdʒən] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['relɪk] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][brænd] ,
Religion with her relique and her brand ,
宗教 和 她 遗物 和 她 品牌 ,

宗教及其圣物和烙印,

[meɪd] [straɪf] [bɪ'twi:n] ['aʊə(r)]['bʊzəm] - [bəʊnz] , [ænd; ənd] [gri:f]
Made strife between our bosom - bones , and grief
制成 冲突 之间 我们的 怀 - 骨头 , 和 悲伤

我们胸膛之间产生了冲突，悲伤

[ænd; ənd] ['lɔ:ləs] [dʒɔɪ] [ə'baund] [ɪn][ðə; ði][lænd] ;
And lawless joy abounded in the land ;
和 无法无天 喜悦 大量 在 这 土地 ;

全国上下都充满了无法无天的欢乐;

['aʊə(r)] [glɑ:s] [ɒv; əv]['glɔ:ri] [sæŋk] [naɪ] [ɪts] [lɑ:st] [sænd] ;
Our glass of glory sank nigh its last sand ;
我们的 玻璃 的 荣耀 沉没 夜 它是最后的 沙 ;

我们那杯荣耀之杯几乎沉到了最后一滴沙;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》(The Mirror of Literature, Amusement,)
第3/3页

[ræŋk] [wɪð] [ɪts] ['triːz(ə)n] , ['priːsthʊd] [wɪð] [ɪts][krɑːft] ,
Rank with its treason , priesthood with its craft ,
秩 和 它是 叛国罪 , 圣职 和 它是 工艺 ,

等级制度与叛国罪行相悖，神职人员与诡计相悖，

[tɜːnd] ['skɑːtləndz] [wɔː(r)] - [lɑːns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪləʊ] - [wɒnd] .
Turned Scotland's war - lance to a willow - wand .
转向 苏格兰的 战争 - 槊 到 一个 柳 - 魔杖 .

将苏格兰的战矛变成了柳条杖。

[bʌt; bət][wɔː(r)][ə'rəʊz][ɪn] ['skɒtlənd] — ['sɪv(ə)l][wɔː(r)] ;
But war arose in Scotland — civil war ;
但 战争 出现 在 苏格兰 — 民用 战争 ;

但苏格兰爆发了内战；

[sɜːf] [wɔː] [wɪð] [tʃiːf] , [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [wɔː] [wɪð] [sʌn] ,
Serf warred with chief , and father warred with son ,
农奴 战争 和 首席 , 和 父亲 战争 和 儿子 ,

农奴与酋长交战，父亲与儿子交战。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː] [wɔː] [wɪð] [ɔːl] : [hɜː(r); hə(r)]['iːv(ə)l][stɑː(r)]
The church too warred with all : her evil star
这 教会 也 战争 和 全部 : 她 邪恶的 星星

教会也与所有人为敌：她的邪恶之星

[ðæt] [ruːlz] ['or] ['sɪŋkɪŋ] [relmz] [ʃɒn] [laɪk][ðə; ði] [sʌn] —
That rules o'er sinking realms shone like the sun —
那 规则 超过 下沉 领域 闪耀 喜欢 这 太阳 —

那统治着沉沦王国的神灵，如同太阳般闪耀——

[hɜː(r); hə(r)] [laɪts] [wækst] [dɪm][ænd; ənd][daɪd] [aʊt] [wʌn][baɪ][wʌn] —
Her lights waxed dim and died out one by one —
她 灯 打蜡 暗淡 和 死亡 出去 一 经过 一 —

她的灯光逐渐变暗，然后一盏盏熄灭——

[wəʊ] ['or] [ðə; ði][lænd] [hʌŋ] [laɪk][ə; eɪ]['fjuːnərəl] [pɔːl] :
Woe o'er the land hung like a funeral pall :
悲哀 超过 这 土地 悬挂 喜欢 一个 葬礼 灵柩 :

悲痛笼罩大地，如同丧葬的帷幕：

[ðə; ði] [sɔːd] [ðə; ði][bəʊld][kʊd; kəd] [breɪv] , [ðə; ði] ['kaʊəd] [ʃʌn] ,
The sword the bold could brave , the coward shun ,
这 剑 这 大胆的 可以 勇敢的 , 这 懦夫 回避 ,

勇者可持剑，懦夫避之不及。

[bʌt; bət] ['fæmɪn] ['fɒləʊd] [fɑːst][ænd; ənd] [fel] [ɒn][ɔːl] —
But famine followed fast and fell on all —
但 饥荒 随后 快速地 和 跌倒 在 全部 —

但饥荒接踵而至，席卷了所有人——

[peɪl] [lɪps] [kraɪd] [ɒft] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [wɪtʃ] [keɪm] [nɒt] [æt; ət][ðeə(r)] [kɔːl] .
Pale lips cried oft for food which came not at their call .
苍白 嘴唇 哭 经常 为了 食物 哪个 来了 不是 在 他们的 称呼 .

苍白的嘴唇常常哭喊着要吃的，但食物却得不到回应。

['rʊərəl] [pi:s] .
RURAL PEACE .
乡村的 和平 .

乡村的宁静。

[mʌtʃ] [mɜ:θ] [wɒz; wəz] [ðeəz] — [wɔ:(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðen] ;
Much mirth was theirs — war was no wonder then ;
很多 欢笑 曾是 他们的 — 战争 曾是 不 想知道 然后 ;

他们当时非常欢乐——战争在那时发生也就不足为奇了；

[dred] [fled] [wɪð] ['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [kɒks] ,
Dread fled with danger , and the cottage cocks ,
恐惧 逃亡 和 危险 , 和 这 小屋 公鸡 ,

恐惧随着危险而消散，小屋里的公鸡也安静了下来。

[ðə; ði] ['ʃɛpərdz] [wɔ:(r)] - [paɪp] , [kɔ:ld] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [men]
The shepherd's war - pipe , called the sons of men
这 牧羊人的 战争 - 管道 , 称为 这 儿子们 的 男人

牧羊人的战笛，被称为“人子”。

[wen] ['mɔ:rnɪŋz] [wi:l] [θru:] [braɪt] [dju:] [frɒm; frəm] [ɪts] [spəʊks] ,
When morning's wheel threw bright dew from its spokes ,
什么时候 早晨 车轮 扔 明亮的 露 从 它是 发言人 ,

当晨曦的车轮从辐条上溅起晶莹的露珠时，

[tu:; tə] ['pɑ:stʃəz] [gri:n] [tu:; tə] [li:d] [ə'gen] [ðeə(r)] [fl'ɒks] ;
To pastures green to lead again their flocks ;
到 牧场 绿色的 到 带领 再次 他们的 羊群 ;

带领羊群重返青翠的牧场；

[ðə; ði] [hɔ:n] [ɒv; əv] ['hɑ:vɪst] ['fɒləʊd] [wɪð] [ɪts] [kɔ:l] ;
The horn of harvest followed with its call ;
这 喇叭 的 收成 随后 和 它是 称呼 ;

丰收的号角随之响起；

[fɑ:st] [mu:vd] [ðə; ði] ['sɪkl] , [ænd; ənd] [swɪft] [rəʊz] [ðə; ði] [ʃɒks] ,
Fast moved the sickle , and swift rose the shocks ,
快速地 已搬 这 镰刀 , 和 迅速 玫瑰 这 冲击 ,

镰刀飞速挥动，冲击波猛然升起。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ri:pəz] [laɪk] [ə; eɪ]['gəʊldən] [wɔ:l] —
Behind the reapers like a golden wall —
在后面 这 收割者 喜欢 一个 金的 墙 —

收割者身后，如同一道金色的墙——

['greɪvli] [ðə; ði]['fɑ:mə(r)] [smaɪld] , [baɪ] [tɜ:nz] [ə'pru:vɪŋ] [ɔ:l] .
Gravely the farmer smiled , by turns approving all .
格雷夫利 这 农民 微笑 , 经过 转弯 批准 全部 .

农夫神情严肃地笑了笑，时而赞许所有人。

[ðə; ði] [raɪp] [kɔ:n] [weɪvd] [ɪn] [ləʊn] - [glen] ,
The ripe corn waved in lone Dalgonar glen ,
这 成熟 玉米 挥手 在 孤独 - 格伦 ,

成熟的玉米在孤寂的达尔戈纳山谷中摇曳生姿。

[ðæt] , [wɪð] [ɪts] ['bʊzəm] ['bɑ:skɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
That , with its bosom basking in the sun ,
那 , 和 它是 怀 晒太阳 在 这 太阳 ,

那棵树，胸脯沐浴在阳光下，

[laɪz] [laɪk] [ə; eɪ][bɜ:d] ; [ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv] ['wɜ:kɪŋ] [men]
Lies like a bird ; the hum of working men
谎言 喜欢 一个 鸟 ; 这 哼 的 在职的 男人

谎言如鸟儿般飞翔；劳动者的嗡嗡声

[dʒɔɪnz] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [striːmz] [ðæt] ['saʊθwəd] [rʌn] ,
Joins with the sound of streams that southward run ,
加入 和 这 声音 的 溪流 那 向南 跑步 ,

与向南流淌的溪流的声音交织在一起，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 352]
[页 -]

[第352页]

[wɪð] ['freɪgrənt][hoʊmz] [ə'twiːn] : [ðen] [mɪks][ɪn][wʌn]
With fragrant holms atween : then mix in one
和 香 霍尔姆斯 在 : 然后 混合 在 一

在芬芳的冬青树丛间：然后混合在一个

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [raʊnd] [tuː] ['eɪnʃənt] ['taʊəz]
Beside a church , and round two ancient towers
旁 一个 教会 , 和 圆形的 二 古老的 塔楼

在教堂旁边，环绕着两座古老的塔楼

[fɔːm] [ə; eɪ] [diːp] [fɒs] .
Form a deep fosse .
形式 一个 深的 福斯 .

形成一个深沟。

[hɪə(r)]['saɪə(r)][ɪz] [ɛə] [baɪ] [sʌn] ,
Here sire is heired by son ,
这里 父系 是 继承人 经过 儿子 ,

这里父亲的遗产由儿子继承。

[ænd; ənd][wɔː(r)] ['kʌmz] ['nevə(r)] ; ['æŋkl] [diːp] [ɪn] ['flaʊəz]
And war comes never ; ancle deep in flowers
和 战争 来 绝不 ; 脚踝 深的 在 花朵

战争永远不会到来；脚踝深深埋在花丛中

[ɪn] ['sʌmə(r)] [wɔːk] [ɪts] [deɪmz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sʌni] ['baʊəz] .
In summer walk its dames among the sunny bowers .
在 夏天 走 它是 女士们 之中 这 阳光明媚 鲍尔斯 .

夏天，雌性动物们在阳光明媚的树荫下漫步。

[hiː; hi] [rəʊz] , [faɪnd] ['həʊmwəd] [baɪ][ðə; ði] ['slʌmbə] [striːm]
He rose , find homeward by the slumbering stream
他 玫瑰 , 寻找 回家 经过 这 沉睡 溪流

他起身，沿着沉睡的溪流寻找回家的路。

[wɔːkt] [wɪð] [ðə; ði] [mɔːn] - [djuː] ['glɪsnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ʃuːn] .
Walked with the morn - dew glistening on his shoon .
步行 和 这 早晨 - 露 闪闪发光 在 他的 舒恩 .

他穿着鞋，鞋面上闪烁着晨露。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ʌp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [biːm]
The sun was up , and his outbursting beam
这 太阳 曾是 向上 , 和 他的 爆发 光束

太阳升起来了，他那耀眼的光芒照耀着大地。

[tʌtʃt] ['taʊə(r)][ænd; ənd] [triː] [ænd; ənd]['pɑːstʃə(r)] [hɪlz] [ə'buːn] ;
Touched tower and tree and pasture hills aboon ;
感动 塔 和 树 和 牧场 丘陵 丰饶 ;

触摸塔楼、树木和牧场山丘；

[ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [kwentʃt] , [ænd; ənd] ['vænɪʃd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [muːn] ;
The stars were quenched , and vanished was the moon ;
这 明星 是 淬火 , 和 消失了 曾是 这 月亮 ;

群星熄灭，月亮也消失了；

[laʊd] [ləu] [ðə; ði][hɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði][glæd] ['pɑːtrɪdʒ] - [kraɪ]
Loud lowed the herds and the glad partridge ' cry
大声 低 这 畜群 和 这 高兴的 鹧鸪 - 哭

牛群低沉地哞叫，鹧鸪也欢快地啼鸣。

[meɪd] [kɔːn] - ['fiːldz] ['mjuːzɪk(ə)l][æz; əz] [grəʊvz] [æt; ət] [nuːn] ;
Made corn - fields musical as groves at noon ;
制成 玉米 - 字段 音乐 作为 小树林 在 中午 ;

让玉米地像正午的树林一样充满音乐；

[bɝdz] [left] [ðə; ði] [pɜːtʃ] , [biː] ['fɒləʊɪŋ] [biː] [hʌmd] [baɪ] ,
Birds left the perch , bee following bee hummed by ,
鸟类 左边 这 栖息 , 蜜蜂 下列的 蜜蜂 哼唱 经过 ,

鸟儿离开了栖木，蜜蜂嗡嗡地飞过。

[ænd; ənd] ['glædnəs] [rein] [ɒn] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] [kleɪmd] [ðə; ði][skaɪ] .
And gladness reigned on earth and brightness claimed the sky .
和 欢乐 统治 在 地球 和 亮度 声称 这 天空 .

人间洋溢着欢乐，天空一片光明。

['mɪnstrəlsi] .
MINSTRELSY .
吟游诗人 .

吟游诗人。

[ai] [sɪŋ] [ɒv; əv] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [breɪv] [diːdz] [ɒv; əv] [ɑːmz]
I sing of days in which brave deeds of arms
我 唱歌 的 天 在 哪个 勇敢的 契约 的 武器

我歌颂那些英勇作战的日子

[ænd; ənd] [diːdz] [ɒv; əv] [sɒŋ] [went] [hænd][ɪn][hænd] : ['aʊə(r)] [kɪŋz]
And deeds of song went hand in hand : our kings
和 契约 的 歌曲 去 手 在 手 : 我们的 国王

歌声与功绩相辅相成：我们的君王

[hə'rəʊɪk] ['fiːlɪŋz] [hæd; həd][ænd; ənd] [əʊnd] [ðə; ði] [tʃɑːms]
Heroic feelings had and owned the charms
英勇 情怀 有 和 拥有 这 魅力

英雄情怀拥有并拥有魅力

[ɒv; əv] ['mɪnstrəl] [lɔː(r)] — [ðeɪ] [lʌvd] [ðə; ði]['mædʒɪk] [strɪŋz]
Of minstrel lore — they loved the magic strings
的 吟游诗人 知识 — 他们 喜爱 这 魔法 字符串

吟游诗人的传说——他们喜爱神奇的琴弦

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['septə(r)] ; [stɪl] [ðeə(r)] ['kɪŋdəm] [rɪŋz]
More than the sceptre ; still their kingdom rings
更多的 比 这 权杖 ; 仍然 他们的 王国 戒指

比权杖更重要的，还是他们的王国之环

[wɪð] [ðeə(r)] [geɪ] [mj'uːsɪŋz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ha:piŋ] [haɪ] .
With their gay musings and their harpings high .
和 他们的 同性恋 沉思 和 他们的 竖琴 高的 .

他们满脑子都是欢快的幻想，高声喧哗。

[tuː; tə]['nəʊb(ə)l] [diːdz] [feə(r)] [poʊ'ɛzi] [lend] [wɪŋz] ;
To noble deeds fair poesie lends wings ;
到 高贵 契约 公平的 诗歌 借贷 翅膀 ;

优美的诗歌能为高尚的功绩插上翅膀；

[ʃiː; ʃi] [lɪfts] [ðem; ðəm] [ʌp] [frɒm; frəm] ['grɒvlɪŋ] [ɜːθ] [tuː; tə][skaɪ] ,
She lifts them up from grovelling earth to sky ,
她 电梯 他们 向上 从 卑躬屈膝 地球 到 天空 ,

她将他们从匍匐在地的大地上提升到天空，

[ænd; ənd][bɪdz][ðem; ðəm][sɪt][ɪn] [lait] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ænd; ənd]['nevə(r)][daɪ] .
And bids them sit in light , and live and never die .
和 出价 他们 坐 在 光 , 和 居住 和 绝不 死 .

并命令他们坐在光明中，活着，永不死亡。

[feɪm] .
FAME .
名声 .

名声。

[feɪm] , [feɪm] — [ðaʊ] ['wɔːriərz] [wɪʃ] , [ðaʊ] ['poʊɪts] [θɔːt] ,
Fame , fame — thou warrior's wish , thou poet's thought ,
名声 , 名声 — 你 战士们 希望 , 你 诗人的 想法 ,

名声，名声——你是战士的愿望，你是诗人的思绪，

[ðaʊ] [braɪt] [dɪ'luːʒn] ; [laɪk] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [ðaʊ]
Thou bright delusion ; like the rainbow thou
你 明亮的 错觉 ; 喜欢 这 彩虹 你

你这耀眼的幻象；如同彩虹一般。

- , [jet] [nʌn] [meɪ] [tʌtʃ] [ðiː] ; [θɪŋ] [ɒv; əv] [nɔːt] ,
Glitterest , yet none may touch thee ; thing of naught ,
- , 然而 没有任何 可能 触碰 你 ; 事物 的 零 ,

最闪耀，却无人能及；虚无之物，

[stɑː(r)] - [haɪ] [wɪð] ['hɛvənz] [əʊn] ['braɪtnəs] [ɒn] [ðaɪ] [braʊ] ,
Star - high with heaven's own brightness on thy brow ,
星星 - 高的 和 天 自己的 亮度 在 你的 眉头 ,

你的额头闪耀着星辰般的光芒，如同天上的光辉。

['bleizən] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [ai] [bɪ'held] [ðiː] [grəʊ] —
Blazoned and glorious I beheld thee grow —
纹章 和 辉煌 我 观看 你 生长 —

我曾目睹你英姿飒爽、光辉灿烂地成长——

['vɪʒn] , [bɪ'gɒn] , — [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [nʌn] [ɒv; əv] [ðaɪn] .
Vision , begone , — for I am none of thine .
想象 , 走开 , — 为了 我 是 没有任何 的 你的 .

幻象，请退去，因为我与你无关。

[ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [fɪlz] [maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd]['fænsi] [naʊ] ,
Of all that fills my heart and fancy now ,
的 全部 那 填充 我的 心 和 想要 现在 ,

现在，所有那些占据我内心和幻想的事物，

[frɒm; frəm] [dʌl] [ə'blɪviən] [nɒt][wʌn] [wɜːd] [ɔː(r)][laɪn]
From dull oblivion not one word or line
从 乏味的 遗忘 不是 一 单词 或者 线

从沉闷的遗忘中，没有一句话或一行字。

[wɪlt] [ðaʊ] [tʌtʃ] [wɪð] [ðaɪ] [lait] [ænd; ənd]['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː][dɪ'vaɪn] .
Wilt thou touch with thy light and render it divine .
枯萎 你 触碰 和 你的 光 和 使成为 它 神圣的 .

你愿以你的光芒触及它，使之神圣。

['iːv(ə)n][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][səʊ] .
Even be it so .
甚至 是 它 所以 .

即便如此。

[ai] [sɪŋ] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] [smaɪlz] —
I sing not for thy smiles —
我 唱歌 不是 为了 你的 微笑 —

我歌唱并非为了你的微笑——

[ai] [sɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [daʊn] [saɪz] [ænd; ənd] [iːz] [ðə; ði] [smɑːt]
I sing to keep down sighs and ease the smart
我 唱歌 到 保持 向下 叹息 和 舒适 这 聪明的

我唱歌是为了抑制叹息，抚慰聪明人。

[ɒv; əv] [keə(r)] [ænd; ənd] ['sædnəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['deɪli] [tɔɪlz]
Of care and sadness , and the daily toils
的 关心 和 悲伤 , 和 这 日常的 辛勤劳作

忧虑与悲伤，以及日常的辛劳

[wɪtʃ] [krʌʃ] [maɪ] [səʊl] [ænd; ənd] ['træmp(ə)l] [ɒn] [maɪ] [hɑːt] .
Which crush my soul and trample on my heart .
哪个 压碎 我的 灵魂 和 践踏 在 我的 心 .

这令我灵魂破碎，令我心碎。

[fɑː(r)] [m'aɪtɪɐ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'spaɪəd] [ɑːt]
Far mightier spirits of the inspired art
远的 更强大的 烈酒 的 这 灵感 艺术

远比这更强大的灵感艺术精神

[ɑː(r); ə(r)] [mjuːt] [ænd; ənd] ['neɪmləs] , [mɪd] [ðə; ði] [mjuːz] [ɪn] [griːf]
Are mute and nameless , mid the muse in grief
是 沉默的 和 无名 , 中 这 沉思 在 悲伤

沉默无名，在悲伤的缪斯之中

[kɔːlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['iːstən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['westən] ['eət] ,
Calls from the eastern to the western airt ,
呼叫 从 这 东 到 这 西 空气 ,

从东部到西部的呼叫，

[ɒn] [teɪl] , [trə'dɪʃ(ə)n] , ['bæləd] , [sɒŋ] , [ænd; ənd] [tʃiːf]
On tale , tradition , ballad , song , and chief
在 故事 , 传统 , 民谣 , 歌曲 , 和 首席

关于故事、传统、民谣、歌曲和酋长

[ɒn] [ðiː] , [tuː; tə] [gɪv] [ðeə(r)] [nems] [wʌn] ['pæsɪdʒ] [braɪt] [ænd; ənd] [briːf] .
On thee , to give their names one passage bright and brief .
在 你 , 到 给 他们的 姓名 一 通道 明亮的 和 简短的 .

愿你为他们的名字写下一段简短而明亮的篇章。

[ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ɪn] [veɪn] ; [laɪk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] [stɑː(r)]
She calls in vain ; like to a shooting star
她 呼叫 在 徒劳 ; 喜欢 到 一个 射击 星星

她徒劳地呼喊，如同对着流星。

[ðeə(r)] ['stɔːrid] [raɪmz] [ʃɒn] ['braɪtli] [ɪn] [ðeə(r)] [bɜːθ] ,
Their storied rhymes shone brightly in their birth ,
他们的 有故事的 韵律 闪耀 明亮地 在 他们的 出生 ,

他们的韵律诗在诞生之初就熠熠生辉，

[ænd; ənd] [ʃɒt] [ə; eɪ] ['dæz(ə)lɪŋ] ['lʌstə(r)] [nɪə(r)] [ænd; ənd] [fɑː(r)] ;
And shot a dazzling lustre near and far ;
和 射击 一个 耀眼的 光泽 靠近 和 远的 ;

近处和远处都闪耀着耀眼的光芒；

[ðen] ['dɑːkənd] , [daɪd] , [æz; əz] [ɔːl] [θɪŋz] [els] [ɒn] [ɜːθ] .
Then darkened , died , as all things else on earth .
然后 变暗 , 死亡 , 作为 全部 事物 别的 在 地球 .

然后，万物都黯然失色，走向死亡。

['iːvnɪŋ] .
EVENING .
晚上 .

晚上。

[ðə; ði] [sʌn]
The sun
这 太阳

太阳

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['maʊntənz] ['sʌmɪt] ['sləʊli] [sæŋk] ;
Behind the mountain's summit slowly sank ;
在后面 这 山的 首脑 缓慢地 沉没 ;

山峰后方缓缓下沉;

[krəʊz] [keɪm] [ɪn] [klaʊdz] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɔːlənd; 'mʊələnd] [dʌn] ,
Crows came in clouds down from the moorlands dun ,
乌鸦 来了 在 云 向下 从 这 荒原 逼债 ,

乌鸦成群结队地从荒凉的沼泽地上飞来,

[ænd; ənd] ['daːkənd] [ɔːl] [ðə; ði] [paɪn] - [triːz] , [ræŋk] [ɒn] [ræŋk] ;
And darkened all the pine - trees , rank on rank ;
和 变暗 全部 这 松树 - 树木 , 秩 在 秩 ;

所有的松树都笼罩在黑暗中,一排排地变黑了;

[ðə; ði] ['həʊmwəd] ['mɪltʃ] - [kaʊz] [æt; ət] [ðə; ði] ['faʊntɪnz] [dræŋk] ;
The homeward milch - cows at the fountains drank ;
这 回家 牛奶 - 牛 在 这 喷泉 喝 ;

归家的奶牛在喷泉边喝水;

[swein] [drɒpt] [ðə; ði] ['sɪkl] , [haɪndz] [ˌʌn'luːs] [ðə; ði] [kɑː(r)] —
Swains dropt the sickle , hinds unloosed the car —
斯温斯 掉落 这 镰刀 , 雌鹿 解开 这 车 —

斯温斯扔掉了镰刀,亨德斯解开了车——

[ðə; ði] [twɪn] [heəz] [spɔːt] [ɒn] [ðə; ði] ['kləʊvə(r)] - [bæŋk] ,
The twin hares sported on the clover - bank ,
这 双 野兔 运动 在 这 三叶草 - 银行 ,

两只野兔在三叶草丛生的河岸上嬉戏玩耍。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃepəd] ['or] [ðə; ði] ['ʌplənd] [fɑː(r)] ,
And with the shepherd o'er the upland far ,
和 和 这 牧羊人 超过 这 高地 远的 ,

牧羊人远在高地之上,

[keɪm] [aʊt] [ðə; ði] [raʊnd] [peɪl] [muːn] , [ænd; ənd] [stɑː(r)] [sək'siːdɪŋ] [stɑː(r)] .
Came out the round pale moon , and star succeeding star .
来 出去 这 圆形的 苍白 月亮 , 和 星星 成功 星星 .

一轮圆圆的苍白月亮出现了,星星一颗接一颗地闪耀着。

[stɑː(r)] ['fɒləʊd] [stɑː(r)] , [ðəʊ] [jet] [deɪz] ['gəʊldən] [lait]
Star followed star , though yet day's golden light
星星 随后 星星 , 尽管 然而 天 金的 光

繁星点点,尽管白昼的金色光芒尚未完全消逝。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['hedlənd; 'hedlænd] ['feɪntli] - ;
Upon the hills and headlands faintly stream'd ;
之上 这 丘陵 和 海岬 淡淡的 - ;

山丘和岬角上潺潺流淌;

[tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] [paɪn] [ðə; ði] [twɪn] - [dʌvz; dəʊvz] [tʊk] [ðeə(r)] [flaɪt] ;
To their own pine the twin - doves took their flight ;
到 他们的 自己的 松树 这 双 - 鸽子 采取 他们的 航班 ;

两只鸽子飞回了它们自己的松树上;

[frɒm; frəm] [kræg] [ænd; ənd] [klɪf] [ðə; ði] ['klæmərəs] [skriːmd] ,
From crag and cliff the clamorous seamews screamed ,
从 岩 和 悬崖 这 喧闹的 缝纫机 尖叫 ,

从峭壁和悬崖上传来喧闹的海鸥叫喊声,

[ɪn] [gleɪd] [ænd; ənd] [glen] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ['wɪndəʊz] [gliːmd] ;
In glade and glen the cottage windows gleam'd ;
在 林间空地 和 格伦 这 小屋 视窗 闪闪发光 ;
在林间空地和山谷中，小屋的窗户闪闪发光；

[lɑːk] [left] [ðə; ði] [klaʊd] , [fɔː(r); fə(r)] [flaɪt] [ðə; ði] [greɪ] [aʊl] [sæt] ;
Larks left the cloud , for flight the grey owl sat ;
云雀 左边 这 云 , 为了 航班 这 灰色的猫头鹰 卫星 ;
云雀飞离云层，灰猫头鹰栖息着准备起飞；

[ðə; ði] [faʊnt] [ænd; ənd] [leɪks] [ʌp] ['sɪlvə(r)] ['reɪdiəns] [stiːmd] ;
The founts and lakes up silver radiance steamed ;
这 字体 和 湖泊 向上 银 辐射 蒸 ;
喷泉和湖泊泛着银色的光芒，蒸腾着蒸汽；

['wɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['twaɪlaɪt] ['dʒɜːni] , [hʌmd] [ðə; ði] [næt] —
Winging his twilight journey , hummed the gnat —
翅膀 他的 暮 旅行 , 哼唱 这 小飞虫 —
蚊蚋在暮色中飞翔，嗡嗡作响——

[ðə; ði] ['draʊzi] ['biːtl] [drəʊnd] , [ænd; ənd] [skɪmd] [ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] [bæt] .
The drowsy beetle droned , and skimmed the wavering bat .
这 昏昏欲睡 甲虫 无人机 , 和 脱脂 这 摇摆不定 蝙蝠 .
昏昏欲睡的甲虫嗡嗡作响，掠过摇摇晃晃的蝙蝠。

[ðə; ði] [meɪdz] [fɜːst] [lʌv] .
THE MAID'S FIRST LOVE .
这 女佣 第一的 爱 .
女仆的初恋。

[ðə; ði] ['meɪdn] [hɜːd] [ə; eɪ] [lait] [fʊt] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
The maiden heard a light foot on the floor ,
这 少女 听到 一个 光 脚 在 这 地面 ,
少女听见地板上传来轻柔的脚步声，

[ænd; ənd] ['saɪdlɒŋ] [lʊkt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [stʊd]
And sidelong looked , and there before her stood
和 横 看起来 , 和 那里 前 她 站立
她侧过头，只见那里站着一个人。

[jʌŋ] ['juːstəs] ['gɹeɪ.əm] : [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] [mɔː(r)]
Young Eustace Graeme : far from the pasture moor
年轻的 尤斯塔斯 格雷姆 : 远的 从 这 牧场 泊
年轻的尤斯塔斯·格雷姆：远离牧场荒原

[hiː; hi] [keɪm] : [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪl] [ænd; ənd] [wʊd]
He came : the fragrance of the dale and wood
他 来了 : 这 香味 的 这 戴尔 和 木头
他来了：山谷和树林的芬芳

[wɒz; wəz] [sent] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] [griːn] [ænd; ənd] [gʊd] .
Was scenting all his garments green and good .
曾是 香味 全部 他的 服装 绿色的 和 好的 .
他浑身散发着青翠芬芳的香气。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flʌʃ] [wen] [taɪ] [ðə; ði] ['meɪdn] [sɔː] ,
A sudden flush when tie the maiden saw ,
一个 突然 冲洗 什么时候 领带 这 少女 锯 ,
少女被绑住时突然脸红了，

[bɜːnd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['templz] , ['kɪnd(ə)ld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [blʌd] —
Burned through his temples , kindled up his blood —
烧伤 通过 他的 寺庙 , 点燃 向上 他的 血 —
太阳穴仿佛被火烧灼，鲜血沸腾——

[hɪz; ɪz] ['staɪflɪŋ] [breθ] [wækst] [naɪ] [tuː] [taɪt] [tuː; tə] [drɔː] ,
His stifling breath waxed nigh too tight to draw ,
他的 令人窒息 气息 打蜡 夜 也 紧的 到 画 ,

他呼吸急促，几乎喘不过气来。

[hiː; hi] [baʊd] , [ænd; ənd] ['saɪlənt] [stʊd] [ɪn] ['wʌndəmənt] [ænd; ənd] [ɔː] .
He bowed , and silent stood in wonderment and awe .
他 鞠躬 , 和 沉默的 站立 在 惊奇 和 敬畏 .

他鞠躬，静静地站在那里，心中充满惊奇和敬畏。

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [smaɪld] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [smaɪld] .
The father smiled , the mother smiled .
这 父亲 微笑 , 这 母亲 微笑 .

父亲笑了，母亲也笑了。

[naʊ] [waɪ]
Now why
现在 为什么

为什么?

[ɑː(r); ə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['daʊnkɑːst] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [braʊ] ['gləʊɪŋ] ?
Are her eyes downcast and his white brow glowing ?
是 她 眼睛 沮丧 和 他的 白色的 眉头 发光 ?

她低垂着眼帘，而他白皙的额头闪着光?

[seɪ] , [hæv; həv] [ðeɪ] [vau] [waɪl] ['hev(ə)n] [wɒz; wəz] ['wɪtnəs] [baɪ]
Say , have they vowed while heaven was witness by
说 , 有 他们 发誓 尽管 天堂 曾是 证人 经过

话说，他们是否在上天的见证下发过誓?

[wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['reɪdiənt] [laɪts] [laɪk] ['faʊntɪnz] ['fləʊɪŋ] ,
With all her radiant lights like fountains flowing ,
和 全部 她 辐射状 灯 喜欢 喷泉 流动 ,

她周身散发着如喷泉般璀璨的光芒，

[tuː; tə] [lʌv] [waɪl] ['wɔːtə(r)] [rʌnz] [ænd; ənd] [wʊdz] [ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] ,
To love while water runs and woods are growing ,
到 爱 尽管 水 跑步 和 树林 是 生长 ,

在流水潺潺、林木葱茏之时去爱，

[ænd; ənd] [stɑːz] [gləu] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəm'pækt] [pjʊə(r)] ?
And stars glowed conscious of the compact pure ?
和 明星 发光 有意识的 的 这 袖珍的 纯的 ?

星光闪耀，是否意识到这片纯净的净土?

[ðeɪ] ['nevə(r)] [wʊd] , [nɔː(r)] , [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [bi'stəu] .
They never woo'd , nor , love for love bestowing .
他们 绝不 木头 , 也不 , 爱 为了 爱 授予 .

他们从不追求，也不以爱回报爱。

[met] [wɪð] [ðə; ði] ['muːnʃaɪn] [ɪn] [ðə; ði] [griːn] - [wʊd] - ,
Met with the moonshine in the green - wood bow'r ,
梅特 和 这 私酿酒 在 这 绿色的 - 木头 - ,

在绿树丛中邂逅月光，

[nɔː(r)] [lʊkt] [ænd; ənd] [saɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ænd; ənd] [dræŋk] [lʌv] [baɪ] [ðə; ði] ['aʊə(r)] .
Nor looked and sighed , and looked and drank love by the hour .
也不 看起来 和 叹了口气 , 和 看起来 和 喝 爱 经过 这 小时 .

既不看也不叹息，既看也不喝，一小时又一小时地享受着爱情。

[jet] [ðeɪ] [hæv; həv] [met] .
Yet they have met .
然而 他们 有 遇见 .

然而，他们已经见过面了。

[ðəʊ] [nɒt] [fuːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɒk] ,
Though not fools of the flock ,
尽管 不是 傻瓜 的 这 群 ,

虽然他们并非愚昧无知之辈，

[ɒn] [huːm] [lʌv] [laɪk] [ðə; ði] ['taɪgə(r)] [gɪvz] [wʌn] [baʊnd] .
On whom love like the tiger gives one bound .
在 谁 爱 喜欢 这 老虎 给予 一 边界 .

爱如猛虎般束缚着你。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] [rent] — [ə; eɪ] ['θʌndəˌstrəʊk]
And then the heart is rent — a thunderstroke
和 然后 这 心 是 租 — 一个 雷击

然后，心脏就撕裂了——如同晴天霹雳。

[ðæt] [meɪks] [men] [dʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hɪə(r)] [ðə; ði] [saʊnd] —
That makes men dust before they hear the sound —
那 制作 男人 灰尘 前 他们 听到 这 声音 —

那会让男人在听到声音之前就吓得魂飞魄散——

[ə; eɪ] [ʃɑːft] [ðæt] [liːvz] [dɑːk] ['venəm] [ɪn] [ðə; ði] [wuːnd] —
A shaft that leaves dark venom in the wound —
一个 轴 那 树叶 黑暗的 毒液 在 这 伤口 —

一根箭矢，会在伤口处留下黑色的毒液——

[ə; eɪ] [frɒst] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [bʌdz] [ɒv; əv] ['mænhʊd] [nɪps] —
A frost that all the buds of manhood nips —
一个 霜 那 全部 这 花蕾 的 男子气概 乳头 —

一场霜冻，扼杀了所有男人心中萌发的青春之花——

[ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [truː] ['lʌvz] ['draʊnd] —
A sea of passion in which true love's drowned —
一个 海 的 热情 在 哪个 真的 爱的 溺水 —

一片激情之海，真爱却淹没其中——

[ə; eɪ] ['diːmən] ['stræŋg(ə)lɪŋ] ['vɜːtʃuː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [grɪps] —
A demon strangling virtue in his grips —
一个 恶魔 勒死 美德 在 他的 握把 —

一个恶魔扼杀了美德——

[ə; eɪ] [deɪ] [wen] ['riːzənz] [sʌn] [ɪz] [kwentʃt] [ɪn] [dred] [ɪ'klɪps] .
A day when reason's son is quenched in dread eclipse .
一个 天 什么时候 原因 儿子 是 淬火 在 恐惧 蚀 .

理智之子在可怕的日蚀中熄灭的那一天。

[truː] ['dʒent(ə)l] [lʌv] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [djuː] ,
True gentle love is like the summer dew ,
真的 温和的 爱 是 喜欢 这 夏天 露 ,

真正的温柔爱情就像夏日的露珠，

[wɪtʃ] [fɔːls] [ə'raʊnd] [wen] [ɔːl] [ɪz] [stɪl] [ænd; ənd] [hʌʃ] —
Which falls around when all is still and hush —
哪个 瀑布 大约 什么时候 全部 是 仍然 和 嘘 —

大约在万籁俱寂之时——

[ænd; ənd] [fɔːls] [ˌʌn'siːn] [ʌn'tɪl] [ɪts] [braɪt] [drɒps] [struː]
And falls unseen until its bright drops strew
和 瀑布 看不见 直到 它是 明亮的 滴 肸

它悄无声息地落下，直到明亮的水滴散落一地。

[wɪð] ['əʊdəz] , [hɜːb] [ænd; ənd] ['flaʊə(r)] , [ænd; ənd] [bæŋk] , [ænd; ənd] [bʊʃ]
With odours , herb and flower , and bank , and bush
和 气味 , 草本植物 和 花 , 和 银行 , 和 衬套

带着气味，草药和花朵，还有河岸和灌木丛

[əʊ] [lʌv] , [wen] ['wʊmənhʊd] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [flʌʃ] ,
O love , when womanhood is in the flush ,
哦 爱 , 什么时候 女性 是 在 这 冲洗 ,

哦，爱情啊，当女人的青春正盛之时，

[ænd; ənd] [mænz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [æn; ən] [ʌn'spɒtɪd] [θɪŋ] !
And man's a young and an unspotted thing !
和 男人的 一个 年轻的 和 一个 未发现的 事物 !

而人类还是年轻纯洁的！

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [briːðd] [wɜːd] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːf] ['kɒnʃəs] [blʌʃ] ,
His first breathed word and her half conscious blush ,
他的 第一的 呼吸 单词 和 她 一半 有意识的 脸红 ,

他吐出的第一个字，和她半梦半醒间泛起的红晕，

[ɑː(r); ə(r)] [feə(r)] [ˌjuː 'es] [lait] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ɔː(r)] ['flaʊəz] [ɪn] [sprɪŋ] —
Are fair us light in heaven , or flowers in spring —
是 公平的 我们 光 在 天堂 , 或者 花朵 在 春天 —

天堂里的光芒，还是春天里的花朵？

[ðə; ði] [fɜːst] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [truː] [lʌv] [ɪz] [wɜːθ] ['aʊə(r)] [w'ɜːʃɪpɪŋ] .
The first hour of true love is worth our worshipping .
这 第一的 小时 的 真的 爱 是 值得 我们的 崇拜 .

真爱的第一个小时值得我们好好珍藏。

[lʌv] [ɒv; əv] ['kʌntri] .
LOVE OF COUNTRY .
爱 的 国家 .

爱国。

" [ai] [wʊd] [nɒt] [liːv] [əʊld] ['skɑːtləndz] ['maʊntən] [greɪ] ,
" I would not leave old Scotland's mountain gray ,
" 我 会 不是 离开 老的 苏格兰的 山 灰色的 ,

“我不会让古老的苏格兰山脉变成灰色，

[hɜː(r); hə(r)] [hɪlz] , [hɜː(r); hə(r)] [kɒts] , [hɜː(r); hə(r)] [hɔːlz] , [hɜː(r); hə(r)] [grəʊvz] [ɒv; əv] [paɪn] ,
Her hills , her cots , her halls , her groves of pine ,
她 丘陵 , 她 婴儿床 , 她 大厅 , 她 小树林 的 松树 ,

她的山丘，她的小屋，她的厅堂，她的松树林，

[dɑːk] [ðəʊ] [ðeɪ] [biː; bi] : [jɒn] [glen] , [jɒn] ['bruːmɪ] [breɪ] ,
Dark though they be : yon glen , yon broomy brae ,
黑暗的 尽管 他们 是 : 远 格伦 , 远 扫帚 布雷 ,

尽管它们很黑暗：那边的山谷，那边的荆棘山坡，

[jɒn] [waɪld] [fɒks] [kluːx] , [jɒn] ['iːg(ə)l] [klɪfs] ['aʊtlaɪn]
Yon wild fox cleugh , yon eagle cliffs outline
扬 荒野 狐狸 克劳 , 远 鹰 悬崖 大纲

那野狐的洞穴，那雄鹰的悬崖轮廓

[æn; ən] ['aʊə(r)] [laɪk] [ðɪs] — [ðɪs] [waɪt] [raɪt] - [hænd] [ɒv; əv] [ðaɪn] ,
An hour like this — this white right - hand of thine ,
一个 小时 喜欢 这 — 这 白色的 正确的 - 手 的 你的 ,

此刻——你这只洁白的右手，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðaɪ] [dɑːk] [aɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] [glɑːns] ,
And of thy dark eyes such a gracious glance ,
和 的 你的 黑暗的 眼睛 这样的 一个 亲切 瞥一眼 ,

你那双深邃的眼睛里闪烁着如此温柔的光芒，

[æz; əz] [ai] [gɒt] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [laɪn] ,
As I got now , for all beyond the line ,
作为 我 得到 现在 , 为了 全部 超过 这 线 ,

就我目前所见，对于线外的一切，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['glɔ:ri] [geɪnd] [baɪ] [sɒ:d] [ɔ:(r)] [lɑ:ns] ,
And all the glory gained by sword or lance ,
和 全部 这 荣耀 获得 经过 剑 或者 槊 ,

以及所有通过刀剑或长矛获得的荣耀，

[ɪn] ['gælənt] ['ɪŋglənd] , [speɪn] , [ɔ:(r)] ['ɒlɪv] [veɪlz] [ɒv; əv] [frɑ:ns] .
In gallant England , Spain , or olive vales of France .
在 英勇 英格兰 , 西班牙 , 或者 橄榄 山谷 的 法国 .

在英勇的英格兰、西班牙，或法国的橄榄山谷。

" ['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜ:n])
" Footnote 1 : (return)
" 脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] ,
It is said ,
它 是 说 ,

据说，

[ðæt] [ə; eɪ]['taɪgə(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['pæsndʒər] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [sɪ'lekts]
that a tiger lying in wait for a string of passengers usually selects
那 一个 老虎 说谎 在 等待 为了 一个 细绳 的 乘客 通常 选择
[ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] .
the last of the party .
这 最后的 的 这 派对 .

老虎埋伏在人群中，通常会选择队伍中最后一个人下手。

['fʊtnəʊt] [ˌtu:'tu:] : ([rɪ'tɜ:n])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [faɪn] ['tʃi:tə] , [ɔ:(r)] ['hʌntɪŋ] ['lepədz] ,
A pair of fine Chetahs , or Hunting Leopards ,
一个 一对 的 美好的 猎豹 , 或者 打猎 豹子 ,

一对优秀的猎豹，或者说是狩猎豹。

[meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['ga:dnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌzu:ə'lɒdʒɪk(ə)l][sə'saɪəti] . — [ed] .
may be seen in the Gardens of the Zoological Society . — ED .
可能 是 已见 在 这 花园 的 这 动物学 社会 . — ED .

可在动物学会花园中看到。——编者注

[em] .
M .
M .

M.

['fʊtnəʊt] [θri:] : ([rɪ'tɜ:n])
Footnote 3 : (return)
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

['sevrəl] ['spesəmən] [hæv; həv] [bi:n] ['eɪbli] [trænz'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌæθə'ni:əm] .
Several specimens have been ably translated in the Athenaeum .
一些 标本 有 到过 能够 翻译 在 这 雅典娜神庙 .

雅典娜神庙中已有几部作品被出色地翻译。

['fʊtnəʊt] [fɔ:r] : ([rɪ'tɜ:n])
Footnote 4 : (return)
脚注 4 : (返回)

脚注 4：（返回）

[ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɑː(r); ə(r)] [strɪpt] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ɒn] ['sləʊpɪŋ] [slæbz] [ɒv; əv] ['mɑːb(ə)l] ;
The bodies are stripped , and placed on sloping slabs of marble ;
这 身体 是 脱衣舞 , 和 放置 在 倾斜的 板 的 大理石 ;

尸体被剥去衣物，放置在倾斜的大理石板上；

[ə'bʌv] [iːtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [hʌŋ] [ðə; ði] [kləʊðz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'siːst] .
above each are hung the clothes of the deceased .
多于 每个 是 悬挂 这 衣服 的 这 死者 .

每个架子上方都挂着死者的衣物。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒeɪ] . - , - , [strænd] .
Printed and Published by J . LIMBIRD , 143 , Strand .
打印 和 已发布 经过 J . - , - , 斯特兰德 .

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：Strand 143 号。

([nɪə(r)] ['sʌməset] [haʊs] ,) ['lʌndən] ; [səʊld] [baɪ] ['ɜːnɪst] ['flaɪʃər] , - , [njuː] ['mɑːkɪt] , ['laipsik] ;
(near Somerset House ,) London ; sold by ERNEST FLEISCHER , 626 , New Market , Leipsic ;
(靠近 萨默塞特郡 房子 ,) 伦敦 ; 卖 经过 欧内斯特 弗莱舍 , - , 新的 市场 , 莱比锡 ;

（靠近萨默塞特府）伦敦；由 ERNEST FLEISCHER 出售，地址：新市场 626 号，莱比锡；

[dʒiː] . [dʒiː] . ['bɛnɪs] , - , [ruː] [nɜːv] , [ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] , ['pærɪs] , [ænd; ənd] [baɪ] [ɔːl] ['njuːzmen] [ænd; ənd] ['bʊkselə(r)] .
G . G . BENNIS , 55 , Rue Neuve , St . Augustin , Paris , and by all Newsmen and Booksellers .
G . G . 本尼斯 , - , 后悔 新 , 英石 . 奥古斯丁 , 巴黎 , 和 经过 全部 新闻记者 和 书店 .

GG BENNIS，巴黎圣奥古斯丁新街 55 号，以及所有报刊杂志和书店。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神